

Bericht des Bundesrates zum Finanzplan 2004-2006

vom 30. September 2002

Inhaltsverzeichnis	Seite
Übersicht	1
1 Stellenwert des Finanzplanes	5
2 Wirtschaft und Bundeshaushalt	7
3 Finanzpolitische Ausgangslage und Ziele	10
4 Ergebnisse der Finanzplanung	12
41 Der Finanzplan im Überblick	12
42 Ergebnis der Erfolgsrechnung	18
5 Haushaltsentwicklung im Einzelnen	19
51 Ausgaben	19
52 Einnahmen	32
6 Standortbestimmung	37
7 Würdigung und Ausblick	44

Anhang

A 001 Ausgaben nach Aufgabengebieten	46
A 002 Ausgaben nach Sachgruppen	48
A 003 Einnahmen	50
A 004 Ausgaben und Einnahmen nach Departementen und Dienststellen	52
A 005 Vergleich bisheriger und neuer Finanzplan	64
A 006 Fonds für die Eisenbahngrossprojekte	67

Rapport du Conseil fédéral sur le plan financier 2004-2006

du 30 septembre 2002

Table des matières	Page
Condensé	1
1 Rôle du plan financier	5
2 Economie et finances fédérales	7
3 Situation actuelle et objectifs de la politique budgétaire	10
4 Résultats de la planification financière	12
41 Aperçu du plan financier	12
42 Solde du compte de résultats	18
5 Evolution détaillée de la situation I budgétaire	19
51 Dépenses	19
52 Recettes	32
6 Evaluation de la situation budgétaire	37
7 Evaluation et perspectives	44

Annexes

A 001 Dépenses par groupes de tâches	46
A 002 Dépenses selon les groupes par nature	48
A 003 Recettes	50
A 004 Dépenses et recettes selon les départements et les offices	52
A 005 Comparaison entre l'ancien et le nouveau plan financier	64
A 006 Fonds pour les grands projets ferroviaires	67

Bericht

zum Finanzplan 2004-2006
(vom 30. September 2002)

Sehr geehrte Frau Präsidentin,
sehr geehrter Herr Präsident,
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen den **Bericht zum Finanzplan 2004-2006** zur Kenntnisnahme.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vorzüglichen Hochachtung.

Bern, den 30. September 2002

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:
Kaspar Villiger

Die Bundeskanzlerin:
Annemarie Huber-Hotz

Rapport

sur le plan financier 2004-2006
(du 30 septembre 2002)

Madame la Présidente,
Monsieur le Président,
Mesdames, Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le **rapport sur le plan financier 2004-2006** en vous priant d'en prendre acte.

Nous vous prions de croire, Madame la Présidente, Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, à l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 30 septembre 2002

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération:
Kaspar Villiger

La chancelière de la Confédération:
Annemarie Huber-Hotz

Übersicht

Der Finanzplan rechnet für die Jahre 2002-2006 mit einem durchschnittlichen **Ausgabenwachstum von 4,4 Prozent**. Gemäss den vorliegenden Schätzungen werden über denselben Zeitraum die Einnahmen lediglich um 4,2 Prozent zunehmen. Für die Ergebnisse der Finanzrechnung haben diese unterschiedlichen Wachstumsraten ansteigende Defizite von bis zu 960 Millionen zur Folge.

Obschon die Schuldenbremse formell gesehen auf den Finanzplan keine Anwendung findet, ist es wichtig, auch die Finanzpläne schuldenbremsekonform auszugestalten. Weil gemäss dem unterstellten wirtschaftlichen Szenario die schweizerische Volkswirtschaft die gegenwärtige Wachstumsschwäche überwinden wird, wären aus der Sicht der Schuldenbremse nicht Defizite, sondern Überschüsse in der Grössenordnung von wenigen hundert Millionen erforderlich. Der Finanzplan ist mit anderen Worten **nicht schuldenbremsekonform**.

Gemäss unserer Rechtsordnung befindet im Wesentlichen das Volk über die Höhe der Steuern. Es gibt mit seinen Entscheiden die Vorgabe für Bundesrat und Parlament für die Festlegung der Höhe der Ausgaben. Dieser Logik folgt auch die Schuldenbremse, weshalb es folgerichtig ist, in der finanzpolitischen Diskussion von den Einnahmen auszugehen.

Die langfristige Elastizität der **Einnahmen** in Bezug auf das Bruttoinlandprodukt beträgt ziemlich genau eins. Mit andern Worten ist es zulässig, unter Ausklammerung von Steuererhöhungen und -senkung von einem Wachstum der Einnahmen in der Höhe des gesamtwirtschaftlichen, nominellen Wirtschaftswachstums auszugehen. Gemäss den wirtschaftlichen Eckwerten beträgt dieses 3,3 Prozent. Die deutlich höhere unterstellte Wachstumsrate der Einnahmen von 4,2 Prozent findet ihre Erklärungen im Wesentlichen in zwei diskretionären Massnahmen: einerseits in der vorgesehenen Einführung eines zusätzlichen Mehrwertsteuerprozentes zugunsten der Invalidenversicherung sowie in der auf das Jahr 2005 vorgesehenen Erhöhung der leistungsabhängigen Schwerkverkehrsabgabe. Dämpfend auf das Einnahmewachstum wirken sich demgegenüber vom Jahr 2005 an die vorgesehenen Entlastungen im Rahmen der Familienbesteuerung aus. Unter Ausklammerung der entsprechenden Mehr- und Mindereinnahmen beträgt das Einnahmewachstum durchschnittlich rund 3,4 Prozent. Mit andern Worten geben die eingestellten Beträge auf der Einnahmenseite eine gute Planungsgrundlage für die Entscheide auf der Ausgabenseite ab.

Bei den genannten Mehreinnahmen handelt sich um **zweckbestimmte Einnahmen**; die Einnahmenentscheide beinhalten deshalb gleichzeitig auch Ausgabenentscheide, welche das Ausgabenwachstum erhöhen. So kann nicht überraschen, dass auch die Ausgaben rascher als das unterstellte Wirtschaftswachstum zunehmen.

Die **Ausgaben** legen im Vierjahresvergleich von rund 51 auf rund 61 Milliarden zu. Dieser Zuwachs um knapp 10 Milliarden ist zu über 80 Prozent auf die folgenden fünf Positionen zurückzuführen:

● Mehrwertsteuerprozent der IV	+3 230 Mio
● Soziale Wohlfahrt	+2 794 Mio
● Bildung, Forschung (inkl. EU-Forschung)	+889 Mio

Condensé

Le plan financier table sur une **croissance moyenne des dépenses de 4,4%** au cours des années 2002 à 2006. Selon les estimations actuelles, les recettes n'augmenteront toutefois que de 4,2% durant la même période. En raison de ces divergences, le plan financier enregistrera des déficits de plus en plus importants allant jusqu'à 960 millions.

Même si le frein à l'endettement ne s'applique pas formellement au plan financier, il est important que la planification financière en respecte aussi les exigences. Comme, selon le scénario macroéconomique retenu, l'économie suisse devrait surmonter le ralentissement actuel, ce ne sont pas des déficits mais des excédents de l'ordre de plusieurs centaines de millions qui devraient être atteints selon le principe du frein à l'endettement. En d'autres termes, le plan financier **n'est pas conforme aux exigences du frein à l'endettement**.

En vertu de notre ordre juridique, il appartient pour l'essentiel au peuple de se prononcer sur le niveau des impôts. Ce sont ces décisions qui donnent au Parlement et au Conseil fédéral le cadre financier à disposition pour fixer le montant des dépenses. Etant donné que le frein à l'endettement s'inscrit dans la même logique, il est normal que le débat budgétaire se fonde sur les recettes.

A long terme, l'élasticité PIB **des recettes**, soit le rapport entre les recettes et la croissance économique, est pratiquement égale à un. Cela veut dire qu'abstraction faite des hausses et des baisses d'impôts, il est possible d'admettre que la croissance des recettes correspond à la croissance économique en termes nominaux. Selon les indicateurs économiques retenus, celle-ci atteint 3,3%. Le taux de croissance des recettes de 4,2% attendu, lequel est donc nettement plus élevé, est imputable essentiellement à des mesures discrétionnaires: elles concernent le prélèvement prévu d'un pour-cent supplémentaire de TVA en faveur de l'assurance-invalidité ainsi que la hausse, à partir de 2005, de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Par contre, les allègements attendus en matière d'imposition de la famille freineront la croissance des recettes à partir de 2005. Abstraction faite des recettes supplémentaires et des pertes de recettes ci-avant, le taux de croissance moyen des recettes est de près de 3,4%. Cela signifie que les montants inscrits au titre des recettes constituent une bonne base de planification pour fixer le volume des dépenses.

Les recettes supplémentaires susmentionnées sont des **recettes affectées**, ce qui fait que les décisions concernant les recettes vont automatiquement de pair avec des décisions ayant trait aux dépenses, qui relèvent alors le taux de croissance des dépenses. Il n'est donc pas surprenant que les dépenses augmentent elles aussi plus rapidement que la croissance économique escomptée.

Une analyse des **dépenses** sur quatre ans montre que celles-ci passent de 51 à près de 61 milliards. Cette croissance d'environ 10 milliards est imputable à plus de 80% aux cinq postes suivants:

● Pour-cent de TVA en faveur de l'AI	+3 230 millions
● Prévoyance sociale	+2 794 millions
● Formation, recherche (programmes de recherche de l'UE compris)	+889 millions

● LSVA (1/3 Kantone, 2/3 Finöv)	+571 Mio
● Entwicklungshilfe	+339 Mio
Total	+7 823 Mio

Ohne diese durch Mehreinnahmen, Gesetz, frühere und neue Prioritätsentscheide induzierten Mehrausgaben beträgt das durchschnittliche Ausgabenwachstum des übrigen Bundeshaushalts 0,9 Prozent und hegt damit immer der für den gleichen Zeitraum erwarteten Teuerung. Das durchschnittliche Ausgabenwachstum von 4,4 Prozent ist somit nicht die Folge eines Dammbrochs auf breiter Front, sondern lässt sich auf wenige wichtige Positionen zurückführen. Diese Feststellung ist für die nachstehenden Überlegungen zu den Korrekturmassnahmen nicht unwesentlich.

Auch der Bundesrat ist sich bewusst, dass vor dem Hintergrund der Finanzplanzahlen **Handlungsbedarf** besteht. Er wird im Oktober nach den Beschlüssen der eidg. Räte eine Standortbestimmung vornehmen. Aus heutiger Sicht gibt es grundsätzlich die folgenden Optionen:

- Wenn die eidg. Räte dem Bundesrat folgen und dem Bund die **Bundesanteile** an den Mehrwertsteuerprozenten AHV/IV belassen sowie beim **Sozialziel** in der Krankenversicherung einer für den Bundeshaushalt tragbaren Lösung zustimmen, reduziert sich das Ausgabenwachstum auf 3,9 Prozent. Gleichzeitig würden die Vorgaben der Schuldenbremse knapp erfüllt. Anstelle der Defizite resultierten bescheidene Einnahmensüberschüsse. Diese an und für sich erfreuliche Tatsache dürfte indessen nicht zum Anlass genommen werden, die Hände in den Schoss zu legen. Der sich nach diesen notwendigen Korrekturen ergebende finanzpolitische Pfad ist zu schmal. Die Finanzplanung trägt verschiedenen sich abzeichnenden Mehrbelastungen nicht oder zumindest nicht vollständig Rechnung, so dass eine schuldenbremsekonforme Haushaltsentwicklung mittelfristig keineswegs abgesichert ist. Der für ein handlungsfähiges Staatswesen notwendige, finanzpolitische Handlungsspielraum muss deshalb rechtzeitig durch eine konsequente Überprüfung der angestammten Aufgaben und eine sich daraus ergebende Verzichtsplannung hergestellt werden.
- Beharren die eidg. Räte auf der Streichung der Bundesanteile an den Mehrwertsteuerprozenten und halten an dem vom Ständerat beschlossenen Sozialziel in der Krankenversicherung fest, wird der Bundesrat nicht umhin kommen, den eidg. Räten ein **Sparprogramm** vorzuschlagen. Idealtypisch lassen sich dabei die folgenden zwei Vorgehenskonzepte unterscheiden:
 - Die Aufgabengebiete **soziale Wohlfahrt, Bildung und Forschung, Verkehr und Entwicklungshilfe**, deren Ausgaben gemäss obiger Auflistung aufgestockt werden, werden von Kürzungen ausgenommen. In diesem Fall würde sich der Spardruck auf die übrigen Aufgabengebiete konzentrieren. Im Vordergrund stünden dabei zwangsläufig aufgrund ihres Aufgabenvolumens die Bereiche Landesverteidigung und Landwirtschaft. Weil die Ausgaben in diesen Bereichen im Finanzplan real stagnieren oder gar leicht rückläufig sind, wären weitere Kürzungen mit schmerzhaften Abstrichen verbunden, die politisch auf erheblichen Widerstand stossen dürften.

● RPLP (1/3 aux cantons, 2/3 au FTP)	+571 millions
● Aide au développement	+339 millions
Total	+7 823 millions

Si l'on ne tient pas compte de ces dépenses supplémentaires induites par une hausse des recettes, par la loi ou par d'anciennes ou de nouvelles décisions fixant des priorités, la croissance moyenne des autres dépenses de la Confédération s'élève à 0,9% et est donc plus basse que le renchérissement attendu durant la même période. La croissance moyenne de 4,4% n'est donc pas le résultat d'une hausse généralisée des dépenses sur tous les fronts mais est imputable à un petit nombre de postes importants. Cette constatation n'est pas sans importance pour les considérations ci-après ayant trait aux mesures correctrices envisagées.

Le Conseil fédéral est également conscient du fait que, compte tenu des chiffres du plan financier, des **mesures s'imposent**. Il déterminera la position à adopter en octobre, lorsque les Chambres fédérales auront pris leurs décisions. Dans la perspective actuelle, voici les possibilités qui se présentent:

- Si les Chambres fédérales suivent le Conseil fédéral et laissent à la **Confédération sa part** des pour-cent de TVA en faveur de l'AVS et de l'AI tout en adoptant une solution supportable pour les finances fédérales en ce qui concerne l'objectif social en matière d'assurance-maladie, la croissance des dépenses descend à 3,9%. De cette manière, les objectifs du frein à l'endettement seraient juste atteints. En effet, le déficit serait remplacé par un léger excédent de recettes. Cette constatation réjouissante en soi ne devrait pas être un prétexte pour rester les bras croisés. Les possibilités qui s'offrent en matière de politique budgétaire après ces corrections indispensables sont trop restreintes. La planification financière ne tient pas suffisamment ou pas du tout compte de différentes charges supplémentaires qui se profilent à l'horizon, de telle sorte qu'une évolution des finances fédérales conforme aux exigences du frein à l'endettement n'est absolument pas garantie à moyen terme. Il importe dès lors de redonner en temps utile à l'Etat la marge de manœuvre en matière de politique budgétaire, dont il doit disposer pour pouvoir agir, en procédant à un examen systématique de ses tâches traditionnelles et à une planification des suppressions de tâches.
- Si les Chambres fédérales confirment la suppression des parts de la Confédération aux pour-cent de TVA et s'en tiennent à l'objectif social en matière d'assurance-maladie décidé par le Conseil des Etats, le Conseil fédéral se verra dans l'obligation de proposer un **programme d'économies** aux Chambres fédérales. A cet égard, il est possible de faire une distinction entre les deux manières de procéder suivantes:
 - Les groupes de tâches **prévoyance sociale, formation et recherche, trafic et aide au développement**, dont les dépenses progressent conformément aux indications ci-dessus, ne sont pas touchés par les coupes. Dans ce cas, les impératifs d'économie se concentreraient sur les autres groupes de tâches. Et, au premier plan, figureraient obligatoirement les domaines de la défense nationale et de l'agriculture en raison du volume de leurs dépenses. Mais comme les crédits affectés à ces domaines stagnent en termes réels ou régressent même légèrement, des réductions supplémentaires impliqueraient des coupes qui se heurteraient à une vive opposition des milieux politiques.

- Eine zweite Variante könnte darin bestehen, **sämtliche Aufgabengebiete** in die Sparbemühungen einzubeziehen. In diesem Fall müsste auf die genannten Prioritäten in den fünf Schwerpunktsgebieten zurückgekommen werden. Während bei den Sozialwerken die ausgabenprozentualen Bundesbeiträge zur Diskussion gestellt werden müssten, wären in den Bereichen Bildung und Forschung, Entwicklungshilfe und öffentlicher Verkehr (Verlagerungspolitik) die politisch breit abgestützten Ausbauziele in Frage gestellt.
- Schliesslich wäre im Bereiche der Familienpolitik eine engere Abstimmung zwischen einnahmen- und ausgabenpolitischen Fördermassnahmen zwingend. Eine schlichte Kumulation der Ausfälle und den Erleichterungen bei der Familienbesteuerung mit neuen Aufgabentransfers (Prämienverbilligung, Krankenversicherung, Beiträge an Kinderkrippen, Ergänzungsleistungen für Familien) ist für den Bundeshaushalt nicht finanzierbar.
- In den Finanzplan werden gemäss geltender Praxis nur Vorhaben aufgenommen, für die ein Bundesratsbeschluss oder der Beschluss eines Erstrates vorliegt. In diesem Sinne trägt der Finanzplan den folgenden Gegebenheiten Rechnung:
 - Streichung des Bundesanteils am bestehenden und geplanten Mehrwertsteuerprozent für die AHV und IV ab 2004 beziehungsweise 2005;
 - Reform der Ehepaar- und Familienbesteuerung im Rahmen der Beschlüsse des Bundesrates ab 2005;
 - Lohnmassnahmen von 1,5 Prozent pro Jahr;
 - allfällige Erlöse aus einem weiteren Verkauf von Swisscom-Aktien sowie die Auswirkungen der zweiten Runde der bilateralen Verhandlungen sind nicht berücksichtigt.
- Sich in der politischen Warteschlange befindlichen Geschäfte sind in den Zahlen des Finanzplanes nicht umgesetzt. Selbst wenn sich Bundesrat und Parlament auf einen schuldenbremsekonformen Finanzplan einigen, ist in Rechnung zu stellen, dass der politische Entscheidungsprozess damit nicht eingefroren ist. Neue Sachentscheide mit finanziellen Auswirkungen werden in den nächsten Jahre noch folgen. Entscheide mit Mehrausgaben sind dabei erfahrungsgemäss weitaus häufiger als Entscheide mit Minderausgaben. Wie bereits vor einem Jahr enthält der Bericht zum Finanzplan eine Auflistung **von möglichen Mehr- und Minderausgaben beziehungsweise -einnahmen**. Sie – obschon noch nicht beschlossen – gilt es bei der Würdigung und der Festlegung des heutigen Handlungsbedarfs im Auge zu behalten.
- Die Schuldenbremse hat die Bedeutung der **wirtschaftlichen Eckwerte** für die finanzpolitische Steuerung verändert. Nicht die Rechnungsergebnisse in den einzelnen Jahren stehen im Vordergrund, sondern die Festlegung je
 - Une deuxième variante consisterait à appliquer les mesures d'économie à **tous les groupes de tâches**. En l'occurrence, on devrait renoncer aux priorités mentionnées dans les cinq groupes les plus importants. Alors qu'il serait indispensable de réexaminer la question des contributions fédérales proportionnelles aux dépenses en ce qui concerne les assurances sociales, les objectifs de croissance ayant trouvé un large appui politique seraient remis en question dans les domaines de la formation et de la recherche, de l'aide au développement et des transports publics (politique de transfert du trafic).
 - Enfin, en ce qui concerne la politique familiale, une harmonisation plus étroite des mesures de promotion relatives aux recettes et aux dépenses serait impérative. Un cumul des pertes de recettes, des allègements en matière d'imposition de la famille et de nouveaux transferts de tâches (réduction des primes, assurance-maladie, subventions aux crèches, prestations complémentaires pour les familles) ne pourrait simplement pas être financé par le biais du budget de la Confédération.
- Selon la pratique actuelle, seuls figurent dans le plan financier des projets pour lesquels il existe déjà un arrêté du Conseil fédéral ou sur lesquels l'un des deux conseils s'est déjà prononcé. Dès lors, le plan financier tient compte des éléments suivants:
 - Suppression de la part de la Confédération aux pour-cent de TVA actuels et prévus en faveur de l'AVS à partir de 2004 et en faveur de l'AI à partir de 2005;
 - Réforme de l'imposition du couple et de la famille dans le cadre des décisions du Conseil fédéral à partir de 2005;
 - Mesures salariales de 1,5% par an;
 - Le produit éventuel d'une nouvelle vente d'actions Swisscom ainsi que les répercussions de la deuxième série de négociations bilatérales avec l'UE n'ont pas été pris en considération.
- Les projets en attente à l'agenda politique n'ont pas été intégrés dans les chiffres du plan financier. Même si le Conseil fédéral et le Parlement s'accordent sur le fait que le plan financier doit être conforme aux exigences du frein à l'endettement, le processus de décision politique n'en est pas pour autant interrompu. De nouvelles décisions ayant des répercussions financières seront encore prises au cours des prochaines années. L'expérience montre que les décisions générant des dépenses supplémentaires sont nettement plus nombreuses que celles qui impliquent des réductions de dépenses. Le rapport sur le plan financier présente, comme l'an dernier, une liste des **augmentations ou des diminutions possibles des dépenses et des recettes**. Bien que celles-ci ne soient pas encore décidées, ces augmentations et diminutions doivent être prises en considération lors de l'appréciation de la situation budgétaire et de la fixation des éventuelles mesures correctrices.
- Le frein à l'endettement a modifié la portée des **paramètres économiques** pour la gestion des finances fédérales. Les données principales ne sont plus les résultats du compte financier, mais les plafonds de dépenses qui doi-

nes Ausgabenplafonds, der bei normaler Konjunktur aus den laufenden Einnahmen finanziert werden kann. Fällt das Wirtschaftswachstum kleiner aus als erhofft, führt dies zwar zu einem konjunkturellen Defizit, doch erfordert dieses keine Korrekturmassnahmen auf der Ausgabenseite. Dies ist der Grund, weshalb die Frage, ob der Bundesrat dem Voranschlag und dem Finanzplan ein zu optimistisches Szenario zugrundelegt, entschärft wird. Entscheidend ist die Frage nach der Höhe der Einnahmen bei einer normal ausgelasteten Wirtschaft. Sie bestimmen die Ausgaben. Der Kompass für die höchstzulässigen Ausgaben ist mit Bezug auf das Voranschlagsjahr richtig eingestellt. Mit Bezug auf die Finanzplanjahre besteht noch Korrekturbedarf. Er ist aber weitgehend unabhängig von der konjunkturellen Entwicklung.

vent être respectés et qui sont fixés en fonction des recettes ordinaires obtenues en cas de conjoncture normale. Si la croissance économique n'atteint pas le niveau escompté, le compte enregistre un déficit de nature conjoncturelle qui ne requiert toutefois pas de mesures correctrices du côté des dépenses. La question de savoir si le Conseil fédéral s'est fondé sur un scénario trop optimiste pour établir le budget perd ainsi de sa pertinence. L'un des éléments clés reste le niveau des recettes en cas de croissance économique normale, car celles-ci sont déterminantes pour les dépenses. En ce qui concerne l'année budgétaire, la limite des dépenses maximales autorisées a été respectée. Des corrections doivent cependant encore être apportées pour ce qui est du plan financier. Elles sont cependant largement indépendantes de l'évolution conjoncturelle.

1 Stellenwert des Finanzplanes

Der Finanzplan ist zusammen mit dem Legislaturplan das strategische Planungs- und Steuerungsinstrument von Bundesrat und Parlament. Er ergänzt den Voranschlag und versetzt Exekutive und Legislative in die Lage, eine auf mittlere Frist ausgerichtete, solide Finanzpolitik festzulegen und – falls nötig – rechtzeitig korrigierend einzugreifen. Obwohl die Bestimmungen zur Schuldenbremse sich auf den jährlichen Voranschlag beziehen, sind sie zweckmässigerweise auch bei der Erarbeitung des Finanzplanes zu beachten. Damit sollen rechtzeitig die Voraussetzungen für einen schuldenbremsekonformen Voranschlag geschaffen werden, denn mit kürzerem Zeithorizont sind die Handlungsspielräume erfahrungsgemäss kleiner.

11 Der **Finanzplan** ist neben dem Legislaturplan das strategische Planungs- und Steuerungsinstrument. Für den Bundesrat und die Verwaltung bildet er eine wichtige Leitlinie und Orientierungshilfe; für das Parlament stellt er eine unerlässliche Grundlage zur mittelfristigen Steuerung der Bundesfinanzen dar. Im Finanzplan wird die höchstzulässige Ausgabenentwicklung festgelegt. Zusammen mit den Entscheidungen über allfällige Massnahmen auf der Einnahmenseite und dem sich daraus ergebenden Saldo in der Finanzrechnung resultiert der Finanzierungsbedarf. Der Finanzplan ist periodisch zu überarbeiten. Im Rahmen der rollenden Planung sind die ihm zugrunde liegenden Annahmen und Prioritäten zu überprüfen, zu hinterfragen und anzupassen.

12 Der **Finanzplan** kann seiner Rolle als strategisches Planungs- und Steuerungsinstrument nur dann gerecht werden, wenn er auf allen Stufen als notwendiges Instrument anerkannt und ihm der entsprechende Stellenwert eingeräumt wird. Für den Erfolg ist dabei entscheidend, dass die **Schuldenbremse** auch bei diesem wichtigen Instrument der Haushaltsführung greift. Obwohl deren Regelungen ausdrücklich nur für den Voranschlag und seine Nachträge gelten, sind die durch die Schuldenbremse gesetzten ausgabenpolitischen Rahmenbedingungen selbstverständlich auch im Finanzplan einzuhalten. Denn es ist um ein Vielfaches schwieriger, aus einem nicht schuldenbremsekonformen Finanzplan später einen schuldenbremsekonformen Voranschlag zu machen.

13 Obschon der **Handlungsspielraum** in der Planungsperiode grösser als im Voranschlagsjahr ist, erwachsen der Möglichkeit von tiefgreifenden Korrekturen auch in der mittleren Frist Grenzen. Einmal lassen sich nicht alle unerwünschten Ausgabenbindungen innert nützlicher Frist lockern. Zudem werden die finanzpolitischen Weichen im Verlaufe des Jahres und ausserhalb des Budgetierungs- und Finanzplanungsprozesses bei den Entscheiden über wichtige Sachvorlagen laufend neu gestellt. Die Ausgabendisziplin muss deshalb bereits bei der Behandlung der einzelnen Geschäfte mit gewichtigen finanziellen und personellen Konsequenzen einsetzen.

14 Im heute noch gültigen System beschliesst der Bundesrat den Finanzplan und die eidgenössischen Räte nehmen ihn zur Kenntnis. Sollten gemäss neuem Parlamentsgesetz die eidgenössischen Räte in Zukunft den Finanzplan – analog zum Voranschlag – mit einfachem Bundesbeschluss genehmigen, wird der Finanzplan eine **erhöhte Verbindlichkeit** erlangen. Mit dieser möglichen Verschiebung besteht

1 Rôle du plan financier

Le plan financier constitue, avec le programme de la législature, l'instrument stratégique de gestion et de planification du Conseil fédéral et du Parlement. Il complète le budget et permet au Conseil fédéral ainsi qu'au Parlement d'arrêter une politique budgétaire solide orientée sur le moyen terme et de prendre, en cas de nécessité, les mesures correctrices qui s'imposent. Les dispositions relatives au frein à l'endettement, bien qu'elles se réfèrent au budget annuel, sont également à prendre en considération lors de l'élaboration du plan financier. Cette mesure doit permettre de créer à l'avance les bonnes conditions nécessaires à l'élaboration d'un budget conforme aux critères du frein à l'endettement, l'expérience ayant montré que la marge de manœuvre se réduit à court terme.

11 Le **plan financier** est, parallèlement au programme de la législature, l'instrument stratégique de gestion et de planification. Il représente un guide important pour le Conseil fédéral et l'administration, et constitue un document de base dont le Parlement ne saurait se passer pour gérer les finances fédérales à moyen terme. C'est dans le plan financier que l'augmentation maximale des dépenses est déterminée. Le besoin de financement résulte des décisions ayant trait à d'éventuelles mesures concernant les recettes et au solde qui en découle dans le compte financier. Le plan financier doit être réexaminé périodiquement. Dans le cadre de la planification dynamique, il y a lieu d'analyser, de remettre en question et d'adapter les hypothèses et les priorités sur lesquelles il se fonde.

12 Le plan financier ne peut cependant jouer son rôle d'instrument stratégique de gestion et de planification que s'il est reconnu comme instrument indispensable à tous les échelons et qu'on lui accorde la place qui lui revient. Pour que cet important instrument budgétaire puisse déployer son efficacité, son utilisation doit impérativement se conformer également aux exigences du **frein à l'endettement**. Bien que cet instrument s'applique uniquement au budget et aux suppléments du budget, les limites qui en découlent en matière de dépenses doivent nécessairement être respectées dans le plan financier. Car il est de toute manière bien plus difficile d'élaborer par la suite un budget conforme au frein à l'endettement sur la base d'un plan financier qui ne l'est pas.

13 Bien que la **marge de manœuvre** soit plus grande pour la période du plan que pour l'exercice budgétaire, la faculté de procéder à des corrections en profondeur n'est pas sans limites, même à moyen terme. En effet, il n'est pas toujours possible de supprimer en temps utile le caractère obligatoire de certaines dépenses. En outre, lors de décisions relatives à des projets importants, de nouveaux jalons sont sans cesse posés; ceux-ci affectent la politique budgétaire en dehors de la budgétisation et de la planification financière. Aussi la discipline budgétaire doit-elle déjà se manifester au moment de l'examen des divers projets ayant des incidences majeures sur les finances fédérales et sur les effectifs du personnel.

14 Dans le système encore en vigueur actuellement, le Conseil fédéral élabore le plan financier et le transmet aux Chambres fédérales afin qu'elles en prennent acte. Si la nouvelle loi sur le Parlement stipule que les Chambres fédérales doivent approuver le plan financier, tout comme le budget, par voie d'arrêté fédéral simple, le plan financier bénéficiera d'une plus grande **portée juridique**. Le risque est que le plan

die Gefahr, dass das Erfordernis einer im Vergleich zum jährlichen Voranschlag grösseren Flexibilität etwas verloren geht. Über das Ergebnis einer allfälligen Verschiebung der Zuständigkeit für den Finanzplan lassen sich indes im heutigen Zeitpunkt keine zuverlässigen Aussagen machen, weil die Auswirkungen einer solchen Änderung nicht nur von der formalen Kompetenzordnung abhängen, sondern ebenso sehr vom Verhalten aller Beteiligten.

financier perde un peu de la souplesse qui le distingue du budget annuel. A l'heure actuelle, on ne peut tirer aucune conclusion quant aux effets d'une telle modification. Ceux-ci dépendent en effet non seulement de la répartition formelle des compétences, mais également du comportement des différentes parties impliquées.

2 Wirtschaft und Bundeshaushalt

Der Finanzplan geht von der Annahme aus, dass die meisten OECD-Länder in den kommenden Jahren die gegenwärtigen Schwierigkeiten überwinden und einen neuerlichen Wirtschaftsaufschwung erleben werden. Die Schweiz dürfte zu einer nahe an ihrem Potenzial liegenden Wachstumsrate zurückfinden. Das langfristige Potenzialwachstum wird gegenüber früheren Finanzplanperioden leicht höher veranschlagt. Begründet werden kann diese Erhöhung durch eine rege Ausrüstungsinvestitionstätigkeit in den Neunzigerjahren sowie durch die Wirkung von Deregulierungsmassnahmen.

21 Der Finanzplan geht davon aus, dass die gegenwärtige Konjunkturlaute im **OECD-Raum** während der Planungsperiode überwunden wird und eine erneute Wachstumsphase eintritt. Die erwartete Erholung der amerikanischen Wirtschaft wird sich dank deutlich gelockterter Geldpolitik und Steuersenkungen konsolidieren. Der Dollarkurs wird sich nach der Baisse der vergangenen Monate auf dem heutigen Niveau einpendeln. Japan wird aufgrund verbesserter Exportzahlen sowie aufgrund zyklischer Faktoren zum Wachstum zurückfinden, wenn auch nur sehr zögerlich. Sobald das Vertrauen wieder hergestellt ist, werden die Bedingungen für ein erneutes Wirtschaftswachstum in Europa erfüllt sein. Die in mehreren grossen Ländern durchgeführten Steuersenkungen werden voll auf die Nachfrage durchschlagen. Zudem wird der Aussenhandel in dem Mass, wie sich die Erholung der amerikanischen Wirtschaft verfestigt, ebenfalls von einem günstigeren Umfeld profitieren.

22 Was die Situation in der **Schweiz** anbelangt, geht der Finanzplan von der Annahme einer Konjunkturerholung für das Jahr 2003 aus; der Aufschwung wird sich auf einem bescheideneren, jedoch mittelfristig nachhaltigeren Niveau einpendeln. Diese Entwicklung erklärt sich zur Hauptsache aus der in unserem Land praktizierten Stabilitätspolitik sowie dem für 2003 erwarteten Ende der Aufholndynamik. Ausserdem bietet der Schweizer Arbeitsmarkt angesichts des knappen Angebots an Arbeitskräften zu wenig Spielraum für eine höhere und nachhaltigere Wachstumsrate.

2 Économie et finances fédérales

Le plan financier repose sur l'hypothèse que, durant ces prochaines années, la plupart des pays de l'OCDE auront surmonté la période de difficultés actuelle et connaîtront un nouvel essor de l'activité. La Suisse retrouverait un taux de croissance proche de son potentiel. Pour le budget, le potentiel de croissance prévu pour le long terme est légèrement plus élevé que dans les périodes de planification précédentes. Cette augmentation s'explique par les investissements en équipement des années 90 ainsi que par les conséquences des mesures de déréglementation.

21 Pour la période de planification, nous prévoyons que la **zone de l'OCDE** aura surmonté la période de morosité actuelle et se trouvera dans une phase de croissance. La reprise attendue de l'économie américaine devrait se consolider, après avoir été stimulée par l'assouplissement marqué de la politique monétaire et les réductions d'impôts. Le cours du dollar pourrait ainsi se stabiliser au niveau actuel, après la baisse subie ces derniers mois. Le Japon pourrait très graduellement renouer avec la croissance en raison du redressement des exportations et, ensuite, de facteurs cycliques. En Europe, les conditions devraient être réunies pour une nouvelle progression de l'activité dès que le climat de confiance s'améliorera. Les baisses d'impôts mises en œuvre dans plusieurs grands pays produiront leurs pleins effets sur la demande. En outre, le commerce extérieur devrait bénéficier d'un environnement plus porteur à mesure que la reprise américaine s'affirmera.

22 Pour ce qui est de la situation en **Suisse**, le plan financier est basé sur l'hypothèse d'une reprise de l'activité en 2003 qui se prolongerait durant les années suivantes, bien qu'à un rythme légèrement plus modéré, mais plus soutenable à moyen terme. Cette évolution s'explique principalement par les politiques économiques de stabilité mises en place dans notre pays, ainsi que par l'épuisement de la dynamique de rattrapage attendue pour 2003. De plus, notre marché du travail n'a pas une grande marge de manœuvre en termes d'offre de main-d'œuvre pour permettre un taux de croissance plus élevé et soutenable.

Tabelle / Tableau 1

Volkswirtschaftliche Eckwerte	Paramètres macro-économiques				
	V 2003 B	P 2004 P	P 2005 P	P 2006 P	
BIP-Wachstum real (%)	2,0	1,8	1,8	1,8	Croissance du PIB réel (%)
Teuerung (%)	1,3	1,5	1,5	1,5	Inflation (%)
Zinssatz Bundesobligationen (%)	3,8	4,0	4,0	4,0	Taux d'intérêt des obligations de la Confédération (%)

Der bisherige **Finanzplan** stützte sich auf die Annahme, dass die Schweizer Wirtschaft zu einer nahe an ihrem Potenzial liegenden Wachstumsrate zurückfinden würde. Nach den jüngsten Schätzungen (vgl. Ziff. 23 weiter hinten) wird das reale Bruttoinlandsprodukt demzufolge um 1,8 Prozent wachsen. Angesichts der für 2002 und 2003 abgegebenen Wachstumsprognosen wird die Schweizer Wirtschaft damit auf ihrem gegenwärtigen Wachstumspfad liegen. Die von der Nationalbank angekündigte Stabilitätspolitik wird die Inflation

Pour établir le **plan financier**, nous avons admis que l'économie suisse retrouverait un taux de croissance proche du potentiel. Selon les dernières estimations (voir ch. 23 ci-après), le produit intérieur brut progresserait ainsi de 1,8% en termes réels. Eu égard aux prévisions de croissance faites pour 2002 et 2003, notre économie se trouverait ainsi pratiquement sur son sentier tendanciel de croissance. Dans ce contexte et étant donné la politique de stabilité annoncée par la Banque nationale, l'inflation demeurera contenue (1,5%)

zügen (1,5%) und auch die Zinssätze werden nur leicht steigen. Die Arbeitslosenrate wird langsam sinken und sich schliesslich bei 2,3 Prozent einpendeln.

Gegenwärtig liegen von den Konjunkturforschungsinstituten oder Banken praktisch keine Schätzungen über die Wirtschaftsentwicklung für die Finanzplanperiode vor. Es wird von der üblichen Annahme ausgegangen, dass die Schweizer Wirtschaft entsprechend ihren mittelfristigen Produktionskapazitäten und Arbeitskraftressourcen wachsen wird. Die Planung wird zudem durch die Preisentwicklung beeinflusst, unter anderem über die nominelle BIP-Schätzung. Angesichts der oben erwähnten wiedergefundenen Vollbeschäftigung geht man davon aus, dass die Preisstabilität nicht gefährdet ist. Auf ein einzelnes Jahr bezogen kann das reale Wachstum oder die Entwicklung der Inflation, vor allem aber diejenige der Zinssätze zugegebenermassen vom unterstellten Szenario abweichen. Diese Abweichungen von der tendenziell erwarteten Entwicklung sollten jedoch keine mittelfristigen Auswirkungen haben, zumindest nicht auf die Bundesfinanzen, die neu dem regulierenden Mechanismus der Schuldenbremse unterstellt sind.

23 Im Vergleich zum bisherigen Finanzplan wurden die mittel- bis langfristigen Wachstumsmöglichkeiten der Schweiz nach oben revidiert: Neu wird ein **Potenzialwachstum** von 1,8 Prozent zu Grunde gelegt. Im bisherigen Finanzplan vom 28. September 2001 wurde das Potenzialwachstum noch um 0,3 Prozentpunkte tiefer veranschlagt. Von den renommierten Instituten wurden in den vergangenen Jahren die Schätzungen des möglichen Wachstumspfad der Schweiz sukzessive nach oben revidiert. Mit 1,5 Prozent lag der Bund inzwischen an der unteren Bandbreite der Schätzungen. Angesichts der Bedeutung der volkswirtschaftlichen Eckwerte für die Einnahmenschätzungen und deren Auswirkungen auf die Berechnung der Ausgabenplafonds gemäss Schuldenbremse erschien eine Anpassung notwendig. Die Wachstumsmöglichkeiten einer Volkswirtschaft werden im wesentlichen durch das vorhandene Kapital, das Arbeitsangebot und die Produktivität bestimmt. Die meisten Prognoseinstitute sehen die Ursache für das höhere Potenzialwachstum in einer Verbesserung der Arbeitsproduktivität. Meist werden hierfür zwei Gründe aufgeführt: Zum einen sind seit Mitte der neunziger Jahre die Ausrüstungsinvestition stark gestiegen, was zu einer deutlichen Erhöhung der Investitionsquote (Verhältnis der Ausrüstungsinvestitionen zum BIP) geführt hat. Der vermehrte Kapitaleinsatz ermöglicht mehr Output pro Arbeitseinsatz. Die Investitionstätigkeit hat sich in den letzten Monaten aufgrund der Konjunkturabkühlung zwar abgeschwächt, jedoch ist davon auszugehen, dass sie mit dem Anziehen der Konjunktur rasch wieder an Dynamik gewinnt und in den kommenden Jahren auf hohem Niveau verläuft. Als zweiten Grund für ein höheres Trendwachstum der Arbeitsproduktivität werden strukturelle Reformen in Richtung mehr Markt genannt. Der Effekt dieser Reformen ist zwar schwierig zu quantifizieren, doch gehen die meisten Ökonomen davon aus, dass solche Reformen die Arbeitsproduktivität positiv beeinflussen.

24 Die volkswirtschaftlichen Eckwerte bilden die Grundlage für die Einnahmenschätzungen und sind teilweise auch relevant für die Ausgabenentwicklung (z.B. Passivzinsen). Das gewählte Konjunkturszenario stellt unseres Erachtens das Wahrscheinlichste dar. Dennoch muss betont werden, dass alle Prognosen Unsicherheiten unterliegen, welche gerade in Zeiten von konjunkturellen Umbrüchen besonders hoch sind. Aus diesem Grund werden nachfolgend die möglichen Auswirkungen von Änderungen der volkswirtschaftlichen Eckwerte auf den Bundeshaushalt kurz skizziert. Die

et les taux d'intérêt ne connaîtront qu'une faible hausse. Le taux de chômage reculerait lentement, pour se situer autour de 2,3%.

Actuellement, pour les années du plan financier, on ne dispose pratiquement pas d'estimations de la part des instituts de recherche conjoncturelle ou des banques concernant l'évolution de l'économie et des variables financières. Pour notre part, on a recouru à l'hypothèse habituelle que notre économie progressera à un rythme en phase avec ses capacités de production à moyen-terme et ses ressources en main-d'œuvre. De plus, notre planification est influencée par l'évolution des prix, entre autres au travers de l'estimation du PIB en termes nominaux. Étant donné le contexte de plein-emploi retenu ci-avant, on a admis qu'il n'y aura pas de menace sur la stabilité des prix. Toutefois, si l'on considère une année en particulier, force est d'admettre que la croissance en termes réels, l'évolution de l'inflation, mais surtout des taux d'intérêt pourront s'écarter du scénario retenu. Pour ce qui est des finances fédérales, étant donné le mécanisme régulateur institué par le frein à l'endettement, ces écarts par rapport à l'évolution tendancielle ne devraient toutefois pas porter à conséquence sur le moyen terme.

23 Par rapport au plan financier précédent, le **potentiel de croissance** de la Suisse à moyen et à long terme a été revu à la hausse: il est désormais estimé à 1,8 %. Le plan financier du 28 septembre 2001 prévoyait un potentiel de croissance inférieur de 0,3 point de pourcentage. Ces dernières années, les instituts reconnus en la matière ont successivement rehaussé leurs estimations concernant le sentier de croissance probable de la Suisse. Le taux de croissance de 1,5 % retenu par la Confédération se trouvait dès lors dans la fourchette inférieure des estimations faites habituellement. Eu égard à l'importance des paramètres macroéconomiques pour ce qui est des estimations de recettes et de leurs répercussions sur le calcul des plafonds de dépenses déterminés selon les exigences du frein à l'endettement, une adaptation des perspectives de croissance paraît opportune. Le potentiel de croissance d'une économie est principalement déterminé par le capital et l'offre de travail dont elle dispose, ainsi que la productivité. La plupart des instituts de recherche conjoncturelle considèrent qu'une amélioration de la productivité du travail est à la source de la hausse du potentiel de croissance. En général, deux éléments sont avancés pour expliquer l'amélioration de la productivité. Premièrement, depuis la seconde moitié des années 90, les investissements en équipement ont fortement augmenté, entraînant ainsi une nette hausse de la part des investissements dans l'économie (rapport entre les investissements en équipement et le PIB). Un plus grand recours au capital a donc permis d'augmenter l'efficacité (l'output) de chaque poste de travail. Les investissements ont certes diminué au cours des derniers mois en raison de l'affaiblissement de l'économie, mais il est probable qu'ils regagneront en dynamisme avec la reprise de la conjoncture et qu'ils atteindront un niveau élevé ces prochaines années. Deuxièmement, la croissance plus élevée que prévu auparavant de la productivité du travail est due aux réformes structurelles visant une meilleure prise en compte des mécanismes du marché. Bien que les effets de ces réformes soient difficilement quantifiables, la plupart des économistes estiment que de telles réformes ont une influence positive sur la productivité du travail.

24 Les paramètres macroéconomiques forment la base pour les estimations des recettes et sont en partie aussi importants pour l'évolution de certaines dépenses (p. ex. intérêts passifs). A notre sens, le scénario conjoncturel retenu est le plus probable. Il faut pourtant souligner que toute prévision est entourée d'incertitudes. C'est pourquoi, nous mentionnerons brièvement ci-après les répercussions possibles sur les finances fédérales d'une modification des paramètres économiques. Les données chiffrées sont obtenues à l'aide d'un modèle économétrique des finances fédérales qui a été

quantitativen Aussagen basieren dabei auf einem ökonomischen Modell des Bundeshaushaltes, welches für die EFV entwickelt wurde. Wie alle **Modellrechnungen** sind sie mit Schätzunsicherheiten behaftet und deshalb lediglich als grobe Richtwerte zu interpretieren:

- Das Wirtschaftswachstum beeinflusst die Bundeskasse in vielfacher Hinsicht. Als Faustregel kann gesagt werden, dass eine Erhöhung/Senkung des Wirtschaftswachstums um einen Prozentpunkt zu eine Verbesserung/Verschlechterung des Rechnungsergebnisses um 450 bis 650 Millionen bewirkt. Die Einnahmen aus der direkten Bundessteuer juristischer Personen und der Mehrwertsteuer zeigten sich dabei besonders konjunktur reagibel.
- Neben dem Wirtschaftswachstum beeinflusst auch die **Inflation** die Finanzrechnung des Bundes. Einnahmenseitig führt eine vermehrte Inflation anfänglich zu Mehreinnahmen. Dies aus zwei Gründen: Zum einen bläht eine zunehmende Inflation die Steuerbemessungsgrundlage von wertabhängigen Steuern auf. Zum anderen entsteht bei progressiven Steuern - zumindest bis zur Anpassung der Tarife - die sogenannte kalte Progression, d.h. die Steuerpflichtigen gleiten aufgrund von inflationsbedingten Nominalloohnerhöhungen in höhere Progressionsstufen, ohne dass sich ihre Steuerkraft gestiegen wäre. Ausgabenseitig wirkt sich eine Zunahme der Inflation eher negativ aus. Einige Ausgaben unterliegen einem gesetzlich festgelegten Teuerungsausgleich (z.B. Leistungen des Bundes an die AHV), andere wie z.B. die Personalausgaben oder die Sachausgaben werden bei einer allgemeinen Erhöhung des Preisniveaus tendenziell auch zunehmen. Bei einer Erhöhung der Inflationsrate um einen Prozentpunkt werden gemäss Modellsimulationen die Mehreinnahmen durch zusätzlichen Ausgaben überkompensiert. Das Rechnungsergebnis verschlechtert sich. Werden die Sekundäreffekte der zunehmenden Inflation in Form von höheren Zinssätzen und eines schwächeren Wirtschaftswachstums berücksichtigt, ergeben sich mittelfristig Ergebnisverschlechterungen von 100 bis 500 Millionen.
- Eine Erhöhung der **Zinssätze** wirkt in zweifacher Weise auf den Bundeshaushalt: Einerseits nehmen ceteris paribus die Vermögenserträge des Bundes auf seinen Anlagen zu, andererseits steigen auch die Aufwendungen des Bundes für Passivzinsen. Ein vorübergehender Anstieg der Nominalzinsen um 100 Basispunkte verschlechtert das Rechnungsergebnis gemäss Modellberechnungen um 200 bis 300 Millionen. Die Auswirkungen der höheren Zinsen auf die Konjunktur (Sekundäreffekte) sind dabei nicht berücksichtigt.
- **La croissance économique** influence la caisse fédérale à de nombreux égards. En règle générale, on peut dire qu'une hausse ou une baisse d'un point de pourcentage de cette croissance conduit, dans les résultats du compte, à une amélioration, respectivement à une détérioration allant de 450 à 650 millions. Les recettes provenant de l'impôt fédéral direct sur les personnes morales et de la TVA se sont avérées particulièrement sensibles aux variations conjoncturelles.
- Outre la croissance économique, **l'inflation** a également des conséquences non négligeables sur le compte financier de la Confédération. Une hausse de l'inflation conduit tout d'abord à des recettes supplémentaires, et ce pour deux raisons. Premièrement, une inflation croissante gonfle l'assiette fiscale des impôts qui sont déterminés selon la valeur. Ensuite, dans le cas d'impôts progressifs – du moins jusqu'à l'adaptation des tarifs – il se produit le phénomène dit de la progression à froid, c'est-à-dire que les contribuables passent dans des échelons supérieurs du barème progressif en raison de l'augmentation nominale de leurs salaires due à l'inflation, et ce sans que leur capacité économique se soit accrue. Du côté des dépenses, une hausse de l'inflation a une influence plutôt négative. Certaines dépenses sont soumises à la compensation du renchérissement (p. ex. les prestations versées par la Confédération à l'AVS), d'autres, comme les dépenses de personnel ou les dépenses de biens et services, augmenteront également, suivant ainsi la tendance générale. Selon les simulations effectuées, en cas d'une hausse de l'inflation d'un point de pourcentage par rapport au scénario de base, le surcroît de recettes est plus que compensé relativement rapidement par des dépenses supplémentaires. En conséquence, le résultat du compte se détériore. Si l'on prend en considération les autres effets de l'accélération de l'inflation, soit l'augmentation des taux d'intérêt et l'affaiblissement de la croissance économique, il en résulte une détérioration des résultats à moyen terme allant de 100 à 500 millions.
- Une hausse des **taux d'intérêt** agit sur deux plans au niveau des finances fédérales. D'une part, toutes choses étant égales par ailleurs, le rendement de la fortune de la Confédération s'accroît. D'autre part, on assiste également à une augmentation des charges de la Confédération au titre des intérêts passifs. Selon les simulations, une hausse temporaire des taux d'intérêt nominaux de 100 points de base entraîne une détérioration des résultats du compte allant de 200 à 300 millions. Les répercussions sur la conjoncture d'une hausse des taux d'intérêt n'ont pas été prises en compte dans ce montant.

3 Finanzpolitische Ausgangslage und Ziele

Die Ausgabenplafonds gemäss Schuldenbremse wachsen durchschnittlich weniger stark an als die Gesamteinnahmen, was auf die leichte Überlastung der Gesamtwirtschaft zurückzuführen ist. Augenfällig ist die Tatsache, dass die zulässigen Ausgabenplafonds stärker ansteigen als das nominelle Bruttoinlandprodukt. Der Hauptgrund dafür liegt in der Einführung des zusätzlichen Mehrwertsteuerprozentes für die IV. Der vorliegende Finanzplan impliziert strukturelle Defizite von rund 2,8 Milliarden.

31 Aus dem unter Ziffer 2 erläuterten Konjunkturszenario lassen sich die Konjunkturfaktoren und – zusammen mit den Einnahmen – die zulässigen Höchstausgaben gemäss Schuldenbremse für die Finanzplanjahre berechnen (vgl. Tabelle 2). Die Ausgabenplafonds wachsen durchschnittlich etwas weniger stark an als die Gesamteinnahmen. Der Grund dafür ist im konjunkturellen Szenario zu suchen, welches für die Zeit nach 2003 von einer leichten Überauslastung der Gesamtwirtschaft ausgeht; gemäss der Schuldenbremse ist deshalb ein leichter konjunktureller Überschuss zu erwirtschaften.

3 Situation actuelle et objectifs de la politique budgétaire

Le plafond de dépenses fixé en fonction du frein à l'endettement augmente en moyenne moins fortement que les recettes totales, ce qui est dû à la croissance relativement vigoureuse de l'ensemble de l'économie. Ce qui frappe est le fait que le plafond de dépenses autorisé croît plus fortement que le produit intérieur brut en termes nominaux. Cette situation découle principalement de l'introduction du pour cent de TVA supplémentaire en faveur de l'AI. Le nouveau plan financier comporte des déficits structurels d'environ 2,8 milliards.

31 Le scénario conjoncturel présenté sous ch. 2 permet de calculer le facteur conjoncturel et, parallèlement aux recettes, les dépenses maximales autorisées selon le frein à l'endettement pour les années du plan financier (voir tableau 2). Les plafonds de dépenses croissent en moyenne moins fortement que les recettes totales. La cause de cet état de fait est à rechercher dans le scénario conjoncturel, qui prévoit une croissance relativement vigoureuse de l'ensemble de l'économie après 2003. Un léger excédent conjoncturel doit donc être obtenu, conformément au frein à l'endettement.

Die Vorgaben der Schuldenbremse		Tabelle / Tableau 2				Les impératifs du frein à l'endettement	
	V 2003 B	P 2004 P	P 2005 P	P 2006 P	ØΔ% 02-2006		
Millionen Franken - millions de francs							
Gesamteinnahmen	51 850	53 707	57 718	60 020	4,2	Recettes totales	
Konjunkturfaktor (k)	1,000	0,998	0,996	0,994		Facteur conjoncturel (k)	
Ausgabenplafonds (= Gesamteinnahmen * k)	51 850	53 600	57 487	59 660	3,9	Plafonds de dépenses (= recettes totales * k)	
Gesamtausgaben	51 792	54 236	58 334	60 981	4,4	Dépenses totales	
Plafondüberschreitungen (~strukturelles Defizit)	-58	636	847	1 321		Dépassements des plafonds (~ déficit structurel)	
IV-MWST-Prozent			2 340	3 230		Pour cent de la TVA en faveur de l'AI	
Bereinigte Gesamteinnahmen	51 850	53 707	55 378	56 790	2,7	Recettes totales corrigées	
Bereinigte Ausgabenplafonds	51 850	53 600	55 156	56 449	2,4	Plafonds de dépenses corrigés	

Ins Auge sticht die Tatsache, dass selbst die Ausgabenplafonds im Jahresdurchschnitt zwischen 2002 und 2006 stärker anwachsen als das nominelle Bruttoinlandprodukt. Dies impliziert einen Anstieg der Staatsquote. Der Hauptgrund dafür ist in der Einführung eines zusätzlichen Mehrwertsteuerprozents zur Finanzierung der Invalidenversicherung zu suchen. Die Regel der Schuldenbremse beschränkt die Ausgaben **relativ zu den Einnahmen**; bei gleich bleibenden Steuersätzen führt die Schuldenbremse zu einer Stabilisierung der Staatsquote, weil die Steuereinnahmen im langfristigen Mittel erfahrungsgemäss im Gleichschritt mit dem nominellen Bruttoinlandprodukt wachsen.

Der Bundesrat hat immer hervorgehoben, dass die Staats- und Steuerquotenziele realistischerweise unter Ausklammerung der demografiebedingten zusätzlichen Ausgaben für die AHV/IV Gültigkeit haben sollen. Dies ist auch der Grund, weshalb die Regel der Schuldenbremse die Ausgaben nicht einfach an das durchschnittliche Wirtschaftswachstum

Ce qui frappe tout particulièrement est le fait que même le plafond de dépenses augmente en moyenne annuelle plus fortement entre 2002 et 2006 que le produit intérieur brut en termes nominaux. Cette situation implique une hausse de la quote-part de l'Etat. La raison principale en est l'introduction d'un pour cent supplémentaire de TVA pour le financement de l'assurance-invalidité. Le frein à l'endettement fixe le niveau des dépenses **en fonction de celui des recettes**; en cas de taux d'imposition demeurant identiques, le frein à l'endettement induit une stabilisation de la quote-part de l'Etat, car habituellement, les recettes fiscales croissent à long terme au même rythme que le produit intérieur brut.

Le Conseil fédéral a toujours rappelé que les objectifs poursuivis en matière de quote-part de l'Etat et de quote-part fiscale doivent être réalistes, c'est-à-dire être considérés sans les dépenses supplémentaires en faveur de l'AVS et de l'AI. C'est la raison pour laquelle le frein à l'endettement ne fixe pas la limite des dépenses en fonction de la croissance

knüpft, sondern durch die Koppelung an die Einnahmen solche Steuererhöhungen zulässt. Klammert man die Erhöhungen aus, fällt das Wachstum der gemäss Schuldenbremse zulässigen Höchstausgaben unter das durchschnittliche Wirtschaftswachstum.

32 Die effektiven Ausgaben liegen für die ganze Finanzplanperiode über den Ausgabenplafonds. Mit anderen Worten: Das vorgelegte Zahlenwerk impliziert **strukturelle Defizite**; über die drei Finanzplanjahre kumuliert belaufen sie sich auf 2,8 Milliarden.

Der Hauptfeiler zur Rückführung der Ausgaben in den durch die Schuldenbremse abgesteckten Zielbereich ist nach Ansicht des Bundesrates die Erhaltung des Bundesanteils am bestehenden AHV- und am geplanten IV-Mehrwertsteuer-Prozent. Mit den damit verbundenen Entlastungen wäre eine Rückführung der Ausgaben auf die Plafonds ohne namhafte Einschnitte auf der Leistungsseite zu bewerkstelligen.

moyenne de l'économie, mais lie les dépenses aux recettes, permettant ainsi de telles hausses de taux d'imposition. Si l'on fait abstraction de ces dernières, la croissance des dépenses maximales autorisées par le frein à l'endettement est inférieure à la croissance moyenne de l'économie.

32 Les dépenses effectives sont, durant toute la période du plan financier, supérieures au plafond de dépenses fixé. Ce qui signifie que les chiffres présentés impliquent des **déficits structurels**, qui s'élèvent à 2,8 milliards si l'on cumule les montants des trois années considérées.

Le Conseil fédéral estime que le principal élément permettant de ramener les dépenses dans les limites prévues par le frein à l'endettement est le maintien de la part de la Confédération à la majoration de TVA actuelle en faveur de l'AVS et à la majoration de TVA prévue en faveur de l'AI. Avec les allègements découlant de cette mesure, il serait possible de rabaisser les dépenses dans les limites du plafond fixé sans devoir opérer des coupes dans les prestations.

4 Ergebnisse der Finanzplanung

Die Ergebnisse des Finanzplans 2004-2006 präsentieren sich unbefriedigend. Statt der von der Schuldenbremse her geforderten Überschüsse – das Instrument der Schuldenbremse ist allerdings nur für den Voranschlag verbindlich – resultieren Defizite von 529 (2004), 616 (2005) und 960 Millionen (2006). Wenn das Parlament in der Frage der Bundesanteile am Mehrwertsteuerprozent für die AHV und IV sowie beim Sozialziel im Krankenversicherungsbereich auf seine Entscheide zurückkommt, können im Finanzplan Wachstumsschwerpunkte in den Bereichen Bildung und Forschung (+5,7%), soziale Wohlfahrt (+5,1%) sowie Entwicklungshilfe (+5,8%) und Justiz und Polizei im Zusammenhang mit der Bekämpfung der organisierten Kriminalität, der Geldwäscherei, Korruption und Wirtschaftskriminalität (+5,6%) gesetzt werden. Die Finanzplanzahlen basieren auf einem fortgesetzten, wenn auch gegenüber dem Voranschlagsjahr 2003 leicht abgeschwächten Wirtschaftswachstum von jährlich 1,8 Prozent.

41 Der Finanzplan im Überblick

Gemäss den Bestimmungen zur Schuldenbremse – das Instrument der Schuldenbremse ist allerdings nur für den Voranschlag verbindlich – aber auch aus konjunkturpolitischer Sicht sind die Finanzplanzahlen unbefriedigend. Der Finanzplan des Bundes für die Jahre 2004 bis 2006 weist statt der von der Schuldenbremse her geforderten Überschüsse Defizite in der Grössenordnung von 529 bis über 960 Millionen aus. Die **Ergebnisse** reflektieren nicht zuletzt die Teilbeschlüsse der eidg. Räte im Zusammenhang mit dem Sozialziel bei der Krankenversicherung sowie die Streichung der Bundesanteile an den Mehrwertsteuerprozenten für die AHV und IV. Um die Vorgaben der Schuldenbremse zu erfüllen, geht der Bundesrat davon aus, dass das Parlament auf seine Beschlüsse bei der Krankenversicherung und der Finanzierung von AHV und IV zurückkommt. Damit könnte die Ausgabe Seite jährlich um über eine Milliarde entlastet und ein knapp schuldenbremsekonformer Finanzplan präsentiert werden.

4 Résultats de la planification financière

Les résultats du plan financier 2004-2006 ne sont pas satisfaisants. Des déficits de 529 millions (en 2004), 616 millions (en 2005) et 960 millions (en 2006) sont attendus en lieu et place des excédents exigés par le frein à l'endettement – cet instrument n'étant toutefois contraignant que pour le budget. Si le Parlement revient sur ses décisions concernant les parts de la Confédération aux pour-cent de la TVA en faveur de l'AVS et de l'AI ainsi que l'objectif social en matière d'assurance-maladie, il sera possible de fixer dans le plan financier des priorités en terme de croissance dans les domaines de la formation et de la recherche (+5,7%), de la prévoyance sociale (+5,1%) ainsi que de l'aide au développement (+5,8%) et de justice et police, en relation avec la lutte contre la criminalité organisée, le blanchiment d'argent, la corruption et la criminalité économique (+5,6%). Les chiffres du plan financier se fondent sur une croissance économique de 1,8 pour cent par an, en légère baisse toutefois par rapport à l'exercice 2003.

41 Aperçu du plan financier

Eu égard aux dispositions du frein à l'endettement – cet instrument n'étant toutefois contraignant que pour le budget – mais également du point de vue de la politique conjoncturelle, les chiffres du plan financier ne sont pas satisfaisants. Le plan financier de la Confédération prévoit pour les années 2004 à 2006 des déficits de l'ordre de 529 à plus de 960 millions en lieu et place des excédents exigés par le frein à l'endettement. Ces **résultats** traduisent entre autres les décisions partielles des Chambres fédérales concernant l'objectif social en matière d'assurance-maladie ainsi que la suppression de la part de la Confédération aux pour-cent de TVA destinés à l'AVS et à l'AI. Pour répondre aux exigences du frein à l'endettement, le Conseil fédéral part de l'idée que le Parlement reviendra sur ses décisions concernant l'assurance-maladie et le financement de l'AVS et de l'AI. Cela permettrait d'alléger les dépenses de plus d'un milliard par an et de présenter un plan financier respectant tout juste les exigences du frein à l'endettement.

Tabelle / Tableau 3

Übersicht	V 2003 B	P 2004 P	P 2005 P	P 2006 P	ØΔ% 02-2006	Aperçu général
Ausgaben						Dépenses
— in Millionen	51 792	54 236	58 334	60 981		— en millions
— Δ in % Vorjahr	1,1	4,7	7,6	4,5	4,4	— Δ en % de l'année précédente
Einnahmen						Recettes
— in Millionen	51 850	53 707	57 718	60 020		— en millions
— Δ in % Vorjahr	1,8	3,6	7,5	4,0	4,2	— Δ en % de l'année précédente
Ergebnis	58	-529	-616	-960		Résultat
[bei Beibehaltung des Bundesanteils aus Demografie-Mehrwertsteuer-Prozenten für die AHV und IV]	[58]	[119]	[254]	[90]		[en maintenant la part fédérale aux pourcentages démographiques de TVA en faveur de l'AVS et de l'AI]

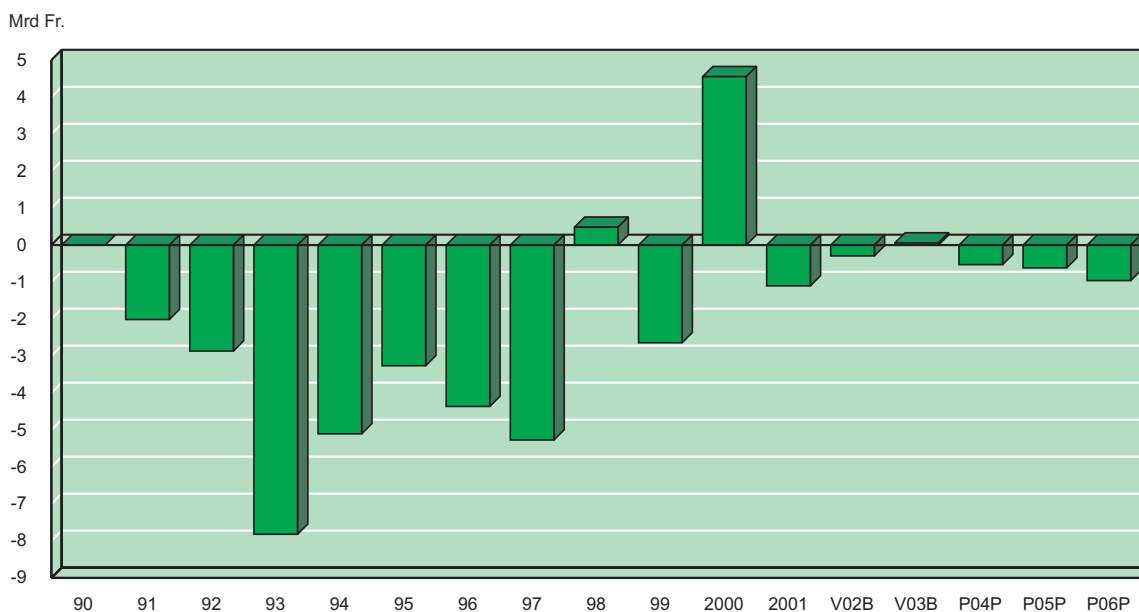
Budget und Finanzplanzahlen beruhen auf den **Annahmen** eines fortgesetzten, gegenüber dem Voranschlagsjahr 2003 leicht abgeschwächten Wirtschaftswachstums, einer moderaten Teuerung und leicht ansteigenden Zinssätzen. Die Bundesanteile am bestehenden AHV-Mehrwertsteuerprozent (ab 2004) sowie am geplanten IV-Mehrwertsteuerprozent (ab 2005) sind in den Zahlen nicht mehr enthalten. Ebenso nicht eingestellt sind allfällige Erlöse aus einem weiteren Verkauf von Swisscom-Aktien sowie die Auswirkungen der zweiten Runde der bilateralen Verhandlungen mit der EU. Die Mindereinnahmen bei der direkten Bundessteuer im Rahmen der Reform der Ehepaar- und Familienbesteuerung sind gemäss den Beschlüssen des Bundesrates berücksichtigt.

Les chiffres du budget et du plan financier se fondent sur **l'hypothèse** d'une poursuite de la croissance économique malgré un léger ralentissement par rapport à l'exercice 2003, d'un renchérissement modéré et d'une modeste hausse des taux d'intérêt. Les parts de la Confédération au pour-cent actuel de TVA en faveur de l'AVS (à partir de 2004) ainsi qu'au pour-cent supplémentaire de TVA destiné à l'AI (à partir de 2005) ne sont plus comprises dans le plan financier. Il en va de même du produit éventuel d'une nouvelle vente d'actions Swisscom ainsi que des répercussions de la deuxième série de négociations bilatérales avec l'UE. Quant à la perte de recettes au titre de l'impôt fédéral direct découlant de la réforme de l'imposition du couple et de la famille, elle a été prise en considération conformément aux décisions du Conseil fédéral.

Grafik / Graphique 1

Ergebnisse der Finanzrechnung 1990-2006 Résultats du compte financier 1990-2006

Ab 1997 neue Rechnerdarstellung
Dès 1997, nouvelle présentation des comptes



Die **Ausgaben** nehmen in der vierjährigen Periode 2002-2006 jährlich um durchschnittlich 4,4 Prozent zu. Der Zuwachs ist höher als das für die gleiche Periode unterstellte, geschätzte Wirtschaftswachstum von 3,3 Prozent. Die nachfolgende Analyse zeigt, dass die vorliegenden Finanzplanzahlen die aktuellen politischen Prioritäten und Posterioritäten widerspiegeln. Die überdurchschnittliche Ausgabendynamik ist vorab auf die vorgesehene Finanzierung (Mehrwertsteuerprozent) für die IV und den öffentlichen Verkehr (Erhöhung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe) sowie die Schwerpunktbildung im Bereich der sozialen Wohlfahrt, Bildung und Forschung sowie Entwicklungshilfe zurückzuführen. Ohne diese Sonderfaktoren und Schwer-

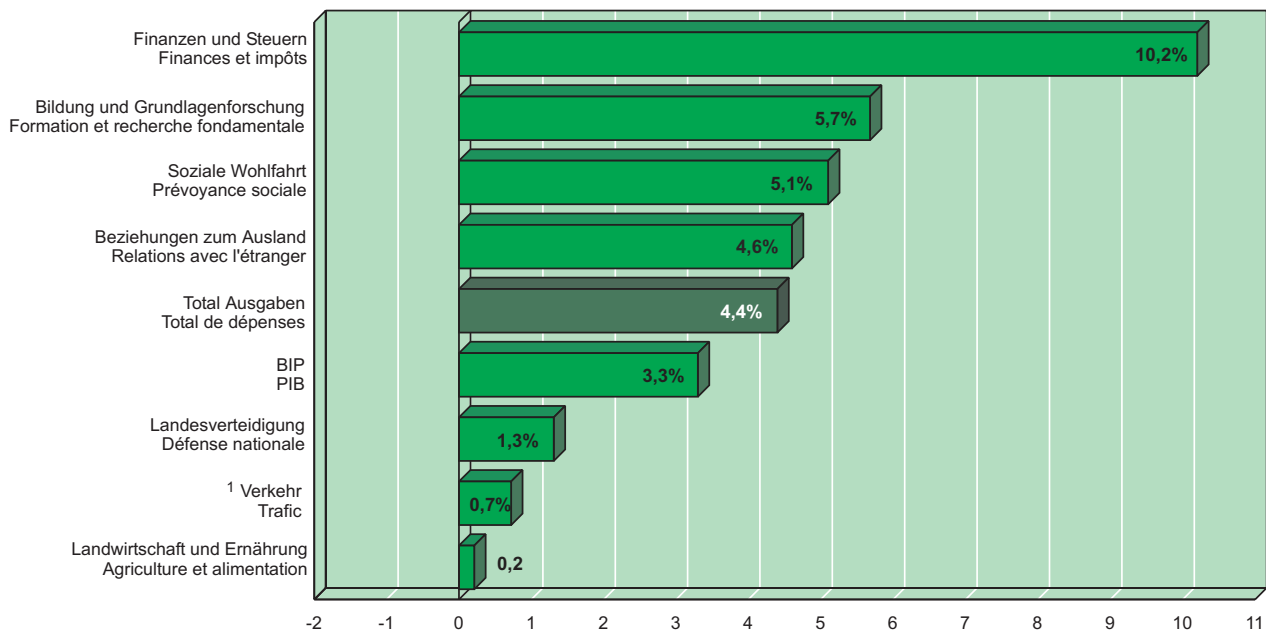
Durant la période de quatre ans allant de 2002 à 2006, les **dépenses** augmentent en moyenne de 4,4 pour cent par année. La croissance des dépenses est ainsi supérieure à la croissance économique escomptée de 3,3 pour cent pour la même période. L'analyse ci-après montre que les chiffres du plan financier reflètent les priorités politiques actuelles. La progression des dépenses supérieure à la moyenne est imputable avant tout aux dépenses supplémentaires prévues pour financer l'AI (pour-cent de TVA) et les transports publics (augmentation de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations) ainsi qu'à certains secteurs prioritaires dans le domaine de la prévoyance sociale, de la formation et de la recherche ainsi que de l'aide au développement.

punkte beträgt die durchschnittliche Wachstumsrate noch 0,9 Prozent pro Jahr. Mit anderen Worten: die verbleibenden Ausgaben wachsen in den nächsten Jahren nicht mehr einmal im Rahmen der prognostizierten Teuerung von 1,3 Prozent. Die **Einnahmen** legen in der gleichen Zeitspanne um jährlich 4,2 Prozent zu. Die Zunahme ist neben der guten Wirtschaftslage in erster Linie die Folge verschiedener Anpassungen von Steuern und Abgaben. Am stärksten zu Buche schlägt dabei die auf 2005 vorgesehene Erhöhung der Mehrwertsteuer um einen Prozentpunkt zur Finanzierung der Invalidenversicherung sowie die auf den gleichen Zeitpunkt eingestellte Erhöhung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe. In diesem Zusammenhang ist einmal mehr in Erinnerung zu rufen, dass diese zusätzlichen Steuereinnahmen die Bundeskasse nur durchlaufen und gleich an Dritte weitergeleitet werden. Die durchschnittliche Zuwachsrates der Einnahmen beträgt unter Ausschluss der verschiedenen Anpassungen, welche neben Erhöhungen auch gezielte Senkungen beinhalten, 3,4 Prozent pro Jahr.

Abstraction faite de ces facteurs spéciaux et de ces priorités, le taux de croissance moyen s'élève encore à 0,9 pour cent par an. En d'autres termes, le taux de croissance des dépenses restantes ne sera même pas suffisant pour couvrir l'augmentation du renchérissement attendu de 1,3 pour cent. Durant cette même période, les **recettes** croissent de 4,2 pour cent par année. Cette augmentation est due non seulement à la conjoncture économique favorable, mais surtout à des adaptations de divers impôts et taxes. Augmenteront en particulier la taxe sur la valeur ajoutée, majorée d'un point de pourcentage dès 2005 pour contribuer au financement de l'AI, et, en même temps, la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Dans ce contexte, il y a lieu de rappeler une fois de plus que ces recettes supplémentaires ne font que transiter par la caisse fédérale et qu'elles sont immédiatement transmises à des tiers. La croissance moyenne des recettes, hors révisions d'impôts à la hausse et à la baisse, est de 3,4 pour cent par année.

Grafik / Graphique 2

Durchschnittliches jährliches Ausgabenwachstum 2002-2006 Croissance moyenne annuelle des dépenses 2002-2006



¹ Bereinigung um Swissair - Kredite 02
apuré des crédits alloués en 2002 aux compagnies aériennes

Mit Bezug auf die Ergebnisse schliesst der Finanzplan im Jahr 2004 und 2005 um rund 0,2 beziehungsweise 1,4 Milliarden schlechter als der bisherige **Finanzplan vom 28. September 2001** ab. Dieses Ergebnis ist auf unterschiedliche Entwicklungen zurückzuführen. Einerseits ergeben sich per Saldo Verschlechterungen auf der Einnahmenseite wegen der Tieferschätzung verschiedener Fiskaleinnahmen, insbesondere der Mehrwertsteuer, der Mineralölsteuer, der Verrechnungssteuer und Stempelabgaben sowie der Spielban-

En ce qui concerne le solde du compte, le plan financier prévoit un résultat moins favorable par rapport au **plan financier du 28 septembre 2001** d'environ 0,2 milliard en 2004 et 1,4 milliard en 2005. Cette situation est imputable à des évolutions divergentes. Ainsi, il y a diminution de recettes en raison de la révision à la baisse des estimations concernant diverses recettes fiscales, en particulier pour ce qui est du produit de la TVA, de l'impôt sur les huiles minérales, de l'impôt anticipé et des droits de timbre ainsi que de l'impôt sur les mai-

kenabgabe. Mit diesen Anpassungen der Einnahmenprognosen wird neben der um ein Jahr verschobenen Erhöhung des IV-Mehrwertsteuerprozents vorab den erwarteten Mindereingängen im laufenden Jahr Rechnung getragen. Verbesserungen ergeben sich andererseits bei der direkten Bundessteuer als Folge der Verschiebung der Inkraftsetzung der Reform der Ehepaar- und Familienbesteuerung. Bei den Ausgaben entfallen die Mehrbelastungen schwergewichtig neben den Sachausgaben auf die Beiträge an laufende Ausgaben und Investitionen, insbesondere im Bereich der Sozialversicherungen, der Verkehrsinfrastrukturen und der Bildung und Forschung. Aber auch ausserhalb dieser Aufgabengebiete sind teilweise nicht unbeträchtliche Aufstockungen gegenüber dem alten Finanzplan zu verzeichnen insbesondere im Bereich der Justiz und Polizei. Weniger Mittel brauchen die Landesverteidigung wegen den beschlossenen Kürzungen im Zusammenhang mit der Schuldenbremse und das Aufgabengebiet Finanzen und Steuern als Folge der Verschiebung der Einführung eines zusätzlichen Mehrwertsteuerprozents für die IV.

sons de jeu. Cette révision à la baisse des recettes budgétisées découle avant tout de la diminution attendue des recettes fiscales de l'année en cours mais aussi du fait que l'augmentation d'un point de pourcentage de la TVA en faveur de l'AI a été repoussée d'une année. Parallèlement, le produit de l'impôt fédéral direct est plus élevé suite au report de l'entrée en vigueur de la réforme de l'imposition du couple et de la famille. En ce qui concerne les dépenses, on enregistre des charges supplémentaires non seulement pour ce qui est des dépenses de biens et services, mais surtout pour les contributions aux dépenses courantes et aux investissements, en particulier dans le domaine des assurances sociales, des infrastructures de transport, de la formation et de la recherche. On enregistre toutefois également des charges supplémentaires, parfois considérables par rapport au plan financier précédent, dans d'autres groupes de tâches, notamment dans le domaine de justice et police. Les domaines dans lesquels les besoins régressent sont la défense nationale, en raison des coupes décidées dans le cadre du frein à l'endettement, ainsi que les finances et les impôts, suite au report de l'introduction du pour-cent de TVA supplémentaire en faveur de l'AI.

Tabelle / Tableau 4

**Differenz alter/neuer
Finanzplan**

(28.09.01/30.09.02)

Ausgaben

Einnahmen

Ergebnis**2004****2005**

Millionen Franken - millions de francs

-1 307

955

-1 469

-473

-162**-1 428**
**Différence ancien/nouveau
plan financier**

(28.09.01/30.09.02)

Dépenses

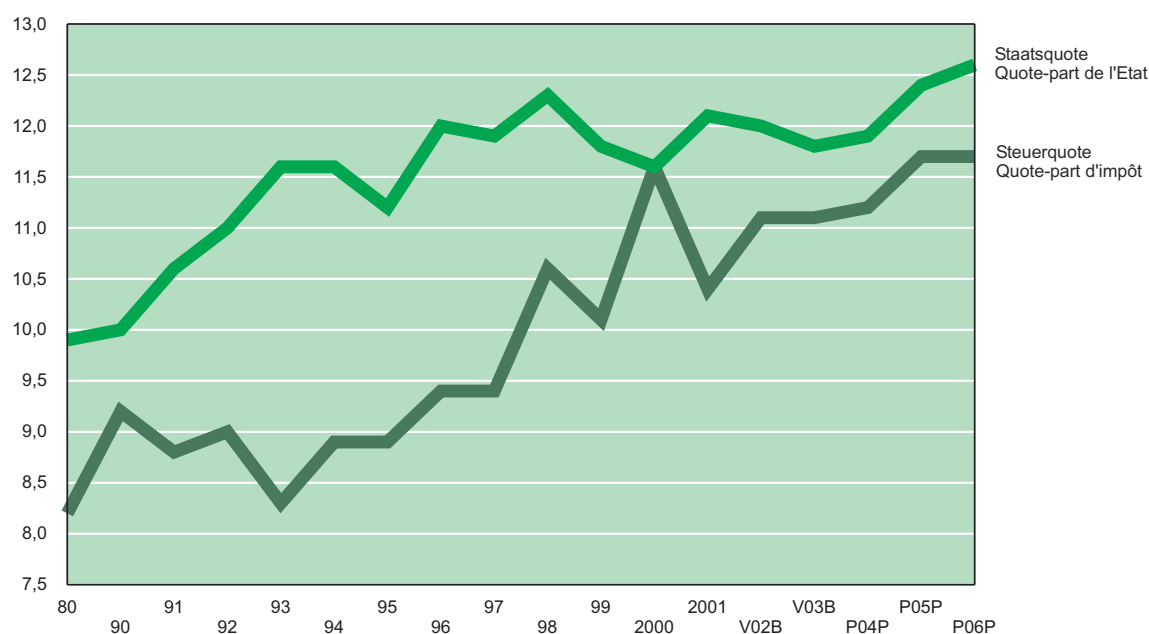
Recettes

Résultat

Grafik / Graphique 3

**Ausgaben und Steuern in % des BIP
Dépenses et impôts en % du PIB**

% des Bruttoinlandproduktes % du produit intérieur brut



Den stärksten Ausgabenzuwachs verzeichnen die Ausgaben für **Finanzen und Steuern**. Verantwortlich hierfür sind in erster Linie die Erhöhung der Mehrwertsteuer um einen Prozentpunkt für die Invalidenversicherung ab dem Jahr 2005 sowie die höheren Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen. Mehrere gewichtige Aufgabenbereiche verzeichnen in der vierjährigen Budget- und Planperiode ein mehr oder weniger deutliches Wachstum. Im Bereich der **sozialen Wohlfahrt** wachsen die Ausgaben jährlich um 5,1 Prozent, was auf unterschiedliche Entwicklungen zurückzuführen ist. Neben dem bescheidenen Anstieg für den Asyl- und Flüchtlingsbereich geht es in erster Linie um die höheren Beiträge an die AHV und IV im Gleichschritt mit den Gesamtausgaben der beiden Sozialwerke. Ins Gewicht fallen dabei neben dem kontinuierlichen Anstieg der Rentner und Rentnerinnen insbesondere die voraussichtliche Rentenanpassung im Jahre 2006. Der markante Zuwachs bei der Arbeitslosenversicherung ist die Folge des im Zusammenhang mit der AVIG-Revision neu festgelegten Finanzierungsmodus und bei der Krankenversicherung wirkt sich die vom Ständerat im Rahmen der KVG-Revision beschlossene Erhöhung der Bundesbeiträge an die Prämienverbilligung (Sozialziel von 8%) gemäss Beschluss des Ständerates aus. Die **Beziehungen zum Ausland** legen vorab als Folge der intensivierten Entwicklungshilfe und des Beitritts zur UNO mit 4,6 Prozent pro Jahr zu. Die Entwicklung im Bereiche der **Bildung und Grundlagenforschung** von durchschnittlich 5,7 Prozent pro Jahr wird im wesentlichen durch die integrale Beteiligung an den EU-Forschungsprogrammen, das verstärkte Engagement des Bundes im Bereich der Bildung, Forschung und Technologie geprägt. Die **Verkehrsausgaben** wachsen als Folge des ausserordentlichen Zahlungsbedarfs im Jahre 2002 im Zusammenhang mit dem Swissair-Ereignis um lediglich 0,7 Prozent pro Jahr. Der Löwenanteil entfällt dabei auf den öffentlichen Verkehr. Hauptwachstumsträger sind dabei die Einlagen in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte. Während die beiden Aufgabenbereiche **Landesverteidigung** und **Landwirtschaft** über die gesamte Budget- und Finanzplanperiode mehr oder weniger konstant bleiben, sind bei einzelnen, finanziell weniger gewichtigen Aufgabenbereichen relativ starke Ausschläge zu verzeichnen. Stichwortartig zu erwähnen sind: die **Justiz und Polizei** (+5,6%) als Folge der Umsetzung der Effizienzvorlage (EffVor), die **Raumordnung** (-5,2%), vorab infolge rückläufiger Aufwändungen für die Erhaltung und Pflege von Kulturlandschaften und Investitionshilfen im Berggebiet, die **Forstwirtschaft** (-5,4%) wegen auslaufenden Sonderausgaben für die Beseitigung der Folgeschäden Lothar sowie die **Energie** (+9,8%) im Zusammenhang mit der Rückerstattung der Lenkungsabgabe VOC und Darlehen gemäss EMG.

Bei der Analyse und Beurteilung der wichtigsten **finanzpolitischen Kennziffern** ist dem namhaften Einfluss der bestehenden und geplanten Mehrwertsteuerfinanzierungen der Sozialwerke AHV und IV Rechnung zu tragen. Je nachdem, ob diese ganz oder teilweise auf die demografische Entwicklung zurückzuführenden Einflüsse miteingerechnet oder be-reinigt werden, ergibt sich ein unterschiedliches Bild:

Parmi les dépenses, le groupe de tâches **finances et impôts** est celui qui affiche la plus forte croissance. Cette progression est surtout imputable à la hausse de la TVA d'un point de pourcentage en faveur de l'assurance-invalidité à partir de 2005 ainsi qu'à l'augmentation des parts cantonales aux recettes fédérales. Plusieurs groupes de tâches importants affichent une hausse des dépenses plus ou moins marquée durant la période du plan financier. Dans le domaine de la **prévoyance sociale**, le taux annuel de croissance des dépenses de 5,1 pour cent est imputable à des évolutions divergentes. Alors que la croissance des dépenses pour l'asile et l'aide aux réfugiés est modeste, ce sont avant tout les contributions à l'AVS et à l'AI qui augmentent dans la même proportion que les dépenses de ces deux assurances sociales. Outre la hausse continue du nombre de rentiers, cette augmentation est due en particulier à l'adaptation des rentes prévue pour 2006. La croissance marquée dans le domaine de l'assurance-chômage est la conséquence du nouveau mode de financement arrêté lors de la révision de la LACI alors qu'en ce qui concerne l'assurance-maladie, c'est la hausse des contributions fédérales destinées à réduire les primes (objectif en matière sociale de 8%), décidée par le Conseil des Etats dans le cadre de la révision de la LAMal, qui est en cause. Les dépenses consacrées aux **relations avec l'étranger** augmentent de 4,6 pour cent par an en raison de l'intensification de l'aide au développement et de l'adhésion de notre pays à l'ONU. La croissance annuelle des dépenses de 5,7 pour cent en moyenne dans le domaine de la **formation et de la recherche fondamentale** s'explique en majeure partie par la participation intégrale de la Confédération aux programmes de recherche de l'UE ainsi que par le renforcement de son engagement dans le domaine de la formation, de la recherche et de la technologie. Les **dépenses pour le trafic** ne progressent que de 0,7 pour cent par an en raison des besoins financiers exceptionnels requis en 2002 en raison de la débâcle de Swissair. La croissance la plus élevée est le fait des transports publics. Celle-ci est due essentiellement aux attributions au fonds pour les grands projets ferroviaires. Les groupes de tâches **défense nationale** et **agriculture** restent plus ou moins stables sur l'ensemble de la période du budget et du plan financier, alors que d'autres domaines moins importants du point de vue financier enregistrent une hausse de dépenses relativement forte. Mentionnons en particulier le domaine de **justice et police** (+5,6%), suite à la mise en œuvre du projet d'efficacité (plan «ProjEff»), **l'aménagement du territoire** (-5,2%), spécialement en raison d'une baisse des charges pour la sauvegarde et l'entretien du paysage rural ainsi que les investissements dans les régions de montagne, la **sylviculture** (-5,4%), en raison des dernières dépenses extraordinaires liées à la réparation des dégâts causés par l'ouragan Lothar ainsi que **l'énergie** (+9,8%), en relation avec le remboursement de la taxe incitative sur les COV et les prêts selon la LME.

Lors de l'analyse des principaux **indicateurs budgétaires**, il importe de tenir compte de l'impact important des majorations de TVA déjà en vigueur ou prévues pour le financement de l'AVS et de l'AI. Les résultats diffèrent selon que les répercussions des suppléments de TVA sus-mentionnés sont incluses ou non dans le calcul des indicateurs budgétaires:

					Tabelle / Tableau 5
Kennzahlen					Indicateurs budgétaires
	V 2003 B	P 2004 P	P 2005 P	P 2006 P	
unbereinigt					non corrigés
— Staatsquote (in % BIP)	11,8	11,9	12,4	12,6	— Quote-part de l'Etat (en % du PIB)
— Steuerquote (in % BIP)	11,1	11,2	11,7	11,7	— Quote-part fiscale (en % du PIB)
— Nettozinslast (in % der Einnahmen)	6,3	6,0	5,8	5,8	— Charge d'intérêts nette (en % des recettes)
— Verschuldungsquote brutto (in % BIP)	23,9	23,4	22,9	22,4	— Taux d'endettement brut (en % du PIB)
bereinigt um MWSt-Finanzierungen der Sozialwerke AHV und IV					Corrigés des financements par la TVA en faveur des assurances sociales AVS et AI
— Staatsquote (in % BIP)	11,3	11,4	11,4	11,4	— Quote-part de l'Etat
— Steuerquote (in % BIP)	10,5	10,6	10,6	10,5	— Quote-part fiscale

Die Vorgabe einer kürzerfristigen Stabilisierung und einer längerfristigen Senkung der **Staatsquote** (Gesamtausgaben in % des BIP) wird unter Ausklammerung der Mehrwertsteuerfinanzierungen für die Sozialwerke AHV und IV erfüllt. Die Staatsquote bildet sich von 11,6 Prozent (VA 2002) auf 11,4 Prozent (2006) zurück. Unter Einbezug der Mehrwertsteuerprozent für AHV und IV steigt die Staatsquote allerdings auf 12,6 Prozent.

Die geplante **Steuerquote** (Fiskaleinnahmen des Bundes in % des BIP) wird ohne Berücksichtigung der Mehrwertsteuerprozent für die AHV/IV bei rund 10,5 Prozent verharren. Den Grenzen der Steuerbelastung, die sich aus dem internationalen Standortwettbewerb ergeben, wird damit unter Vorbehalt der genannten Restriktion Rechnung getragen. Mit Einschluss der Mehrwertsteuerprozent für die AHV/IV steigt die Steuerquote jedoch kontinuierlich an und beträgt Ende 2006 11,7 Prozent.

Mit dem geschätzten Wirtschaftswachstum bildet sich die **Verschuldungsquote** am Ende des Planungshorizontes auf 22 Prozent zurück. Dies trotz verschiedener Finanzierungsaktionen ausserhalb der Finanzrechnung (bspw. Fonds für Eisenbahngrossprojekte). Die Bruttoschuld beträgt Ende 2006 rund 109 Milliarden.

Der Bundeshaushalt ist nicht nachhaltig gesichert. Die Anforderungen der Schuldenbremse sind durchwegs nicht erfüllt. Es wären Überschüsse und nicht Defizite zu erzielen. Die finanziellen Haushaltsperspektiven können nur dann knapp befriedigen, wenn das Parlament auf seine Teilbeschlüsse betreffend Sozialziel in der Krankenversicherung und Bundesanteile an den Mehrwertsteuerprozent für die AHV und IV zurückkommt. Aber auch in diesem günstigsten Fall zeichnet sich keine Entwarnung ab. Weil erfahrungsgemäss die Ausgaben mit jeder Überarbeitung des Finanzplans in der Regel nach oben und nicht nach unten angepasst werden, stimmen die finanziellen Aussichten keineswegs zuversichtlich. Aus diesem Grund ist weiterhin grösste Zurückhaltung geboten bei der Übernahme neuer Aufgaben und bei der Forderung nach weiteren Steuersenkungen.

L'objectif qui vise la stabilisation à court terme de la **quote-part de l'Etat** (dépenses totales exprimées en pourcentage du PIB) et la réduction à long terme de celle-ci est atteint si l'on ne tient pas compte du financement, par la TVA, des assurances sociales AVS et AI. Dans ce cas, la quote-part de l'Etat, qui est de 11,6 pour cent, selon budget 2002, passe à 11,4 pour cent en 2006. Si l'on tient compte des pour-cent de TVA supplémentaires en faveur de l'AVS et de l'AI, la quote-part de l'Etat passe toutefois à 12,6 pour cent.

Abstraction faite des pour-cent supplémentaires de TVA en faveur de l'AVS et de l'AI, la **quote-part fiscale** (recettes fiscales de la Confédération exprimées en pourcentage du PIB) se stabilise à environ 10,5 pour cent. Il est ainsi possible de limiter la charge fiscale à des fins de compétitivité internationale, pour autant toutefois que l'on procède à la correction ci-avant. Si l'on tient compte des pour-cent de TVA supplémentaires en faveur de l'AVS et de l'AI, la quote-part fiscale continue en revanche d'augmenter et s'élèvera à 11,7 pour cent à la fin de 2006.

Grâce à la croissance économique escomptée, le **taux d'endettement** recule à 22 pour cent à la fin de la période de planification, et ce, en dépit de plusieurs financements non portés au compte financier (comme par exemple le Fonds pour les grands projets ferroviaires). A la fin de 2006, la dette brute s'élèvera à environ 109 milliards.

L'équilibre des finances fédérales n'est pas assuré de façon durable. Les exigences posées par le frein à l'endettement ne sont pas remplies. Pour y parvenir, il faudrait enregistrer non pas des déficits, mais des excédents de recettes. Les perspectives budgétaires pourront être considérées comme juste satisfaisantes si le Parlement revient sur ses décisions concernant l'objectif social en matière d'assurance-maladie et la part de la Confédération aux pour-cent de TVA destinés à l'AVS et à l'AI. Mais même dans ce cas, on est encore loin d'un retour à une situation normale. L'expérience ayant montré que, à chaque actualisation du plan financier, les dépenses sont revues à la hausse plutôt qu'à la baisse, les perspectives financières ne sont nullement rassurantes. Aussi convient-il de faire preuve de la plus grande retenue quant à l'adoption de nouvelles tâches et à l'acceptation de demandes d'allègements fiscaux supplémentaires.

42 Ergebnis der Erfolgsrechnung

Im Ergebnis der Erfolgsrechnung beziehungsweise in der Veränderung des Bilanzfehlbetrages widerspiegelt sich die vermögensmässige Entwicklung des Bundeshaushaltes. In den nächsten Jahren ist mit folgender Entwicklung zu rechnen:

42 Solde du compte de résultats

La fortune de la Confédération varie en fonction du solde du compte de résultats et du résultat de couverture. Son évolution pour les années à venir est la suivante:

Erfolgsrechnungsergebnisse	V 2003 B	P 2004 P P 2005 P P 2006 P			Clôture du compte de résultats
		Milliarden Franken - milliards de francs			
Aufwandüberschuss	2,8	3,2	3,2	2,5	Excédent de charges

In der Finanzplanperiode ist weiterhin mit massiven **Aufwandüberschüssen** und einem steigenden Bilanzfehlbetrag zu rechnen. Diese Entwicklung ist in erster Linie auf den zusätzlichen Abschreibungsbedarf für die Bereinigung der Altlasten im Zusammenhang mit den Pensionskassen von Bund, SBB und Post zurückzuführen. Die ausserordentlichen Wertberichtigungen werden die Erfolgsrechnung des Bundes noch über eine längere Frist belasten (vgl. Tabelle 5). Hinzu kommt, dass neu gewährte Darlehen und die neuen Beteiligungen nach den massgebenden Bewertungsvorschriften praktisch durchwegs vorsorglich voll wertberichtigt werden müssen und sich dadurch Aktivierungen und Abschreibungen weitgehend die Waage halten.

Comme auparavant, il faudra compter avec des **excédents de charges** considérables et avec une hausse du découvert du bilan durant la période couverte par le plan financier. Cette évolution s'explique avant tout par les amortissements supplémentaires liés à l'assainissement d'anciennes charges concernant les caisses de pensions de la Confédération, des CFF et de la Poste. Ces réévaluations extraordinaires grèveront encore longtemps le compte de résultats de la Confédération (voir tableau 5). De plus, des prêts nouvellement accordés et les nouvelles participations doivent, selon les règles d'évaluation en vigueur, être presque entièrement réévalués à titre préventif, ce qui fait que les capitalisations et les amortissements se compensent dans une large mesure.

Unter Berücksichtigung der Finanzplanzahlen ist bis zum Jahr 2006 mit einem kumulierten Bilanzfehlbetrag von über 90 Milliarden zu rechnen. 1990 belief sich die Bilanzunterdeckung noch auf gut 17 Milliarden, dies allerdings ohne Berücksichtigung der schon damals bestehenden, aber in der Bilanz nicht ausgewiesenen Unterdeckungen der Pensionskassen des Bundes und seiner damaligen Regiebetriebe.

Selon les chiffres du plan financier, un découvert du bilan de plus de 90 milliards est attendu jusqu'en 2006. En 1990, le découvert du bilan s'élevait seulement à quelque 17 milliards, mais les découverts des caisses de pensions de la Confédération et de ses régies d'alors, qui existaient déjà à l'époque, ne figuraient pas au bilan.

Ausserordentliche Wertberichtigung	Gesamt-betrag in Mio (gerundet) Montant total en millions (arrondi)	Amortisations-dauer in Jahre (Beginn im Jahr) Durée d'amortissement en année (début d'année)	Wertberichtigung in Mio Réévaluation en millions	Réévaluations extraordinaires
Übernahme des Fehlbetrages der Pensions- und Hilfskasse (PHK) der SBB	5 400	6 (ab 1999) (dès 1999)	850	Prise en charge du découvert de la Caisse de pensions et de secours (CPS) des CFF
Überführung des Bundesanteils am Fehlbetrag der Pensionskasse des Bundes (PKB)	8 300 (bis 2001) (jusqu'en 2001)	10 (ab 2000) (dès 2000)	1 000*	Transfert de la part de la Confédération au découvert de la Caisse fédérale de pensions (CFP)
Übernahme des Fehlbetrages der Pensionskasse der Post	4 100	10 (ab 2002) (dès 2000)	410	Prise en charge du découvert de la Caisse de pensions de la Poste

*Mutmasslicher Abschreibungsbedarf unter Berücksichtigung der voraussichtlichen Zunahme der Deckungslücke PKB

*Amortissement vraisemblablement nécessaire en tenant compte de la progression probable du déficit technique de la CFA en 2002

5 Haushaltsentwicklung im Einzelnen

51 Ausgaben

Über die gesamte Budget- und Planungsperiode übersteigt die durchschnittliche, jährliche Ausgabenwachstumsrate mit 4,4 Prozent das geschätzte Wirtschaftswachstum (+3,3%) um 1,1 Prozentpunkte. Die Ausgabendynamik lässt sich auf verschiedene, von Bundesrat und Parlament beschlossene Schwerpunkte zurückführen. In erster Linie zu nennen sind die geplante Erhebung eines Mehrwertsteuerprozents für die Finanzierung und Entschuldung der IV sowie die vorgesehene Erhöhung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe im Zusammenhang mit dem Landverkehrsabkommen mit der EU. Beide Vorhaben stellen aus Sicht des Bundeshaushaltes reine Durchlaufposten dar und lassen den Saldo in der Finanzrechnung unberührt. Als weitere Wachstumsfaktoren zu erwähnen sind das schrittweise Anheben der Entwicklungshilfe in Übereinstimmung mit der beschlossenen Zielvorgabe von 0,4 Prozent des BIP (2010), die höheren Ausgaben für die soziale Wohlfahrt als Folge der im Gleichschritt mit den Ausgaben der Sozialwerke ansteigenden Bundesbeiträge sowie das überdurchschnittliche Wachstum im Bereich Bildung und Forschung zur Stärkung der Innovations- und Wettbewerbsfähigkeit unseres Landes. Unter Ausklammerung dieser fünf ausgabenpolitischen Schwerpunkte wächst der verbleibende Bundeshaushalt noch um 1,3 Prozent, was ungefähr der angenommenen Teuerung entspricht. Real werden diese Ausgaben stabilisiert. Rechnet man zu den fünf genannten Bereichen vier weitere, ebenfalls überdurchschnittlich wachsende Gebiete hinzu – die Leistungsvereinbarung SBB, der Nationalstrassenunterhalt, die Darlehen für Wasserkraftwerke sowie die Effizienzvorlage zur Bekämpfung der Wirtschaftskriminalität – wächst der Bundeshaushalt gar nur um 0,9 Prozent. Der Bundesrat hat somit nicht nur Prioritäten, sondern auch Posterioritäten gesetzt und im Zahlenwerk planerisch umgesetzt.

510 Soziale Wohlfahrt

Die soziale Wohlfahrt ist finanziell die wichtigste Aufgaben- gruppe. Die Ausgaben steigen in den Jahren 2002-2006 um durchschnittlich 5,1 Prozent. Das Ausgabenwachstum resultiert insbesondere aus der anhaltenden Zunahme der Rentenbezügerinnen und Rentenbezüger von AHV und IV, den Rentenanpassungen an die Teuerung, der wirtschaftlichen Entwicklung in den Jahren 2003 und 2006 sowie aus den Mehrbelastungen auf Grund der Revisionen der Kranken- und Arbeitslosenversicherung. Die Ausgaben für die Flüchtlingshilfe bleiben praktisch konstant.

5 Evolution détaillée de la situation budgétaire

51 Dépenses

Avec 4,4 %, le taux de croissance annuel moyen des dépenses est supérieur de 1,1 % au taux de croissance escompté de l'économie (+3,3 %) sur l'ensemble de la période de planification. Cette progression est liée à diverses décisions importantes du Conseil fédéral et du Parlement. Il s'agit en premier lieu du pour cent supplémentaire de TVA prévu pour le financement et le désendettement de l'AI et de la majoration de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations dans le cadre de l'accord sectoriel sur les transports terrestres conclu avec l'UE. En ce qui concerne les finances de la Confédération, ces deux projets sont sans conséquences sur le solde du compte financier, car ils augmentent les recettes tout comme les dépenses d'un même montant. Il s'agit ensuite de l'augmentation progressive de l'aide au développement, conformément à l'objectif de 0,4 % du PNB fixé pour 2010, des dépenses supplémentaires pour la prévoyance sociale, en raison de la hausse des contributions de la Confédération aux assurances sociales, contributions qui progressent au même rythme que les dépenses de ces dernières, ainsi que de la croissance supérieure à la moyenne des charges liées à la formation et à la recherche et destinées à renforcer la capacité d'innovation et la compétitivité de notre pays. Abstraction faite de ces cinq domaines importants, les dépenses ne croissent plus que de 1,3 %, ce qui correspond environ au taux de renchérissement escompté. En termes réels, ces dépenses stagnent. Si l'on exclut en outre quatre autres domaines dont la croissance est supérieure à la moyenne, à savoir l'accord sur les prestations conclu avec les CFF, l'entretien des routes nationales, les prêts octroyés aux centrales hydroélectriques et le projet d'efficacité visant à lutter contre la criminalité économique, la hausse des dépenses inscrites au budget n'est plus que de 0,9 %. Ce qui montre que le Conseil fédéral a non seulement fixé des priorités, mais qu'il a aussi mis au second plan certains projets.

510 Prévoyance sociale

La prévoyance sociale est le groupe de tâches le plus onéreux. Durant les années 2002 à 2006, les dépenses qui y sont consacrées croissent en moyenne de 5,1 %. Cet accroissement des dépenses résulte essentiellement de la hausse constante du nombre des personnes bénéficiant d'une rente AVS ou AI, des adaptations des rentes au renchérissement et à l'évolution de la situation économique dans les années 2003 à 2006 ainsi que des charges supplémentaires liées à la révision de l'assurance-maladie et de l'assurance-chômage. Les dépenses pour l'aide aux réfugiés restent quasiment constantes.

Tabelle / Tableau 8

Soziale Wohlfahrt	V 2003 B	P 2004 P	P 2005 P	P 2006 P	ØΔ% 02-2006	Prévoyance sociale
		Millionen Franken - millions de francs				
Total	13 388	14 317	14 796	15 475		Total
Δ in % Vorjahr	5,6	6,9	3,3	4,6	5,1	Δ en % de l'année précédente
davon						dont
— Altersversicherung	5 240	5 415	5 557	6 002	5,0	— Assurance-vieillesse
— Invalidenversicherung	3 996	4 212	4 341	4 647	5,8	— Assurance-invalidité
— Krankenversicherung	1 868	2 160	2 278	2 224	4,8	— Assurance-maladie
— Arbeitslosenversicherung	169	332	337	257	26,1	— Assurance-chômage
— Flüchtlingshilfe	1 004	1 040	1 058	1 063	1,1	— Aide aux réfugiés

Für die **Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV)** und die **Invalidenversicherung (IV)**, deren Ausgaben durchschnittlich um 5,0 respektive 5,8 Prozent zunehmen, sind Rentenanpassungen auf den 1. Januar 2003 beziehungsweise 2006 vorgesehen. Sie wurden mit 2,9 für 2003 und mit 6,1 Prozent für 2006 im Zahlenwerk berücksichtigt. Die damit verbundene Ausgabensteigerung wird durch die anhaltende Zunahme der Rentnerinnen und Rentner zusätzlich verstärkt. Auf den 1. Januar 2004 soll zudem die 11. **AHV-Revision** in Kraft treten. Sie führt zunächst – infolge der Übergangsregelungen – zu einer geringfügigen Mehrbelastung des Bundeshaushalts. Ebenfalls ausgabensteigernd wirkt sich der im Rahmen der 10. **AHV-Revision** beschlossene Sonderbeitrag des Bundes für den Rentenvorbezug in der Höhe von jährlich 170 Millionen ab 2003 aus.

Die Situation in der **IV** ist geprägt durch die Zunahme der Rentenbezügerinnen und Rentenbezüger. Die Anzahl Personen, welche eine Rente der IV beziehen, nimmt auf Grund des steigenden Risikos für Invalidität und der Verlängerung der Lebenserwartung der Behinderten sowie der schlechten Integrationsmöglichkeiten auf dem Arbeitsmarkt zu. Beim Bundesbeitrag an die IV wirkt sich die 4. **IV-Revision** ebenfalls ausgabensteigernd aus. Es wurde ein Inkrafttreten auf Beginn 2004 unterstellt, welches für den Bund zu Mehrbelastungen in den Jahren 2004-2006 von rund 50 Millionen pro Jahr führt.

Bei der **Krankenversicherung** wird für die Periode 2004-2007 ein neuer Zahlungsrahmen die Ausgabenentwicklung steuern müssen. Der Ständerat hat dafür eine Ausgabensteigerung von jährlich drei Prozent beschlossen. Eine weitere Kostensteigerung ergibt sich durch das ebenfalls vom Ständerat beschlossene Sozialziel von acht Prozent für die Krankenversicherung. Insgesamt ergibt sich für die Jahre 2002-2006 eine durchschnittliche Ausgabensteigerung von 4,8 Prozent.

Das In-Kraft-Treten der 3. Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes ab Mitte 2003, mit der die Finanzierung der **Arbeitslosenversicherung** dauerhaft festgelegt wird, führt zu einer jährlichen Mehrbelastung des Bundes von rund 200 Millionen (neuer à fonds perdu-Beitrag von rund 300 Mio pro Jahr). Dies erklärt die hohe Zuwachsrate der Ausgaben von durchschnittlich 26 Prozent von 2002-2006. Für die Finanzplanperiode wurde eine Arbeitslosenquote von durchschnittlich 2,3 Prozent unterstellt.

Wegen der tendenziell zunehmenden Zahl der Neugesuche steigen die Ausgaben für die **Flüchtlingshilfe im Inland** in den Jahren 2003-2006 wieder leicht an (+59 Mio oder durchschnittlich 1,9%).

Concernant l'**assurance-vieillesse et survivants (AVS)** et l'**assurance-invalidité (AI)**, dont les dépenses augmentent en moyenne de 5,0 % pour la première et de 5,8 % pour la seconde, une adaptation des rentes est prévue pour le 1^{er} janvier 2003, respectivement le 1^{er} janvier 2006. Les adaptations de 2,9 % pour 2003 et de 6,1 % pour 2006 sont prises en compte dans le plan financier. L'augmentation des dépenses qui en résulte est renforcée par le nombre croissant des personnes bénéficiant d'une rente. Par ailleurs, la 11^e révision de l'**AVS** devrait entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2004. En raison des modalités régissant la transition, cette nouvelle révision entraînera tout d'abord une légère augmentation des charges. Parallèlement, la contribution spéciale de la Confédération décidée dans le cadre de la 10^e révision de l'**AVS** et destinée au financement des retraites anticipées se traduira par une charge supplémentaire de 170 millions par année dès 2003.

La situation dans le domaine de l'**assurance-invalidité** se caractérise par l'augmentation du nombre des personnes touchant une rente, augmentation qui s'explique par l'accroissement du risque d'invalidité, le prolongement de l'espérance de vie des personnes invalides et la difficulté, pour celles-ci, à intégrer le marché du travail. La 4^e révision de l'**AI** entraînera également une hausse de la contribution de la Confédération à l'**AI**. Cette nouvelle révision de l'**AI** devrait entrer en vigueur au début de 2004 et engendrer pour la Confédération une charge supplémentaire annuelle d'environ 50 millions de 2004 à 2006.

Dans le domaine de l'**assurance-maladie**, une nouvelle enveloppe financière sera nécessaire pour déterminer l'évolution des dépenses durant les années 2004 à 2007. Le Conseil des Etats a décidé pour cela une augmentation des dépenses de 3 % par année. Une nouvelle majoration des coûts pourrait survenir dans le cadre de la réalisation de l'objectif social de 8 % décidé également par le Conseil des Etats pour l'assurance-maladie. L'augmentation moyenne des dépenses durant les années 2002 à 2006 s'élève au total à 4,8 %.

L'entrée en vigueur de la 3^e révision de la loi sur l'assurance-chômage dès le milieu de 2003, laquelle devra fixer durablement les modalités de financement de l'**assurance-chômage**, entraîne pour la Confédération une charge supplémentaire annuelle de quelque 200 millions (nouvelle contribution à fonds perdu de 300 millions par année). D'où le taux élevé de croissance des dépenses, correspondant à une moyenne annuelle de 26 % de 2002 à 2006. Le taux de chômage prévu durant la période de planification est de 2,3 % en moyenne annuelle.

En raison de la hausse tendancielle du nombre des nouvelles demandes d'asile, les dépenses pour l'**aide aux réfugiés en Suisse** augmentent à nouveau légèrement de 2003 à 2006 (+59 mio, soit 1,9 % en moyenne).

511 Verkehr

In diesem Bereich nehmen die Ausgaben während der Finanzplanperiode 2002 bis 2006 durchschnittlich um 0,7 Prozent pro Jahr zu. In der gleichen Zeit steigen die Gesamtausgaben des Bundes im Jahresmittel um 4,4 Prozent. Um eine aussagekräftigere Gesamtschau über die Entwicklung der Verkehrsausgaben des Bundes zu erhalten, müssen die Ausgaben des Jahres 2002 um diejenigen Beträge korrigiert werden, die auf das Swissair-Ereignis zurückzuführen sind. Nach erfolgter Bereinigung beträgt die mittlere Zuwachsrate in diesem Bereich 3,4 Prozent pro Jahr. Sie liegt damit unter derjenigen der Gesamtausgaben des Bundes. Die **Strassenausgaben** wachsen deutlich weniger stark (1,8% pro Jahr) als diejenigen für den **öffentlichen Verkehr** (4,8% pro Jahr). Die wichtigsten Wachstumsfaktoren im Bereich des Strassenverkehrs liegen in der vorgesehenen Erhöhung der Kredite für den Nationalstrassenunterhalt 2002-2006 (+176 Mio). Damit wird der Abnutzung mancher Nationalstrassenabschnitte, vor allem der ältesten, Rechnung getragen. Von 2002 bis 2006 legen die Kredite für den öffentlichen Verkehr um 834 Millionen zu, das heisst sie verzeichnen ein durchschnittliches jährliches Wachstum von 4,8 Prozent. Knapp 470 Millionen davon entfallen auf die Erhöhung der Einlagen in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte. Dennoch ist der Fonds auf die umfangreiche Bevorschussung durch den Bund angewiesen. Ab 2005 wird der Jahresbetrag dieser Bevorschussung dank der Erhöhung des Satzes für die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe jedoch sinken. Während der Planungsperiode legen auch die Beiträge an die SBB-Infrastruktur um 243 Millionen zu. Dieser rasche Zuwachs ist durch die Aufteilung auf die Jahre 2003 bis 2006 der im Zahlungsrahmen für die SBB-Infrastruktur vorgesehenen Subventionen bedingt. Einen weiteren kostentreibenden Faktor bei den Ausgaben für den öffentlichen Verkehr stellt die Zunahme des Bundesanteils an der Abgeltung des Regionalverkehrs in den Jahren 2002 bis 2006 um 76 Millionen dar.

511 Trafic

Ce secteur présente une augmentation moyenne des dépenses de 0,7 % pour la période de planification 2002 à 2006 alors que durant la même période les dépenses totales de la Confédération croissent de 4,4 % en moyenne annuelle. Pour obtenir une vue plus représentative de l'évolution des dépenses de la Confédération en faveur du trafic, il faut corriger les dépenses de l'année 2002 des montants imputables à l'« affaire Swissair ». Ceci fait, le taux de croissance moyen du domaine remonte à 3,4 % par an. Cela demeure inférieur à la croissance des dépenses totales de la Confédération. Les **dépenses pour les routes** connaissent une croissance (1,8 % par an) nettement moins rapide que celles qui ont trait aux **transports publics** (4,8 % par an). Les principaux facteurs de croissance dans le domaine routier résident dans l'augmentation planifiée des crédits consacrés à l'entretien des routes nationales (+176 mio entre 2002 et 2006). On entend ainsi tenir compte du vieillissement de certains tronçons de routes nationales, en particulier parmi les premiers construits. De 2002 à 2006, les crédits à disposition des transports publics augmentent eux de 834 millions de francs, soit une croissance annuelle moyenne de 4,8 %. De cette évolution, plus de 470 millions sont à imputer à l'augmentation des attributions au fonds pour les grandes infrastructures ferroviaires. Malgré cela, le fonds continue de devoir bénéficier d'importantes avances consenties par la Confédération. Dès 2005 cependant, le montant annuel de ces avances diminue avec l'augmentation du taux de la redevance poids lourds. Durant la période considérée, les versements en faveur de l'infrastructure des CFF augmentent également de 243 millions de francs. Cette augmentation rapide est due à la répartition entre les années 2003 à 2006 des subventions incluses dans le plafond de dépenses en faveur des CFF. Autre facteur de hausse des dépenses pour les transports publics, la part de la Confédération à l'indemnisation du trafic régional s'accroît de 76 millions durant la période 2002 à 2006.

Tabelle / Tableau 9

Verkehr	V 2003 B	P 2004 P P 2005 P P 2006 P			ØΔ% 02-2006	Trafic
		Millionen Franken - millions de francs				
Total	7 444	7 726	8 266	8 424		Total
Δ in % Vorjahr	-9,0	3,8	7	1,9	0,7	Δ en % de l'année précédente
davon						dont
— Strassen	2 866	3 023	3 125	3 170	1,8	— Routes
— Öffentlicher Verkehr	4 265	4 389	4 813	4 926	4,8	— Transports publics
— Luftfahrt	84	91	102	99	-42,6	— Navigation aérienne

Der **Nationalstrassenunterhalt** wächst im Durchschnitt um 8,2 Prozent pro Jahr und erhöht sich von 471 Millionen (2002) auf 647 Millionen (2006). Dieser Mehrbedarf ergibt sich zuerst aus den älter werdenden Strecken. Mit der Mittelaufstockung für den Unterhalt soll die Substanzerhaltung der Nationalstrassen sichergestellt werden. Zusätzliche Mittel sind zudem auch nötig für Massnahmen im Bereich der Tunnelsicherheit. Die Beiträge an den **Nationalstrassen-Betrieb** erhöhen sich hingegen nur leicht von 128 Millionen (2002) auf 130 Millionen (2006). Beim **Nationalstrassenbau** entspricht der eingestellte Betrag von jährlich rund 1 500 Millionen der langfristigen Bauplanung. Nicht enthalten in diesen Zahlen sind allfällige Mehrkosten im Zusammenhang mit der Einführung der Verkehrstelematik. Die Beiträge an die **Hauptstrassen** bleiben mit jährlich rund 207 Millionen stabil. Auf einem Niveau von 40 Millionen verharren aufgrund des Stabilisierungs-

Les dépenses consacrées à l'**entretien des routes nationales** croissent de 8,2 % en moyenne par année et passeront de 471 millions en 2002 à 647 millions en 2006. Cette augmentation est due avant tout au vieillissement des tronçons. L'augmentation des moyens consacrés à l'entretien doit permettre de préserver la substance des routes nationales. Des moyens supplémentaires sont en outre nécessaires à la réalisation de mesures dans le domaine de la sécurité dans les tunnels. Les contributions destinées à l'**exploitation des routes nationales** n'affichent en revanche qu'une légère hausse, passant de 128 millions (2002) à 130 millions (2006). Quant à la **construction des routes nationales**, le montant d'environ 1 500 millions par an correspond à la planification à long terme des constructions. Les coûts supplémentaires que pourrait entraîner l'introduction de la télématicque des transports ne sont pas compris dans ces chiffres. Les sub-

rungsprogramms 1998 die Ausgaben für **Niveauübergänge** und **Verkehrstrennungsmassnahmen**. Die **nicht werkgebundenen Beiträge** gehen im Jahresdurchschnitt um 1,0 Prozent zurück.

Bei der **Spezialfinanzierung Strassenverkehr** zeichnet sich eine Trendwende ab: Diese schliesst nicht mehr mit einem Überschuss ab wie in der Vergangenheit, sondern mit einem ausgeglichenen Ergebnis (2004) resp. mit Ausgabenüberschüssen (2005: -100 Mio; 2006: -240 Millionen). Diese Entwicklung ist einerseits auf die Einnahmenseite zurückzuführen; die Erträge sind 2001 erstmals gesunken. Auf der Ausgabenseite sticht das Wachstum für die Nationalstrassen (2002 bis 2006: +2,6% im Jahresdurchschnitt) sowie für die NEAT hervor (+6,0% im Durchschnitt der Jahre 2002 bis 2006; ein Viertel der NEAT-Baukosten wird mit Mineralölsteuermittel finanziert). Dementsprechend steigt der Stand der Spezialfinanzierung nicht mehr (weiter) an, sondern wird bis Ende 2006 auf 3,5 Milliarden zurückgehen (Budget 2002: 3,7 Mrd).

Sowohl die **Betriebs- wie die Investitionsausgaben** für den öffentlichen Verkehr (ohne die Einlagen in den Fonds für die Eisenbahngrossprojekte) nehmen zwischen 2002 und 2006 im Jahresmittel um 2,5 Prozent zu, wobei die einzelnen Anteile sehr unterschiedlich sind.

Die **Betriebsbeiträge** bleiben in der Berichtsperiode praktisch unverändert (+0,5% pro Jahr). Die wichtigste Abweichung betrifft die Erhöhung des Bundesanteils zur Abgeltung des Regionalverkehrs um 75 Millionen zwischen 2002 und 2006.

Die **Investitionsausgaben** für den öffentlichen Verkehr (ohne die Einlagen in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte) wachsen viel schneller, nämlich um 5,7 Prozent pro Jahr. Diese Entwicklung ist in erster Linie auf die Erhöhung des Betrags zu Gunsten der Substanzerhaltung in der SBB-Infrastruktur um 318 Millionen zwischen 2002 und 2006 zurückzuführen.

Von 2002 bis 2006 nehmen die **zweckgebundenen Einnahmen für den Fonds für die Eisenbahngrossprojekte** (vgl. Anhang 6) um fast die Hälfte zu und erreichen am Ende der Planperiode 1,5 Milliarden. Diese Steigerung ist vorab auf die im Jahr 2005 vorgesehene Erhöhung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe zurückzuführen. Die **Fondsentnahmen** für die einzelnen Projekte betragen pro Jahr weiterhin rund 2,2 Milliarden.

Im Bereich der **Zivilluftfahrt**, genauer gesagt der Flugsicherung, berücksichtigt der Finanzplan einzig die Ausgaben für die Kapitalaufstockung bei Skyguide im Hinblick auf die Errichtung eines neuen Gebäudes in Dübendorf gemäss Botschaft des Bundesrates vom 22. Mai 2002. Die übrigen, in dieser Botschaft erwähnten Ausgaben für Skyguide in der Höhe von insgesamt 200 Millionen werden in die Budgetplanung 2004 einbezogen werden. Der Bundesrat wird bei den Eidgenössischen Räten im Sinne von Artikel 24c des Finanzhaushaltsgesetzes die Qualifizierung dieser Kosten als ausserordentliche Ausgaben beantragen.

ventionen versées dans le domaine des **routes principales** restent stables à environ 207 millions par an. Les dépenses consacrées aux **passages à niveau** et aux **mesures de séparation des courants de trafic** se maintiennent à 40 millions, conformément au programme de stabilisation de 1998. Quant aux **contributions aux mesures autres que techniques**, elles, reculent de 1,0 % en moyenne annuelle.

Un renversement de tendance s'annonce au chapitre du **financement spécial circulation routière**. Celui-ci ne se solde pas par un excédent comme par le passé, mais par un résultat équilibré (2004) ou par un excédent de dépenses (2005: -100 mio; 2006: -240 mio). Cette évolution est imputable d'une part aux recettes, les bénéfiques ayant pour la première fois diminué en 2001. Du côté des dépenses d'autre part, on remarque une croissance au niveau des routes nationales (2002 à 2006: +2,6 % en moyenne annuelle) ainsi que pour la NLFA (+6,0 % en moyenne annuelle de 2002 à 2006; un quart des frais de construction liés à la NLFA est financé par le produit de l'impôt sur les huiles minérales). Par conséquent, le financement spécial n'augmentera plus, mais diminuera jusqu'à fin 2006 pour atteindre 3,5 milliards (budget 2002: 3,7 mrd).

Tant les **dépenses d'exploitation que celles d'investissements** (versements au fonds pour les grands projets ferroviaires non compris) consacrées aux transports publics augmentent d'environ 2,5 % en moyenne annuelle durant la période 2002 à 2006, mais dans des proportions bien différentes.

Les **contributions aux frais d'exploitation** demeurent pratiquement stables sur la période considérée (+0,5 % par an). Principale variation: l'augmentation de 75 millions de francs entre 2002 et 2006 de l'indemnisation fédérale au transport régional.

Les **contributions aux investissements** dans les transports publics (versements au fonds pour les grandes infrastructures non compris) augmentent bien plus rapidement, au rythme de 5,7 % par an. Facteur essentiel de cette évolution, l'augmentation de 318 millions de francs entre 2002 et 2006 du montant consacré au maintien de la substance de l'infrastructure des CFF.

De 2002 à 2006, les **recettes affectées au fonds pour les grands projets ferroviaires** (cf. annexe 6) augmentent presque de moitié pour atteindre 1,5 milliard à la fin de la période considérée. Cette hausse est due avant tout à l'augmentation de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations prévue en 2005. Les **prélèvements de fonds** continuent de s'élever à environ 2,2 milliards par an.

Dans le domaine de l'**aviation civile**, de la sécurité aérienne précisément, le plan financier ne prend en compte que les dépenses pour la recapitalisation de Skyguide en vue de la construction d'un nouveau bâtiment à Dübendorf, selon le message du Conseil fédéral du 22 mai 2002. Les autres dépenses en faveur de Skyguide évoquées dans ce message, qui se montent au total à environ 200 millions de francs, seront prises en compte lors de l'établissement du budget 2004. Le Conseil fédéral entend requérir des Chambres pour ces coûts la qualification de dépenses extraordinaires au sens de l'article 24c de la loi sur les finances de la Confédération.

512 Landesverteidigung

Der Anteil der Ausgaben für die Landesverteidigung an den Gesamtausgaben des Bundes sinkt von 9,4 Prozent im Voranschlag 2002 auf 8,3 Prozent im Finanzplan 2006. Die absolute Zunahme von 259 Millionen ab 2002 bis 2006 entspricht einem mittleren jährlichen Wachstum von 1,3 Prozent. Dieser Zuwachs ist unter anderem auf den Einbau der Teuerung in die Renten (Gemeinkostenanteil anderer Departemente zulasten der militärischen Landesverteidigung) mit 65 Millionen im Jahr 2006 zurückzuführen.

Die **militärische Landesverteidigung** (Führung, Ausbildung, Infrastruktur, Logistik und Materialbeschaffung) beansprucht gut 98 Prozent der Gesamtausgaben für die Landesverteidigung. In den Jahren 2002-2006 erfahren die Aufwendungen für die militärische Landesverteidigung eine durchschnittliche Wachstumsrate von 1,3 Prozent.

In den Jahren 2002-2006 beträgt das durchschnittliche Wachstum im Bereich **Führung** 1,7 Prozent. Im Jahr 2003 erfolgt ein Zuwachs von 62 Millionen, in den Finanzplanjahren gehen die Aufwendungen für die Führung wieder um bis gegen 40 Millionen zurück. Dies ist mit dem Einsatz von Swisscoy im Rahmen der KFOR zu begründen. Bis und mit 2003 sind die Mittel aufgrund des entsprechenden Bundesbeschlusses für diesen Einsatz eingestellt. Für die Folgejahre fehlt eine entsprechende Rechtsgrundlage noch. Diese ist in Vorbereitung.

512 Défense nationale

La quote-part des dépenses de la défense nationale par rapport au total des dépenses de la Confédération passera de 9,4 % en 2002 à 8,3 % en 2006. L'augmentation de 259 millions de 2002 à 2006 correspond à une croissance annuelle moyenne de 1,3 %. Cette progression est notamment due à l'intégration du renchérissement dans les rentes (part aux frais généraux d'autres départements à la charge de la défense nationale militaire) pour un montant de 65 millions en 2006.

La **défense nationale militaire** (commandement, instruction, infrastructure, logistique et acquisition de matériel) absorbe près de 98 % des dépenses consacrées à la défense nationale. Au cours des années 2003 à 2006, les dépenses en faveur de la défense nationale militaire augmenteront en moyenne de 1,3 % par an.

Dans le domaine du **commandement**, la croissance moyenne atteint 1,7 % par an de 2003 à 2006. L'année 2003 est marquée par une croissance de 62 millions, mais durant la période du plan financier, les dépenses consacrées au commandement reculeront à nouveau de près de 40 millions. Cette évolution s'explique par les dépenses prévues pour la Swisscoy dans le cadre de la KFOR. Jusqu'en 2003 compris, les montants destinés à cet engagement ont été inscrits au budget conformément à l'arrêté fédéral y relatif. Pour les années suivantes, une base légale correspondante fait défaut. Celle-ci est en préparation.

Landesverteidigung	V 2003 B	P 2004 P P 2005 P P 2006 P			ØΔ% 02-2006	Tabelle / Tableau 10	
		Millionen Franken - millions de francs				Défense nationale	
Total	4 861	4 957	4 987	5 088		Total	
Δ in % Vorjahr	0,7	2,0	0,6	2	1,3	Δ en % de l'année précédente	
davon						dont	
— Militärische Landesverteidigung	4 768	4 862	4 891	4 991	1,3	— Défense nationale militaire	
— Zivile Landesverteidigung	93	95	96	97	1,3	— Défense nationale civile	

Der Sektor **Ausbildung** beansprucht in den Jahren 2003-2004 ein starkes Wachstum von zwischen vier und fünf Prozent. Dies ist eine Notwendigkeit zur Sicherstellung einer ausbildungsmässig erfolgreichen Einführung von Armee XXI (Zeitsoldaten, Lehrpersonal). Danach verharren die Ausgaben auf dem erreichten Niveau. Als durchschnittliches Wachstum ergibt sich über den Betrachtungszeitraum ein Wert von 2,4 Prozent, was einer Zunahme um insgesamt 110 Millionen entspricht.

Der Bereich **Infrastruktur** wächst in der genannten Betrachtungsperiode im Schnitt um 1,4 Prozent (insgesamt 38 Mio) mit Schwergewicht in den Jahren 2003 und 2004 mit der selben Begründung wie beim Sektor Ausbildung. Verursacher sind die Zunahme vertraglicher Leistungen gegenüber Kantonen und Gemeinden, bis bundeseigene Anlagen für die Rekrutierung XXI bereitstehen, Mehraufwand im Hinblick auf die intensivere Benützung von Waffen- und Schiessplätzen, weitere Anpassungen in der Infrastruktur für die Bereitstellung der Armee XXI sowie vermehrter Einsatz von Lehrpersonal, der durch den Abbau beim allgemeinen Personal nicht vollumfänglich aufgefangen werden kann.

Die Aufwendungen für den Bereich der **Logistik** bleiben in den Jahren 2002-2006 auf praktisch dem selben Niveau (-14 Mio; -0,3%). Bei der **Materialbeschaffung** ist nach dem mar-

Dans le secteur de **l'instruction**, les dépenses enregistrent une forte progression se situant entre quatre et cinq pour cent au cours des années 2003 et 2004. Cette croissance est indispensable pour garantir le succès de l'introduction d'Armée XXI sur le plan de l'instruction (soldats contractuels, instructeurs). Ensuite, les dépenses se stabilisent au niveau atteint. Durant la période considérée, le taux de croissance moyen est dès lors de 2,4 %, ce qui correspond à une augmentation de 110 millions au total.

Durant la même période, les dépenses prévues pour **l'infrastructure** croissent de 1,4 % en moyenne (38 mio au total), les montants les plus importants étant requis en 2003 et en 2004 pour les mêmes raisons que dans le domaine de l'instruction. Cette progression est due à l'augmentation des prestations contractuelles versées aux cantons et aux communes en attendant que la Confédération dispose de ses propres installations pour le recrutement XXI, aux coûts supplémentaires découlant d'une utilisation accrue des places d'armes et de tir, à des adaptations supplémentaires des infrastructures en vue de mettre en place Armée XXI ainsi qu'au nombre accru d'instructeurs engagés qui ne peut être entièrement compensé par la réduction du personnel en général.

Dans le domaine de la **logistique**, les dépenses restent pratiquement au même niveau (-14 mio; -0,3 %) au cours des années 2003 à 2006. En ce qui concerne **l'acquisition de**

kanten Rückgang von knapp acht Prozent im Voranschlagsjahr – bedingt durch Umschichtungen zugunsten der Startkonfiguration von Armee XXI bei einem durch die Schuldbremse vorgegebenen Ausgabenplafonds – ein überdurchschnittliches Wachstum in den Planjahren zu verzeichnen (bis 6%) mit einer Zunahme von 95 Millionen über die ganze Periode.

Die Aufwendungen für die **zivile Landesverteidigung** – ungefähr zwei Prozent der Landesverteidigungsausgaben – bewegen sich in der genannten Betrachtungsperiode auf dem Niveau von knapp 100 Millionen.

513 Bildung und Grundlagenforschung

Um der Priorität von Bildung und Forschung Rechnung zu tragen, hat der Bundesrat mit Beschluss vom 21. August 2002 für die Jahre 2004-2006 eine durchschnittliche Zuwachsrate für den gesamten BFT-Bereich (inkl. angewandte Forschung) von sechs Prozent festgelegt. Im Vergleich zu den bereits eingestellten Mitteln bedeutet dies im Jahr 2004 einen Zuwachs von 89 Millionen, im 2005 von 355 Millionen und im 2006 von 569 Millionen. Über die definitive Verwendung dieser zusätzlichen Mittel wird das Parlament im Rahmen der BFT-Förderungsperiode 2004-2007 entscheiden. Derzeit sind sie provisorisch nach einem linearen Schlüssel auf die verschiedenen Aufgabengebiete aufgeteilt. Die folgenden Prozentangaben auf der Basis dieser provisorischen Gewichtung sind unter diesem Vorbehalt zu betrachten.

Die durchschnittliche Wachstumsrate der Ausgaben für **Bildung und Grundlagenforschung** beträgt in den Jahren 2002-2006 5,7 Prozent. Durchschnittlich 56,3 Prozent der Mittel für Bildung und Grundlagenforschung fliessen in den Hochschulbereich, 25,7 Prozent in die Grundlagenforschung und 15,5 Prozent in die Berufsbildung. Die restlichen 2,5 Prozent fliessen an die Volks- und Mittelschulen und in das übrige Bildungswesen. Nicht eingeschlossen in diesen Zahlen sind die Aufwendungen für die angewandte Forschung, so etwa die Aufwendungen der Kommission für Technologie und Innovation (KTI), welche den spezifischen Aufgabengebieten zugeordnet werden (Verkehr, Energie, Landwirtschaft usw.).

Der Bereich der **Berufsbildung** weist in den Jahren 2002-2006 ein durchschnittliches Wachstum von 10,8 Prozent auf. Der Bundesrat hat in seiner Botschaft zum Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 6. September 2000 bekräftigt, dass der Bund sein Engagement in diesem Bereich um 150 Millionen pro Jahr erhöhen will, dies insbesondere für die Integration der Berufe der Gesundheit, des Sozialen und der Kunst in den Geltungsbereich des neuen Berufsbildungsgesetzes. Die höheren Bundesbeiträge fallen mit dem Inkrafttreten des neuen Gesetzes an (voraussichtlich 1.1.2004), weshalb sie ab dem Jahr 2004 im Finanzplan eingestellt sind.

Die Aufwendungen für den **Hochschulbereich** nehmen in den Jahren 2002-2006 um 319 Millionen zu. So ist bei den kantonalen Hochschulen ein durchschnittlicher Zuwachs von 3,9 Prozent, bei den Fachhochschulen von 2,4 Prozent und bei den Bundeshochschulen von 3,5 Prozent zu verzeichnen. Die Bundeshochschulen beanspruchen knapp 63 Prozent der Aufwendungen für den Hochschulbereich.

matériel, après un recul marqué des dépenses de près de 8 % durant l'exercice budgétaire (dû aux transferts de crédits en faveur de la configuration de départ d'Armée XXI effectués en respectant le plafond de dépenses fixé selon le frein à l'endettement), on enregistre une croissance supérieure à la moyenne durant les années couvertes par le plan financier (jusqu'à 6 %) avec une progression de 95 millions pour l'ensemble de la période.

Les dépenses consacrées à la **défense nationale civile**, soit environ deux pour cent des dépenses en faveur de la défense nationale, se maintiennent à près de 100 millions par an durant la période de planification.

513 Formation et recherche fondamentale

Afin de tenir compte des priorités liées à la formation et à la recherche, le Conseil fédéral a fixé pour les années 2004 à 2006, par décision du 21 août 2002, un taux de croissance moyen de 6 % pour l'ensemble du domaine FRT (recherche appliquée comprise). Par rapport aux moyens déjà budgétés, cette décision entraîne une augmentation de 89 millions pour 2004, de 355 millions pour 2005 et de 569 millions pour 2006. Le Parlement décidera de l'utilisation définitive de ces moyens financiers supplémentaires dans le cadre des mesures FRT pour la période 2004-2007. Pour l'instant, ces crédits supplémentaires sont répartis entre les différents groupes de tâches selon un coefficient linéaire. Compte tenu de cette répartition provisoire, les pourcentages indiqués ci-dessous doivent être considérés avec prudence.

Durant la période allant de 2002 à 2006, le taux moyen de croissance des dépenses pour la **formation et la recherche fondamentale** s'élève annuellement à 5,7 %. Celles-ci se répartissent de la façon suivante: en moyenne, 56,3 % sont consacrées aux hautes écoles, 25,7 % à la recherche fondamentale et 15,5 % à la formation professionnelle. Les 2,5 % restants sont destinés à l'enseignement primaire et secondaire et aux autres tâches d'enseignement. Les chiffres ci-dessus n'incluent ni les dépenses relatives à la recherche appliquée, ni les montants affectés à la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI), qui sont imputés à leur domaine spécifique d'attribution (trafic, énergie, agriculture, etc.).

De 2002 à 2006, le domaine de la **formation professionnelle** présente une croissance moyenne des dépenses de 10,8 %. Dans son message relatif à la nouvelle loi sur la formation professionnelle du 6 septembre 2000, le Conseil fédéral a réaffirmé que la Confédération avait l'intention d'accorder des subventions supplémentaires d'un total de 150 millions par année. Celles-ci doivent notamment permettre d'intégrer les formations du domaine de la santé, du travail social et des arts dans le champ d'application de cette nouvelle loi. Ces subventions, dont le montant est très important, seront versées à partir de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi (prévue au 1^{er} janvier 2004), raison pour laquelle elles figurent dans le plan financier à partir de 2004.

Les dépenses consacrées au **domaine des hautes écoles** augmentent de 319 millions de 2002 à 2006. Les montants destinés aux universités cantonales augmentent en moyenne de 3,9 % par an, ceux consacrés aux hautes écoles spécialisées de 2,4 % et ceux affectés aux écoles polytechniques fédérales de 3,5 %. Près de 63 % des dépenses relatives au domaine des hautes écoles concernent les écoles polytechniques fédérales.

Tabelle / Tableau 11

Bildung und Grundlagenforschung	V 2003 B	P 2004 P	P 2005 P	P 2006 P	ØΔ% 02-2006	Formation et recherche fondamentale
		Millionen Franken - millions de francs				
Total	3 868	4 052	4 253	4 486		Total
Δ in % Vorjahr	7,5	4,8	5	5,5	5,7	Δ en % de l'année précédente
davon						dont
— Berufsbildung inkl. höhere Berufsbildung	538	643	681	728	10,8	— Formation professionnelle, celle de niveau supérieur comprise
— Hochschulen	2 235	2 269	2 380	2 494	3,5	— Etablissements universitaires
— Grundlagenforschung	1 012	1 050	1 081	1 145	7,4	— Recherche fondamentale

Im Bereich der **Grundlagenforschung** beträgt die durchschnittliche Wachstumsrate in den Jahren 2002-2006 7,4 Prozent. Wenn die Aufwendungen nach dem deutlichen Zuwachs im Jahr 2003 in den Folgejahren wieder abnehmen, ist dies auf das voraussichtliche Inkrafttreten der Finanzierungsbestimmungen des Forschungsabkommens mit den EG auf den 1. Januar 2003 zurückzuführen (6. Forschungsrahmenprogramm): Ab dem Jahr 2003 ist einerseits der Beitrag für die integrale Beteiligung zu leisten und andererseits sind die bis zum 31. Dezember 2002 eingegangenen Verpflichtungen aus der projektweisen Beteiligung zu honorieren. In den Finanzplanjahren nehmen die Aufwendungen für die projektweise Beteiligung rasch ab, da keine neuen Verpflichtungen eingegangen werden. Die meisten andern Bundesbeiträge im Bereich der Grundlagenforschung nehmen zu. So zum Beispiel die Beiträge an den Schweizerischen Nationalfonds (SNF) inklusive seiner Nationalen Forschungsschwerpunkte, welche in den Jahren 2002-2006 um rund 52 Millionen zunehmen.

514 Landwirtschaft und Ernährung

Die Aufwendungen für den Aufgabenbereich **Landwirtschaft und Ernährung** pendeln sich auf einer Höhe von jährlich rund vier Milliarden ein und werden damit – wie in der Agrarpolitik 2007 vorgesehen – nominell stabilisiert. Der Anteil der Ausgaben für die Landwirtschaft an den Gesamtausgaben des Bundes sinkt von 7,6 Prozent im Voranschlag 2003 auf 6,6 Prozent im Jahr 2006. Die Ausgaben für die Grundlagenverbesserungen nehmen real zu, die Marktstützung wird mittelfristig abgebaut, währenddem die Ausgaben für die Direktzahlungen leicht ansteigen. Der finanzielle Rahmen für die Jahre 2004-2006 sollte nach Einschätzung des Bundesrates auf sektoraler Ebene keine Beschleunigung des Strukturwandels über das sozial verträgliche Ausmass hinaus zur Folge haben. In den nächsten Jahren ist mit einem landwirtschaftlichen Strukturwandel, gemessen an den Beschäftigtenzahlen, in der Grössenordnung von jährlich 2,5 bis 3,0 Prozent zu rechnen.

Der Finanzplan 2004-2006 ist geprägt durch die vom Parlament noch zu beschliessenden neuen Zahlungsrahmen. Der Bundesrat hat in seiner Botschaft vom 29. Mai 2002 (BBl 2002 4721) den Eidg. Räten eine Revision des Landwirtschaftsgesetzes sowie drei neue Zahlungsrahmen für die Periode 2004-2007 im Umfang von 14,092 Milliarden beantragt: für die Grundlagenverbesserung und Sozialmassnahmen 1,129 Milliarden, für Produktion und Absatz 3,946 Milliarden und für die Direktzahlungen 10,017 Milliarden. Im Finanzplan sind die neuen Zahlungsrahmen abgebildet. Das bescheidene, jährliche Wachstum von 0,2 Prozent in den Jahren 2002-2006 ist unter anderem mit dem Beitrag der Landwirtschaft zur Umsetzung der Schuldenbremse und den damit resultierenden tieferen Kreditvorgaben zu erklären. Die Zahlungsrahmen sorgen für Kontinuität in finanzieller

Durant la période allant de 2002 à 2006, la croissance annuelle moyenne des dépenses consacrées au domaine de la **recherche fondamentale** est de 7,4 %. Celles-ci augmentent considérablement en 2003 et diminuent par la suite. Cette évolution est due à l'entrée en vigueur des dispositions de financement de l'accord sur la recherche conclu avec l'UE (6^e programme-cadre), prévue au 1^{er} janvier 2003. En effet, à partir de cette année-là, la Confédération doit, d'une part, verser la contribution permettant de participer pleinement et entièrement à ce programme et, d'autre part, honorer les engagements pris jusqu'au 31 décembre 2002 dans le cadre de la participation «projet par projet». Durant les années du plan financier, les dépenses consacrées à la participation «projet par projet» diminuent par contre rapidement étant donné qu'aucun nouvel engagement n'a été pris. Quant aux autres subsides fédéraux destinés au domaine de la recherche fondamentale, ils augmentent pour la plupart. On peut citer à titre d'exemple les subsides accordés au Fonds national suisse de la recherche scientifique (FNRS), pôles de recherche nationaux compris, qui augmentent de quelque 52 millions de 2002 à 2006.

514 Agriculture et alimentation

Les dépenses en faveur de l'**agriculture et de l'alimentation** tournent autour des quatre milliards par année et sont donc stabilisées en termes nominaux, comme le prévoit la politique agricole 2007. La part des dépenses pour l'agriculture dans le total des dépenses de la Confédération passe de 7,6 % en 2003 à 6,6 % en 2006. Les dépenses consacrées à l'amélioration des bases de la production progresseront en termes réels, les mesures de soutien du marché seront supprimées à moyen terme alors que les crédits destinés aux paiements directs augmenteront légèrement. Le Conseil fédéral estime que le cadre financier 2004-2006 ne devrait pas entraîner une accélération du changement structurel, au niveau sectoriel, dépassant ce qui est supportable sur le plan social. Au cours des prochaines années, il faut s'attendre à une diminution du nombre d'exploitations agricoles de l'ordre de 2,5 à 3,0 % par an.

Le plan financier 2004-2006 dépend des nouvelles enveloppes budgétaires qui devront encore être approuvées par le Parlement. Dans son message du 29 mai 2002 (FF 2002 4395), le Conseil fédéral a proposé aux Chambres fédérales une révision de la loi sur l'agriculture ainsi que trois enveloppes budgétaires pour l'équivalent de 14,092 milliards: 1,129 milliard pour l'amélioration des bases de production et les mesures sociales, 3,946 milliards pour la production et les ventes et 10,017 milliards pour les paiements directs. Ce sont les nouvelles enveloppes financières qui sont prises en considération dans le plan financier. La croissance modeste de 0,2 % par an de 2002 à 2006 s'explique notamment par la contribution de l'agriculture à l'application du frein à l'endettement et par la diminution des enveloppes financières qui en résulte. Ces enveloppes assurent une certaine

Hinsicht und bieten gleichzeitig der Landwirtschaft mittelfristig stabile, staatliche Rahmenbedingungen. Das Inkrafttreten der Gesetzesrevision ist auf den 1. Januar 2004 vorgesehen.

continuité sur le plan financier et offrent simultanément à l'agriculture un cadre légal stable à moyen terme. L'entrée en vigueur de la révision de la loi est prévue pour le 1^{er} janvier 2004.

Landwirtschaft und Ernährung		Tabelle / Tableau 12				Agriculture et alimentation	
	V 2003 B	P 2004 P	P 2005 P	P 2006 P	ØΔ% 02-2006		
		Millionen Franken - millions de francs					
Total	3 943	3 992	3 962	4 008		Total	
Δ in % Vorjahr	-2,5	1,2	0,7	1,1	0,2	Δ en % de l'année précédente	
davon						dont	
— Verbesserung der Produktionsgrundlagen	258	290	280	318	2,9	— Amélioration des bases de la production	
— Produktion und Absatz	928	869	849	819	-4,1	— Production et ventes	
— Direktzahlungen und soziale Massnahmen	2 555	2 628	2 629	2 664	0,6	— Paiements directs et mesures sociales	

Die eingestellten Mittel für die **Verbesserung der Produktionsgrundlagen** (v.a. Investitionskredite und Strukturverbesserungen, Tierseuchenbekämpfung) steigen gegen Ende der Finanzplanperiode an. Die zusätzlichen finanziellen Mittel spiegeln vor allem die mit der Revision des Landwirtschaftsgesetzes geplante Erweiterung des Aufgabenbereichs der Strukturverbesserungen (insbesondere die periodische Wiederinstandstellung von Bodenverbesserungen). Besonders stark steigen die Ausgaben für die Strukturverbesserungen und die Investitionskredite von 175 Millionen im Voranschlag 2003 auf 208 Millionen im Jahr 2006. In der gleichen Periode nehmen aber auch die Aufwendungen für die Entsorgung der Fleischabfälle von 14 auf 40 Millionen zu.

Die Ausgaben im Bereich **Produktion und Absatz** (Milch- und Viehwirtschaft sowie Pflanzenbau) sinken kontinuierlich von rund 930 Millionen im Jahr 2003 auf knapp 820 Millionen im Jahr 2006. Dieser Rückgang ist politisch gewollt. Es wird davon ausgegangen, dass die finanziellen Mittel für Produktion und Absatz um zehn Prozent gegenüber dem Stand des Jahres 2003 abgebaut werden. Im Vergleich zum Abbau um einen Drittel in der Periode 1999-2003 (-350 Mio) ist diese Reduktion relativ bescheiden. Die Mittel für die Stützung des Milchmarktes sollen von 570 Millionen im Voranschlag 2003 auf 475 Millionen im Jahr 2006 zurückgenommen werden. Die Kredite für den Pflanzenbau würden in der gleichen Zeitspanne von 253 Millionen auf 237 Millionen gekürzt.

Die Aufwendungen für die **Direktzahlungen und sozialen Massnahmen** nehmen weiter zu. Zwischen 2003 und 2006 steigen die Direktzahlungskredite von 2,6 auf 2,7 Milliarden. Damit dürfte der in den neunziger Jahren eingeleitete starke Ausbau der Direktzahlungen weitgehend abgeschlossen sein. Der Hauptteil der Direktzahlungen wird eingesetzt für die Flächenbeiträge (1,3 Mrd), die Beiträge an Raufutter verzehrende Nutztiere (0,6 Mrd) sowie die ökologischen Direktzahlungen (0,5 Mrd). Die mit der Revision des Landwirtschaftsgesetzes vorgeschlagene Einführung von Umschulungsbeihilfen erweitert die Palette sozialer Massnahmen und erhöht den Finanzbedarf. Die Ausgaben für soziale Massnahmen steigen im Finanzplanjahr 2006 auf 165 Millionen (Voranschlag 2003: 120 Mio).

Les dépenses prévues au titre de l'**amélioration des bases de la production** (crédits d'investissement, amélioration des structures, lutte contre les épizooties) progressent vers la fin de la période de planification. Les besoins financiers supplémentaires sont avant tout dus à l'extension du domaine d'application des améliorations structurelles prévues par la révision de la loi sur l'agriculture (notamment remise en état périodique d'améliorations foncières). Les dépenses affectées aux améliorations structurelles et aux crédits d'investissement enregistrent une hausse particulièrement forte puisqu'elles passent de 175 millions dans le budget 2003 à 208 millions en 2006. Durant la même période, les montants destinés à l'élimination des déchets carnés passent eux aussi de 14 à 40 millions.

Les dépenses au titre de la **production et des ventes** (secteur laitier, économie animale et production végétale) diminuent continuellement, passant de près de 930 millions en 2003 à environ 820 millions en 2006. Ce recul découle d'une volonté politique. Il est admis que les moyens financiers affectés à la production et aux ventes régresseront de 10 % par rapport au niveau de 2003. Comparée à la diminution d'un tiers des dépenses durant la période 1999 à 2003 (-350 mio), cette réduction est relativement modeste. Les montants destinés à soutenir le marché du lait diminuent, passant de 570 millions dans le budget 2003 à 475 millions en 2006. Quant aux crédits affectés à la production végétale, ils régresseront de 253 à 237 millions durant la même période.

Les dépenses affectées aux **paiements directs** et aux **mesures sociales** continuent à augmenter. De 2003 à 2006, les paiements directs passent de 2,6 à 2,7 milliards. L'augmentation marquée des paiements directs entamée dans les années 90 pourrait ainsi être en grande partie achevée. La majeure partie des paiements directs sont consacrés aux contributions à la surface (1,3 mrd), aux contributions pour la garde d'animaux consommant des fourrages grossiers (0,6 mrd) et aux paiements directs écologiques (0,5 mrd). L'introduction d'aides à la reconversion professionnelle proposées dans le cadre de la révision de la loi sur l'agriculture étend la palette des mesures sociales et augmente les besoins financiers. L'année du plan financier 2006, les dépenses consacrées aux mesures sociales atteindront 165 millions (budget 2003: 120 mio).

515 Beziehungen zum Ausland

Die Ausgabenentwicklung im Bereich **Beziehungen zum Ausland** dürfte zwischen 2002 und 2006 ein jährliches Wachstum von durchschnittlich 4,6 Prozent verzeichnen. Dieses Wachstum ist darauf zurückzuführen, dass für die Entwicklungshilfe zusätzliche Mittel beansprucht werden; die Ausgaben in diesem Bereich nehmen jedes Jahr durchschnittlich um knapp sechs Prozent zu, diejenigen für die politischen Beziehungen jährlich um 4,2 Prozent. Hingegen sind die Ausgaben für die wirtschaftlichen Beziehungen leicht rückläufig (-1,2% im Jahresmittel).

515 Relations avec l'étranger

Les dépenses dans le domaine des **relations avec l'étranger** devraient connaître, durant la période 2002 à 2006, une croissance annuelle moyenne de l'ordre de 4,6%. Cette croissance est la conséquence des moyens supplémentaires demandés au titre de l'aide au développement (APD) dont les dépenses augmentent en moyenne de près de six pour cent par an, ainsi qu'à celui des relations politiques qui enregistrent une croissance annuelle de 4,2%. En revanche, les dépenses relatives aux relations économiques connaissent un recul (-1,2% en moyenne par an).

Beziehungen zum Ausland		Tabelle / Tableau 13				Relations avec l'étranger	
	V 2003 B	P 2004 P	P 2005 P	P 2006 P	ØΔ% 02-2006		
		Millionen Franken - millions de francs					
Total	2 459	2 585	2 689	2 794		Total	
Δ in % Vorjahr	5,5	5,1	4	3,9	4,6	Δ en % de l'année précédente	
davon						dont	
— Politische Beziehungen	839	869	895	919	4,2	— Relations politiques	
— Wirtschaftliche Beziehungen	203	197	186	185	-1,2	— Relations économiques	
— Entwicklungshilfe	1 412	1 514	1 602	1 688	5,8	— Aide au développement	

Die Ausgaben für die **öffentliche Entwicklungshilfe** stellen mit knapp 60 Prozent weiterhin den Löwenanteil dieses Aufgabengebietes dar. Gegenüber dem Voranschlag 2002 sind sie im Jahresmittel um 5,8 Prozent gestiegen. Damit weisen diese Ausgaben im Vergleich zu den anderen Aufgabengebieten des Bundes eine der höchsten Wachstumsraten auf. Diese Steigerung ist auf die zusätzlichen Mittel zurückzuführen, die zur Verwirklichung des bundesrätlichen Zieles gemäss Aussenpolitischen Bericht 2000 gesprochen wurden. In seinem Bericht vom 15. November 2000 hat der Bundesrat erklärt, das Niveau der öffentlichen Entwicklungshilfe so anzuheben, dass es im Verlaufe dieses Jahrzehnts 0,4 Prozent des schweizerischen Bruttonationalprodukts (BNP) erreicht. Im Vergleich zur Periode 2001 bis 2005 ist das Ausgabenwachstum im Zusammenhang mit der Realisierung dieses Ziels jedoch leicht rückläufig; Ursache dafür ist eine Annäherung an die Berechnungsmethode des Ausschusses für Entwicklungshilfe (DAS) der OECD sowie die bessere Berücksichtigung der tatsächlichen Differenz zwischen den Bundesausgaben in der funktionalen Gliederung der Gruppe 122 (öffentliche Entwicklungshilfe) und der offiziellen OECD-Statistik. Dank dieser Steigerung dürfte das Volumen der öffentlichen Entwicklungshilfeleistungen im Jahre 2006 - gemäss internen Schätzungen - auf 0,37 Prozent des BIP klettern, was im Vergleich zu 2002 einer Zunahme um 0,03 Prozentpunkte entspricht. In absoluten Zahlen übersteigt das Volumen der Ausgaben für die öffentliche Entwicklungshilfe 2006 dasjenige des Jahres 2002 um mehr als 340 Millionen.

Die im Finanzplan 2002-2006 vorgesehenen Ausgaben für **politische Beziehungen** legen um durchschnittlich 4,2 Prozent pro Jahr zu. Es sind vor allem zwei Faktoren, die diese Steigerung verursachen. Die Steigerung ist vorab bedingt durch die Erhöhung des obligatorischen Beitrags, den unser Land als Vollmitglied an die Organisation der Vereinten Nationen leisten muss. Ab 2003 führt dieser neue Status zu Mehrausgaben von knapp 45 Millionen gegenüber dem Vorjahr. Der Jahresbeitrag der Schweiz wird ab dem kommenden Jahr rund 80 Millionen betragen. Der zweite Faktor hängt mit den Ausgaben für das internationale Genf zusammen, die namentlich die Gewährung eines Darlehens an die WTO für die Errichtung eines neuen Gebäudes enthalten. Als weitere Wachstumsfaktoren sind insbesondere die für 2006 geplanten Ausgaben für die zivilen Friedensoperationen zu nennen, für die gegenüber 2002 zusätzliche Kredite in der Höhe von 14 Millionen eingestellt wurden.

Les dépenses pour l'**aide au développement** continue de représenter, avec en moyenne pour la période près de 60%, la part la plus importante de ce groupe de tâches. En progressant, par rapport au budget 2002, de 5,8% en moyenne par an, ces dépenses accusent l'un des taux de croissance les plus élevés par rapport aux autres groupes de tâches de la Confédération. Cette augmentation provient des moyens additionnels planifiés en vue de la réalisation de l'objectif qui s'est donné le Conseil fédéral, dans son rapport sur la politique extérieure 2000 du 15 novembre 2000, de relever le niveau de l'APD de manière à ce qu'elle atteigne, au cours de la prochaine décennie, 0,4 % du produit national brut (PNB) de la Suisse. L'accroissement des dépenses inhérent à la réalisation de cet objectif est toutefois légèrement inférieur par rapport à celui prévu pour l'ancienne période 2001 à 2005 en raison de l'adaptation, à la hausse, d'un correctif devant permettre de mieux tenir compte de la différence effective entre les dépenses de la Confédération considérées dans la classification fonctionnelle du groupe 122, à savoir l'APD, et la statistique officielle calculée par le Comité de l'Aide au développement (CAD) de l'OCDE. Toutefois, grâce à cette croissance, le volume des prestations d'APD, exprimé par rapport au PNB, devrait, selon des estimations internes, s'élever en 2006 à 0,37 pour cent, soit une hausse de 0,03 point par rapport à 2002. En termes absolus, le volume des dépenses d'APD en 2006 est supérieur de plus de 340 millions par rapport à l'année 2002.

Les dépenses prévues pour la période 2002-2006 pour les **relations politiques** connaissent une augmentation de 4,2% en moyenne par an. Cette croissance s'explique principalement par deux facteurs notoires. Le premier est lié à l'augmentation de la contribution obligatoire que notre pays doit verser à l'Organisation des Nations Unies en sa qualité de membre à part entière. Ce changement de statut entraînera en effet, à partir de 2003, des dépenses additionnelles de près de 45 millions par rapport à 2002. Notre cotisation annuelle s'élèvera donc, à partir de 2003, à quelques 80 millions. Le second facteur est lié aux dépenses pour la Genève internationale qui prévoient notamment l'octroi d'un prêt en faveur de l'OMC pour le projet de construction d'un nouveau bâtiment. Parmi les autres facteurs d'accroissement figurent en particulier les dépenses pour les opérations civiles de la paix pour lesquelles sont prévues, en l'an 2006, 14 millions de crédits additionnels par rapport à l'an 2002.

Die Ausgaben für **wirtschaftliche Beziehungen**, wovon mehr als die Hälfte auf die Osthilfe entfällt, gehen zwischen 2002 und 2006 im Jahresmittel um 1,2 Prozent zurück.

516 Übrige Aufgabengebiete

In der Kategorie **übrige Aufgabengebiete**, die sechs verschiedene Ausgabenbereiche umfasst, sind in der Periode 2002-2006 rund 5,2 Milliarden pro Jahr vorgesehen, was einer durchschnittlichen Zuwachsrate von knapp 0,7 Prozent entspricht. Justiz und Polizei sowie Übrige Volkswirtschaft verzeichnen die grössten Ausgabensteigerungen, während die Aufwendungen für die beiden Bereiche Umwelt und Raumordnung und Kultur und Freizeit eine rückläufige Tendenz aufweisen und sich die Ausgaben für die Gesundheit praktisch konstant auf dem gleich hohen Niveau bewegen. Allerdings ist zu beachten, dass einerseits im Vergleichsjahr 2002 infolge Sonderausgaben einmalige Zahlungsspitzen bei Kultur und Gesundheit entstanden sind und andererseits insbesondere diese beiden Aufgabengebiete ganz erhebliche Kreditbedürfnisse, wofür die Gesetzgebungsarbeit läuft oder kurz bevorsteht, noch nicht enthalten.

Les dépenses relatives **aux relations économiques**, dont plus de la moitié concerne les mesures d'aide économique en faveur des pays de l'Est, connaîtront une diminution de 1,2% en moyenne par an entre 2002 et 2006.

516 Autres groupes de tâches

Dans la catégorie **autres groupes de tâches**, qui comprend six domaines différents, des dépenses de quelque 5,2 milliards par année sont prévues pour la période 2002 à 2006, ce qui correspond à un taux moyen de croissance de près de 0,7 %. Tandis que la croissance la plus marquée relève des domaines «justice et police» et «autres secteurs économiques», les dépenses pour la protection et l'aménagement de l'environnement ainsi que pour la culture et les loisirs enregistrent une tendance à la baisse; les dépenses consacrées à la santé, quant à elles, continuent d'afficher quasiment le même niveau élevé. Il convient toutefois de noter, d'une part, que des pointes de paiement uniques liées à des dépenses spéciales sont apparues en 2002 dans les domaines de la culture et de la santé et, d'autre part, que ces deux groupes nécessitent des crédits très importants, pour lesquels le travail législatif est en cours ou bientôt en cours et qui ne sont pas encore compris dans le présent plan financier.

Übrige Aufgabengebiete	V 2003 B	Tabelle / Tableau 14				Autres groupes de tâches	
		P 2004 P	P 2005 P	P 2006 P	ØΔ% 02-2006		
		Millionen Franken - millions de francs					
Total	5 070	5 104	5 219	5 280		Total	
Δ in % Vorjahr	-0,7	0,7	2,3	1,2	0,7	Δ en % de l'année précédente	
davon						dont	
— Allgemeine Verwaltung / Nicht zuteilbare Ausgaben	2 033	2 028	2 038	2 075	1,8	— Administration générale / Dépenses non ventilables	
— Justiz, Polizei	751	780	831	832	5,6	— Justice, police	
— Kultur und Freizeit	527	463	467	464	-1,9	— Culture et loisirs	
— Gesundheit	220	220	221	234	-0,4	— Santé	
— Umwelt- und Raumordnung	751	810	790	790	-5,2	— Protection et aménagement de l'environnement	
— Übrige Volkswirtschaft	788	803	872	885	2,3	— Autres secteurs économiques	

Das Ausgabengebiet **Allgemeine Verwaltung/Nicht zuteilbare Ausgaben**, welches unter anderem die Auslagen für das Parlament und den Bundesrat, für die Finanz- und Steuerverwaltung, die Zollverwaltung sowie das Bundesamt für Logistik und das Bundesamt für Informatik und zudem noch statistische Dienste umfasst, weist in der Finanzplanperiode 2002-2006 ein leichtes Ausgabenwachstum von durchschnittlich 1,8 Prozent aus.

Die für **Justiz und Polizei** geplanten Mittel nehmen im Durchschnitt der vier Jahre um rund 5,6 Prozent zu. Diese beachtliche Ausgabensteigerung ist auf die hohen Kreditbedürfnisse zur Bekämpfung der Organisierten Kriminalität, der Geldwäscherei und der Wirtschaftskriminalität (Effizienzvorlage) zurückzuführen.

Für **Kultur und Freizeit** (einschliesslich Sport und Presseförderung) sind im Planungszeitraum rund 480 Millionen pro Jahr vorgesehen, was einem Rückgang von fast zwei Prozent entspricht. Diese Ausgabenentwicklung ist allerdings eindeutig durch die Sonderausgaben für die EXPO.02 und der damit verbundenen Zahlungsspitze sowie durch die Kürzung der Mittel für die Verbilligung der Zeitungstransporttaxen bestimmt. Die Ausgaben für den Sport bleiben über die ganze Periode mit rund 148 Millionen relativ konstant. Ohne die budgetierten Kredite für die Landesausstellung stehen für

Le domaine **Administration générale/Dépenses non ventilables**, qui comprend notamment les dépenses concernant le Parlement et le Conseil fédéral, l'Administration fédérale des finances, l'Administration fédérale des contributions, l'Administration fédérale des douanes, l'Office fédéral des constructions et de la logistique, l'Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication ainsi que les services statistiques, enregistre une légère croissance de ses dépenses de 1,8 % en moyenne de 2002 à 2006.

Les moyens financiers prévus pour **la justice et la police** augmentent d'environ 5,6 % en moyenne pendant ces quatre années. Cette croissance notable s'explique par les besoins de crédits importants requis pour la lutte contre la criminalité organisée, le blanchiment d'argent et la criminalité économique (projet d'efficacité).

Quelque 480 millions par an seront consacrés à **la culture et aux loisirs** (sport et mesures de promotion des médias compris) durant la période de planification, ce qui correspond à un recul de près de 2 %. Cette évolution est liée de toute évidence aux dépenses particulières engendrées par Expo.02 et aux pointes de paiement qui en découlent ainsi qu'à la réduction des moyens consacrés aux taxes de transport des journaux. Les dépenses consacrées au sport, qui s'élèvent à environ 148 millions, restent relativement constantes durant toute la période de planification. Sans les crédits budgétés

die Kultur durchschnittlich 234 Millionen zur Verfügung, was einem jährlichen Wachstum von rund fünf Millionen entspricht. Diese Finanzplanzahlen tragen jedoch den möglichen Mehrbelastungen aus der Umsetzung der Verfassungsartikel 69 und 70 (Kulturförderungs- und Sprachengesetz) und infolge der vorgesehenen Umstrukturierung und des Umbaus des Schweizerischen Landesmuseums sowie allfälligen weiteren Beitragszahlungen an die EXPO.02 noch nicht Rechnung.

Die Ausgaben für die **Gesundheit** betragen im Durchschnitt 224 Millionen pro Finanzplanjahr und steigen bis Ende der Periode leicht an. Allerdings enthalten auch diese Planzahlen nur einen Teil oder überhaupt noch keine Mittel für den termingerechten Gesetzesvollzug beziehungsweise für künftige, bereits in Planung stehende neue Vorhaben.

Im Ausgabenbereich **Umwelt und Raumordnung** steigt der Mittelbedarf zwischen 2003-2006 von 751 auf 790 Millionen. Diese Zunahme ist hauptsächlich durch die von 28 Millionen auf 128 Millionen ansteigenden Rückerstattungen der VOC-Lenkungsabgaben zurückzuführen. Auf der anderen Seite nehmen die Aufwendungen für die Investitionshilfe in Berggebieten in den Jahren 2005 und 2006 (-55 Mio) ab, weil die Aufnung des IHG-Fonds Ende 2004 abgeschlossen sein wird.

Die Mittel für den Bereich **Übrige Volkswirtschaft**, der die Aufwendungen für die Forstwirtschaft, für Industrie, Gewerbe, Handel und Tourismus sowie für Energie umfasst, sollen jährlich um rund 2,3 Prozent erhöht werden. Diese kontinuierliche Ausgabenzunahme kann durch steigende Bedürfnisse für die Ausgabenbereiche Energie (Darlehen für Wasserkraftwerke) und Industrie, Gewerbe und Handel (Förderung der angewandten Forschung im Rahmen des BFT-Gesamtrahmens) erklärt werden. Ihr gegenüber steht ein Minderaufwand für die Forstwirtschaft, weil die für die Bewältigung der durch den Orkan Lothar verursachten Schäden zur Verfügung gestellten Kredite ab 2004 wieder reduziert werden können (-35 Mio).

517 Finanzen und Steuern

Diese Ausgabengruppe wächst in der Planungsperiode im Jahresmittel um 10,2 Prozent und nimmt somit deutlich stärker zu als die Gesamtausgaben. Die Kantonsanteile an den Einnahmen des Bundes sowie der Schuldendienst, die beiden Hauptelemente dieser Gruppe, lassen sich jedoch nicht direkt beeinflussen.

pour l'exposition nationale, un montant moyen de 234 millions est disponible pour la culture, ce qui représente une croissance annuelle de quelque 5 millions. Toutefois, les chiffres du plan financier ne tiennent pas encore compte des charges supplémentaires pouvant découler de la mise en oeuvre des art. 69 et 70 de la Constitution fédérale (culture et langues), de la restructuration et du réaménagement du Musée national suisse ainsi que d'autres paiements destinés à l'Expo.02.

Les dépenses consacrées à la **santé** se montent en moyenne à 224 millions par année du plan financier et augmentent légèrement jusqu'à la fin de la période considérée. Toutefois, ces chiffres ne contiennent pas ou qu'une partie des moyens nécessaires à l'application dans les délais de lois ou de projets futurs ou déjà en cours d'élaboration.

Dans le domaine de la **protection et de l'aménagement de l'environnement**, les besoins de financement passent de 751 à 790 millions entre 2003 et 2006. Cette augmentation est principalement liée aux montants à restituer de la taxe d'incitation sur les COV, montants qui passent de 28 à 128 millions. En revanche, les dépenses pour l'aide aux investissements dans les régions de montagne diminuent de 2005 à 2006 (-55 mio), car le financement du fonds d'aide par le budget (LIM) sera achevé à la fin de 2004.

Les dépenses requises par les **autres secteurs économiques**, qui comprennent la sylviculture, l'industrie, l'artisanat, le commerce et le tourisme ainsi que l'énergie, augmentent d'environ 2,3 % par année. Cette hausse continue est imputable aux besoins de financement accrus dans les domaines de l'énergie (prêts aux centrales hydroélectriques) ainsi que de l'industrie, de l'artisanat et du commerce (encouragement de la recherche appliquée dans le cadre des mesures générales d'encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie, FRT). Les dépenses en revanche régressent en ce qui concerne la sylviculture, car les crédits alloués pour la réparation des dégâts causés par l'ouragan Lothar peuvent à nouveau être réduits à partir de 2004 (-35 mio).

517 Finances et impôts

Avec un accroissement annuel moyen de 10,2 %, les dépenses de ce groupe augmentent dans une proportion nettement supérieure à la moyenne des dépenses totales durant la période de planification. Les quotes-parts aux recettes de la Confédération et le service de la dette qui constituent les deux éléments principaux de ce groupe échappent toutefois à toute influence directe.

Finanzen und Steuern	V 2003 B	P 2004 P			P 2006 P	ØΔ% 02-2006	Finances et impôts
		P 2004 P	P 2005 P	P 2006 P			
Total	10 758	11 502	14 160	15 427		Total	
Δ in % Vorjahr	2,8	6,9	23,1	8,9	10,2	Δ en % de l'année précédente	
davon						dont	
— Anteile an Bundes-einnahmen	6 754	7 484	10 152	11 229	15,5	— Parts aux recettes fédérales	
— Vermögens- und Schuldenverwaltung	4 004	4 018	4 008	4 198	0,2	— Gestion de la fortune et des dettes	

Die **Anteile an den Einnahmen des Bundes** steigen im Jahresmittel um 15,5 Prozent. Diese Zunahme erklärt sich in erster Linie aus der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes um einen Prozentpunkt zur Finanzierung der IV (+2,3 Mrd im Jahre 2005 und +3,2 Mrd auf das ganze Jahr 2006) sowie in zweiter Linie aus der vom Nationalrat beschlossenen Abschaffung

Les **quotes-parts aux recettes de la Confédération** augmentent de 15,5 % en moyenne annuelle. Cette progression s'explique, en premier lieu, par la majoration de la taxe sur la valeur ajoutée d'un point pour le financement de l'AI (+2,3 mrd en 2005 et +3,2 mrd en année pleine 2006) et, en second lieu, par la suppression, selon décision du Conseil National,

des Mehrwertsteuer-Bundesanteils zur Finanzierung von AHV und IV. Der genannte Beschluss verursacht dem Bund jährliche Mehrausgaben von über 400 Millionen pro Jahr. In einem geringeren Ausmass sind die höheren Anteile an den Einnahmen des Bundes auch auf die Erhöhung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe im Jahre 2005 zurückzuführen. Ein Drittel der Erträge aus dieser Abgabe wird den Kantonen zurückerstattet. Der erwartete Zuwachs bei den Einnahmen aus der direkten Bundessteuer (Kantonsanteil: 30%) und aus der Verrechnungssteuer (Kantonsanteil: 10%) trägt ebenfalls zur Erhöhung dieser Anteile bei.

Gesamthaft gesehen nehmen die Ausgaben für die **Vermögens- und Schuldenverwaltung** zwischen 2003 und 2006 nur wenig zu (im Schnitt +0,2%). Diese Ausgaben umfassen im Wesentlichen die Schuldzinsen und die Emissionskosten, letztere jedoch nur in geringem Umfang. Die Schuldzinsen blieben infolge des tiefen Zinsniveaus fast unverändert (im Schnitt +0,8%). Hinzu kommt, dass die Emissionskosten infolge einer weniger expansiven Geldbeschaffungspolitik (das Emissionsvolumen nimmt von 2003 bis 2006 im Schnitt um 11,5 Prozent ab) stark rückläufig sind (im Schnitt -8,1%). Der Anteil der Schuldzinsen an den Gesamtausgaben dürfte infolge der kontinuierlichen Zunahme der Gesamtausgaben von 7,4 Prozent im Voranschlag 2003 auf 6,7 Prozent im Voranschlag 2006 zurückgehen.

Die **Nettozinslast**, die Differenz zwischen Zinsaufwendungen und Kapitalertrag – jedoch ohne Berücksichtigung der Beteiligungen – ist im internationalen Vergleich eine aussagekräftige Grösse. Während der prozentuale Anteil der Nettozinslast an den Einnahmen 2003 mit 6,4 Prozent veranschlagt ist, bewegt er sich in der Folge abwärts, um 2006 noch 5,8 Prozent zu erreichen.

de la part de la Confédération de TVA pour le financement de l'AVS et de l'AI. Cette dernière décision entraîne un alourdissement des dépenses fédérales de plus de 400 millions par année. Dans une moindre mesure, l'augmentation des quotes-parts aux recettes de la Confédération résulte aussi de la majoration de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations en 2005, un tiers du produit de cette redevance étant redistribué aux cantons. La progression attendue du produit de l'impôt fédéral direct (quote-part des cantons de 30 %) et celle de l'impôt anticipé (quote-part des cantons de 10 %) contribuent également à cette hausse des quotes-parts.

Globalement, les dépenses pour la **gestion de la fortune et de la dette** n'augmentent que de très peu entre 2003 et 2006 (+0,2 % en moyenne). Ces dépenses comprennent pour l'essentiel les intérêts débiteurs et, dans une faible mesure les coûts d'émission. Les intérêts débiteurs n'ont connu qu'une légère variation (+0,8 % en moyenne) dans un contexte de bas taux d'intérêt. A cela s'ajoute le fait qu'en raison d'une politique d'emprunts moins expansive (le volume des émissions baisse de 11,5 % en moyenne entre 2003 et 2006), les coûts d'émission chutent fortement (-8,1 % en moyenne). Etant donné la hausse continue des dépenses totales, la part des intérêts débiteurs dans les dépenses totales devrait reculer de 7,4 % au budget 2003 à 6,7 % en 2006.

La **charge nette des intérêts**, qui représente la différence entre les dépenses d'intérêts et le produit des capitaux hors participations, est un indicateur d'appréciation budgétaire en comparaison internationale. Alors que, comparée au total des recettes, elle atteindra 6,4 % en 2003 selon budget, elle diminuerait par la suite pour se situer à 5,8 % en 2006.

Tabelle / Tableau 16

Entwicklung der Nettozinslast	V 2003 B	P 2004 P P 2005 P P 2006 P				ØΔ% 02-2006	Evolution de la charge nette des intérêts
		Millionen Franken - millions de francs					
Total	3 241	3 227	3 329	3 452			Total
Δ in % Vorjahr davon	-5,5	-0,4	3,2	3,7	0,2		Δ en % de l'année précédente dont
— Passivzinsen	3 762	3 773	3 856	4 035	0,8		— Intérêts passifs
— Kapitalertrag	521	546	527	583	4,8		— Rendement du capital

Der Finanzplan basiert auf kurzfristigen Zinssätzen von 2,5 Prozent und auf langfristigen Zinssätzen von 4,0 Prozent. Die Bruttoschulden des Bundes werden gegen Ende der Finanzplanperiode 109 Milliarden betragen.

518 Personal

Diese Ausgabengruppe umfasst im Wesentlichen die Ausgaben für die Behörden, die Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals einschliesslich des Personals der FLAG-Ämter sowie die Personalversicherungsbeiträge.

La planification financière se base sur des taux d'intérêts de 2,5 % à court terme et de 4 % à long terme. A la fin de la période de planification, la dette brute de la Confédération devrait s'élever à près de 109 milliards.

518 Personnel

Ce groupe englobe les dépenses pour les autorités, les rétributions du personnel administratif et d'exploitation, y compris le personnel des offices gérés par mandat de prestations, les cotisations aux caisses de pension et de prévoyance.

Personalausgaben	V 2003 B	P 2004 P P 2005 P P 2006 P			ØΔ% 02-2006	Tabelle / Tableau 17	
		Millionen Franken - millions de francs				Dépenses de personnel	
Total	4 532	4 668	4 694	4 747		Total	
Δ in % Vorjahr	5,2	3,0	0,6	1,1	2,5	Δ en % de l'année précédente	
davon						dont	
— Behörden	61	61	61	61	3,8	— Autorités	
— Personalbezüge	3 562	3 635	3 655	3 698	1,7	— Rétribution du personnel	
— Sozialversicherungen	228	234	237	241	2,0	— Assurances sociales	
— PKB-Beiträge	605	661	663	669	6,9	— Cotisations CFP	
— SUVA-Beiträge	22	23	23	24	3,4	— Cotisations CNA	
— Übrige Ausgaben*	54	54	55	54	18,6	— Autres dépenses*	
* inkl. Verwaltungskosten PUBLICA (19 Mio.) neu ab 2003						* frais administratifs de PUBLICA (19 mio.) inclus à partir de 2003	

In der Planungsperiode steigen die **Personalausgaben** jährlich um durchschnittlich 2,5 Prozent. Die Personalbezüge erhöhen sich um 1,7 Prozent. Darin enthalten sind jährlich 1,5 Prozent für zusätzliche Lohnmassnahmen. Der Bundesrat wird jedoch erst im Rahmen der jährlichen Budgets darüber befinden, welche konkreten Massnahmen ergriffen werden. Hauptgrund für den verbleibenden Mehrbedarf sind Mittel für die Umsetzung der Effizienzvorlage (Bekämpfung des organisierten Verbrechens).

Während der Zuwachs bei den **Sozialversicherungsbeiträgen** bei 2,0 Prozent liegt, nehmen die **Personalversicherungsbeiträge** (PKB) im Durchschnitt um 6,9 Prozent zu. Der Grund für diese deutliche Zunahme liegt einerseits in den höheren Beiträgen an die neue Pensionskasse PUBLICA. Mehrausgaben bedingen andererseits auch die im Vergleich zum Vorjahr um 0,2 Prozent gewachsene Lohnmasse sowie der auf den Renten (sowohl der aktiven Versicherten als auch der Rentenbezügerinnen und Rentenbezüger) gewährte Teuerungsausgleich.

Pour la période de planification, les **dépenses de personnel** marquent une hausse de 2,5 % en moyenne annuelle. Les rétributions du personnel présentent un accroissement de 1,7 %. Ce chiffre comprend l'augmentation annuelle de 1,5 % pour les mesures salariales. Sur ce point, le Conseil fédéral décidera toutefois dans le cadre des budgets annuels des mesures concrètes à adopter. Les besoins supplémentaires restants sont essentiellement dus au plan «ProjEff» (lutte contre la criminalité organisée).

Alors que les **contributions pour les assurances sociales** s'accroissent de 2,0 %, les **cotisations aux caisses de pensions** et de prévoyance (CFP) augmentent de 6,9 % en moyenne. Cette variation importante est à mettre au compte, d'une part, des contributions plus élevées à la nouvelle caisse de pension PUBLICA. D'autre part, la masse salariale en hausse de 0,2 % par rapport à 2002, ainsi que la compensation des rentes au renchérissement (dans les mêmes proportions pour les actifs que pour les rentiers), entraînent des coûts supplémentaires.

52 Einnahmen

Die Gesamteinnahmen des Bundes legen in der Planperiode um insgesamt 9,1 Milliarden oder durchschnittlich 4,2 Prozent pro Jahr zu. Die Ursache dieser Zunahme liegt neben dem prognostizierten wirtschaftlichen Umfeld in verschiedenen diskretionären Massnahmen. Bei den Fiskaleinnahmen wachsen vor allem die Mehrwertsteuer, die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe sowie die direkte Bundessteuer. Die Reformen im Bereich der Familienbesteuerung sind ab 2004 gemäss Vorschlag des Bundesrates berücksichtigt.

520 Überblick

Die **Gesamteinnahmen** wachsen 2004 um 3,6 Prozent, 2005 um 7,5 und 2006 um 4,0 Prozent. Dies ergibt in den Jahren 2002-2006 eine durchschnittliche Jahreswachstumsrate von 4,2 Prozent, welche über dem angenommenen durchschnittlichen Wirtschaftswachstum von 3,3 Prozent liegt. Insgesamt dürften sich die Einnahmen im Jahre 2006 auf 60,0 Milliarden belaufen. Vom Einnahmewachstum 2002-2006 von über 9 Milliarden gehen per Saldo schätzungsweise rund 1,6 Milliarde auf diskretionäre Massnahmen (Änderung von Steuersätzen, namentlich bei der Schwerverkehrsabgabe und direkten Bundessteuer im Rahmen der Familienbesteuerung sowie das Mehrwertsteuerprozent für die IV) zurück. Ohne diese Sonderfaktoren in den Jahren 2002-2006 ergibt sich ein Einnahmewachstum von 3,4 Prozent pro Jahr. Damit ist die Zunahme immer noch leicht höher als der erwartete Anstieg des BIP (+3,3%).

52 Recettes

Les recettes globales de la Confédération augmenteront de 9,1 milliards environ, soit en moyenne de 4,2 % par an durant la période prise en considération par le plan financier. Cette augmentation résulte de l'environnement économique favorable prévu et des diverses mesures discrétionnaires qui ont été prises. Côté recettes fiscales, la croissance est assurée pour l'essentiel par la taxe sur la valeur ajoutée, la redevance sur le trafic poids lourds liée aux prestations ainsi que par l'impôt fédéral direct. Les réformes prévues dans le cadre de l'imposition de la famille sont prises en compte à partir de 2004, conformément aux propositions du Conseil fédéral.

520 Aperçu

Les **recettes globales** augmenteront de 3,6 % en 2004, de 7,5 % en 2005 et de 4,0 % en 2006; d'où un taux de croissance annuelle moyen de 4,2 % pour les années 2003 à 2006, taux qui est supérieur à la croissance économique prévue (+3,3 % en moyenne). Globalement, les recettes devraient atteindre 60,0 milliards en 2006. Sur les 9 milliards de recettes supplémentaires prévues pour les années 2003 à 2006, 1,6 milliard provient de mesures discrétionnaires (modification des taux de l'impôt, notamment dans le cas de la redevance sur le trafic poids lourds liée aux prestations, de l'impôt fédéral direct dans le cadre de l'imposition de la famille et pour ce qui est du point de pourcentage de TVA attribué à l'AI). Hors ces facteurs particuliers, l'augmentation des recettes ne serait que de 3,4 % par an entre 2002 et 2006. Ce taux reste toutefois légèrement plus élevé que le taux d'augmentation de 3,3 % prévu pour le PIB.

Tabelle / Tableau 18

Einnahmen	V 2003 B	P 2004 P	P 2005 P	P 2006 P	ØΔ% 02-2006	Recettes	
						Total	Δ % de l'année précédente dont
Total	51 850	53 707	57 718	60 020		Total	
Δ Vorjahr in % davon	1,8	3,6	7,5	4,0	4,2	Δ % de l'année précédente dont	
— Direkte Bundessteuer	13 650	14 500	14 750	15 050	4,8	— Impôt fédéral direct	
— Verrechnungssteuer	3 907	4 008	4 209	4 410	4,3	— Impôt anticipé	
— Stempelabgaben	3 300	3 600	3 800	4 000	3,0	— Droits de timbre	
— Mehrwertsteuer	18 100	18 600	21 600	23 100	7,0	— Taxe sur la valeur ajoutée	
— Tabaksteuer	1 735	1 800	1 800	1 800	1,4	— Impôt sur le tabac	
— Verkehrsabgaben	1 044	1 064	1 518	1 543	13,8	— Taxes routières	
— Einfuhrzölle	1 025	1 055	1 045	1 030	1,1	— Droits d'entrée	
— Mineralölsteuer	2 930	2 960	2 960	2 930	-1,2	— Impôt sur les huiles minérales	
— Mineralölsteuerzuschlag	1 985	2 005	2 005	1 985	-1,3	— Surtaxe sur les huiles minérales	
— Automobilsteuer	330	340	350	360	0,4	— Impôt sur les automobiles	
— Landwirtschaftliche Abgaben / WTO	40	—	—	—	—	— Taxes d'orientation agricoles / OMC	
— Vermögenserträge	1 164	988	969	1 025	-0,8	— Revenus des biens	

Mit einem Anstieg von 4,8 Prozent verzeichnen die **Fiskaleinnahmen**, die über 90 Prozent der Gesamteinnahmen ausmachen, eine günstigere Entwicklung als die Gesamteinnahmen. Als eigentliche Wachstumsträger gelten die Mehrwertsteuer, die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe sowie die direkte Bundessteuer. Die **übrigen Einnahmen** stammen zur Hauptsache aus Regalien und Konzessionen, Vermögenserträgen und Entgelten. Der in der Planperiode

Avec une progression de 4,8 %, les **recettes fiscales**, qui constituent plus de 90 % des recettes totales, enregistrent une croissance supérieure à la moyenne. Les recettes de la taxe sur la valeur ajoutée, de la redevance poids lourds liée aux prestations et de l'impôt fédéral direct sont à l'origine de cette évolution. Les **autres recettes** proviennent principalement des revenus des patentes et des concessions, des revenus du patrimoine et des taxes. La forte croissance des re-

ausgewiesene markante Einnahmenezuwachs bei den Regalien und Konzessionen ist ausschliesslich auf die höhere Gewinnausschüttung der Nationalbank zurückzuführen. Keinen Beitrag an die Einnahmen zu leistenden vermögenden Darlehensrückzahlungen der Arbeitslosenversicherung, da Ende 2002 sämtliche Verpflichtungen beglichen sein werden. Nicht eingestellt sind ausserordentliche Erträge wie zum Beispiel die Erlöse aus einem allfälligen zusätzlichen Swisscom-Aktienverkauf.

521 Direkte Bundessteuer

Gegenüber dem jeweiligen Vorjahr nehmen die Erträge aus der direkten Bundessteuer in der Finanzplanperiode um 6,2, 1,7 beziehungsweise um 2,0 Prozent zu. Das tiefe Wachstum im Jahr 2005 ist auf die **Einführung der Reform der Familienbesteuerung** im Jahr 2004 zurückzuführen. Ausserdem rechnet man – aufgrund der tieferen Inflationserwartungen – mit einer **Verzögerung des Ausgleichs der Folgen der kalten Progression** um zwei Jahre.

Die Entwicklung der Einnahmen bei den natürlichen Personen in der Finanzplanperiode ist von folgenden **Sonderfaktoren** geprägt:

- 2003 wechseln voraussichtlich die restlichen drei Kantone (TI, VD, VS) vom Prae- zum Postnumerando-System. Dies führt in den Jahren **2004** und **2006** zu Ausfällen bei den Bruttoerträgen in der Höhe von 50 beziehungsweise 100 Millionen.
- Die Reform der Ehepaar- und Familienbesteuerung, die Bestandteil des vom Bundesrat vorgelegten Steuerpakets ist, wird voraussichtlich erst im Jahr 2004 in Kraft gesetzt (ursprünglich geplant war 2003). Dies wird in den Jahren **2005** und **2006** zu Einnahmenschwächen im Umfang von 1 050 und 1 950 Millionen führen.

522 Verrechnungssteuer

Die Schätzung des **Rohertrags** aus der Verrechnungssteuer ist mit besonderen Schwierigkeiten verbunden. Dieser wird nämlich aus der Differenz zwischen den Steuereingängen und den Rückerstattungen ermittelt, die von 29 bis 34 Milliarden beziehungsweise von 25 bis 29 Milliarden schwanken können. In der Planungsperiode dürften die **Steuereingänge** voraussichtlich weiter wachsen. Angesichts der günstigen Wirtschaftsaussichten geht die Planung zur Hauptsache von einer weiteren Zunahme der Dividendenausschüttungen aus. Zudem dürfte die leichte Zunahme des Volumens der Obligationsanleihen und der Kundenguthaben, zusammen mit einer schwachen Erhöhung der kurzfristigen Zinssätze, eine höhere Vergütung in diesen Bereichen mit sich bringen. Die Gesamteingänge dürften demnach im Jahresmittel um ungefähr acht Prozent zulegen.

Ungefähr zwei Drittel der **Rückerstattungen** werden die Dividendenausschüttungen im Jahr der Einreichung des Gesuchs sowie diejenigen im Vorjahr betreffen. Das übrige Drittel der Rückerstattungen wird von Anlagen abhängen, die zu ähnlichen Bedingungen verzinst werden wie es für die Eingänge erwartet wird. Infolge der Umstellung aller Kantone auf die jährliche Besteuerung der natürlichen Personen werden die Rückerstattungsansprüche in den ungeraden Jahren nicht mehr zahlreicher sein als in den geraden. Die Rückerstattungen dürften demzufolge ungefähr im selben stetigen Rhythmus zunehmen wie die Einnahmen; die Rückerstattungsquote dürfte weiter auf einem relativ hohen Niveau von ungefähr 86 Prozent verharren.

cettes provenant des patentes et des concessions, attendue pour la période prise en compte par le plan financier, est due exclusivement à l'augmentation du bénéfice qui sera versé par la Banque nationale suisse. Le remboursement des prêts accordés par le passé à l'assurance-chômage n'aura en revanche aucune répercussion sur les recettes, tous les versements devant avoir été effectués à la fin de 2002. Les recettes extraordinaires provenant d'une vente supplémentaire d'actions Swisscom ne sont, quant à elles, pas prises en compte.

521 Impôt fédéral direct

Par rapport à l'année précédente, les recettes de l'impôt fédéral direct augmenteront de 6,2 % en 2004, de 1,7 % en 2005 et de 2,0 % en 2006. Le faible taux de croissance prévu en 2005 est dû à l'introduction, en 2004, de la **réforme de l'imposition du couple et de la famille**. Par ailleurs, on s'attend, en raison de la faiblesse du taux d'inflation, à ce que la **compensation des effets de la progression à froid soit différée** de deux ans.

L'évolution des recettes fiscales des personnes physiques durant la période du plan financier est caractérisée par deux **facteurs exceptionnels**:

- En 2003, les cantons du Tessin, du Valais et de Vaud vont vraisemblablement rejoindre les autres cantons et passer du système praenumerando au système postnumerando. En **2004**, ce passage va entraîner un manque à gagner au niveau des recettes brutes de 50 millions et, en **2006**, de 100 millions.
- La réforme de l'imposition du couple et de la famille, qui fait partie du train de mesures fiscales proposé par le Conseil fédéral, ne va vraisemblablement entrer en vigueur qu'en 2004 (et non pas en 2003 comme prévu initialement). En **2005**, cette réforme va entraîner un manque à gagner de 1 050 millions et, en **2006**, de 1 950 millions.

522 Impôt anticipé

Le **rendement brut** de l'impôt anticipé est difficile à estimer, car il résulte de la différence entre les rentrées de l'ordre de 29 à 34 milliards et les remboursements se situant entre 25 et 29 milliards. Durant la période de planification, les **rentrées** continueront de progresser. Pour l'essentiel, nous attendons une hausse continue des dividendes versés eu égard aux perspectives économiques favorables. En outre, le léger accroissement du volume des emprunts obligataires et des avoirs de la clientèle alliée à une faible hausse des taux d'intérêt à court terme induira une augmentation des rémunérations dans ces domaines. Au total, les rentrées s'accroîtront ainsi à un rythme d'environ 8 % en moyenne par année.

Quant aux **remboursements**, ils porteront pour les 2/3 environ sur les dividendes versés durant l'année où est présentée la demande de remboursement et durant l'année précédente. Pour le reste, ils seront fonction de placements à taux d'intérêt proches de ceux attendus pour les rentrées. Suite au passage à l'imposition annuelle des personnes physiques par la totalité des cantons, les demandes de remboursement cesseront d'être plus élevées les années impaires que les années paires. Dans ces conditions, les remboursements augmenteront régulièrement, à un rythme proche de celui prévu pour les rentrées, et la quote-part de remboursements devrait se maintenir à un niveau relativement élevé, aux environs de 86 %.

Die Schätzungen beruhen im Allgemeinen auf Annahmen zur **tendenziellen Entwicklung** der verschiedenen Komponenten des Verrechnungsteuerertrags. Sonderentwicklungen können nicht in die Schätzungen miteinbezogen werden, da sie naturgemäss unvorhersehbar sind. Etwaige Abweichungen vom tatsächlichen Ergebnis eines bestimmten Jahres sind in diesem Sinne in erster Linie auf Spezialfälle und andere Sonderfaktoren zurückzuführen.

523 Stempelabgaben

Der Ertrag aus den **Stempelabgaben** verzeichnete in den letzten zehn Jahren starke Schwankungen. Besonders volatil war der Ertrag aus der Umsatzabgabe, der gegen zwei Drittel der gesamten Stempelabgaben ausmacht. Er hängt von den Börsenkursen ab, die selber zahlreichen Einflüssen ausgesetzt sind. Zudem unterlagen auch die Emissionsabgaben starken jährlichen Schwankungen, je nachdem, wie viele Gesellschaften neu gegründet wurden oder expandierten. Schliesslich haben auch die von 1993 bis 2001 durchgeführten Gesetzesrevisionen die Entwicklung der Einnahmen mitgeprägt. In den kommenden Jahren dürfte die Entwicklung der Wertpapiergeschäfte den grössten Einfluss ausüben. Angesichts der gegenwärtigen Turbulenzen auf den Börsenmärkten ist sie zwar eine wichtige, aber unbekannt Grösse. Der Finanzplan basiert auf der Annahme, dass sich die Börsentätigkeit im Zuge der erwarteten konjunkturellen Erholung etwas erholen wird. Die Gesamterträge aus den Stempelabgaben dürften demzufolge eine stete Zunahme verzeichnen und im Jahr 2006 4,0 Milliarden erreichen. Nicht berücksichtigt sind in dieser Zahl die zusätzlichen Steuerbefreiungen zu Gunsten der Pensionskassen, der Lebensversicherungen, der «corporates», wie sie vom Nationalrat anlässlich der Herbstsession 2001 und vom Ständerat nur zum Teil in der letzten Herbstsession 2002 verabschiedet worden sind.

524 Mehrwertsteuer

Ausgangspunkt der Einnahmenprognosen bei der **Mehrwertsteuer** sind jeweils die (geschätzten) Forderungen des Vorjahres. Da man in etwa davon ausgehen kann, dass die Forderungen im Gleichschritt mit dem nominellen BIP wachsen, lässt sich die Prognose der Forderungsentwicklung direkt aus den Wachstumsprognosen ableiten. Der Wachstumssprung in den Finanzplanjahren 2005 und 2006 ist auf die Einführung des zusätzlichen Mehrwertsteuerprozents für die IV per 1. Januar 2005 zurückzuführen, die sich wegen der verzögerten Wirkung auch im Folgejahr noch in einer erhöhten Wachstumsrate niederschlägt.

Weil die Mehrwertsteuer in der Finanzrechnung nach dem Kassaprinzip erfasst wird, muss von den erwarteten Forderungseingängen noch die Zunahme des Debitorenbestandes (Debitoren- und Kreditorensaldo) abgezogen werden. Es wird von einem linearen Wachstum ausgegangen, weshalb die geschätzten **Debitorenbestände** in jedem zweiten Jahr um 100 Millionen angehoben werden. Alles in allem resultieren für die Jahre 2004 bis 2006 Einnahmen von 18 600, 21 600 und 23 100 Millionen.

525 Weitere Einnahmen

Im Bereich der **Verbrauchssteuern** dürften die Einnahmen aus den **Mineralölsteuern** ab 2005 nicht mehr weiter zunehmen. Es sind verschiedene Massnahmen geplant, die den Schadstoffausstoss des Autoverkehrs in der Schweiz verringern sollen und auch Auswirkungen auf den Benzinverbrauch haben dürften. Im Vordergrund steht hierbei eine Lenkungsabgabe auf schwefelhaltigen Treibstoffen. Damit soll der schrittweise Übergang zu einer neuen Motorengeneration gefördert werden, dank der der Treibstoffverbrauch spür-

D'une façon générale, nous avons établi nos estimations en nous fondant sur des hypothèses concernant l'**évolution tendancielle** des diverses composantes du rendement de l'impôt anticipé. Il n'est en effet pas possible d'intégrer des évolutions ponctuelles, lesquelles sont imprévisibles par nature. En ce sens, les éventuels écarts par rapport au résultat effectif d'une année particulière résulteront avant tout de cas spéciaux et autres facteurs exceptionnels.

523 Droits de timbre

Le produit des **droits de timbre** a présenté d'amples fluctuations ces dix dernières années. En particulier, le produit des droits de négociation, à l'origine de près des deux tiers des droits encaissés, a connu une évolution volatile car il dépend du volume des transactions boursières soumises à de nombreux aléas. En outre, les droits d'émission ont parfois varié fortement d'une année à l'autre, au gré des vagues de créations et d'agrandissements de sociétés. Enfin, les modifications de la législation intervenues entre 1993 et 2001 ont largement influé sur l'évolution des droits de timbre. Ces prochaines années, c'est l'évolution des transactions imposées sur titres qui aura vraisemblablement la plus grande influence. Mais elle constitue une inconnue majeure étant donné les turbulences qui caractérisent actuellement les Bourses. Pour le plan financier, nous partons de l'hypothèse que l'activité boursière retrouvera une tendance à la hausse, bien que modeste, dans le sillage de la reprise économique attendue. Dès lors, le produit total des droits de timbre augmentera régulièrement et atteindra 4,0 milliards en l'an 2006. Ce montant ne tient pas compte des exonérations supplémentaires au bénéfice des caisses de pensions, de l'assurance-vie, des «corporates», telles qu'elles ont été adoptées par le Conseil National lors de la session d'automne 2001 et uniquement partiellement par le Conseil des États lors de la récente session d'automne 2002.

524 Taxe sur la valeur ajoutée

Pour ce qui est de la **taxe sur la valeur ajoutée**, les estimations de recettes se basent chaque année sur les créances (estimées) de l'année précédente. Étant donné qu'on part du principe que les créances évoluent à peu près au même rythme que le PIB nominal, on peut se baser directement sur l'estimation de la croissance économique pour estimer l'évolution des créances. La forte augmentation durant les années du plan financier 2005 et 2006 est due à la majoration d'un point du taux de la TVA en faveur de l'AI au 1^{er} janvier 2005. En raison des effets décalés, cette mesure se traduira en 2006 encore en un taux de croissance élevé du produit de la TVA.

Étant donné que la TVA est comptabilisée dans le compte financier selon le principe de l'encaisse, il faut encore déduire l'augmentation du montant des créances à recouvrer (solde débiteur/créditeur) des créances attendues. On table sur une croissance linéaire, ce qui explique que les **montants estimés des créances** à recouvrer sont revus à la hausse de 100 millions tous les deux ans. Au total, on prévoit des recettes de 18 600 millions pour 2004, de 21 600 millions pour 2005 et de 23 100 millions pour 2006.

525 Autres recettes

Parmi les **impôts de consommation**, les **impôts sur les huiles minérales** vont vraisemblablement cesser de progresser dès 2005. En effet, diverses mesures sont envisagées en Suisse afin de réduire les émissions nocives provenant des automobiles, qui auront également une influence sur la consommation d'essence. Il s'agit en particulier d'une taxe d'incitation sur les carburants contenant du soufre, laquelle susciterait le passage graduel à une nouvelle génération de moteurs permettant des économies sensibles de con-

bar gesenkt werden könnte. Schliesslich sollen die Steuersätze auf mineralölhaltigen Produkten neu festgelegt werden, um andere Treibstoffe (Dieselöl, Gas) zu fördern. Der «Benzintourismus» dürfte praktisch vollständig verschwinden, da die Abweichung auf dem Benzinpreis in den grenznahen Gebieten kaum mehr zum Vorteil der Schweiz ausfällt. Auch die Einführung einer CO₂-Taxe ist nicht ausgeschlossen. Der gegenwärtige Stand all dieser Vorhaben lässt jedoch noch keine Quantifizierung ihrer finanziellen Auswirkungen zu. Im Finanzplan wird davon ausgegangen, dass die Einnahmen aus den mineralölhaltigen Produkten 2005 nach der Einführung neuer Massnahmen zuerst stagnieren und anschliessend leicht rückläufig sein werden.

Der Ertrag aus der **Tabaksteuer** dürfte 2004 leicht zunehmen; die 2003 möglicherweise in Kraft tretende Erhöhung des Steuersatzes würde zum ersten Mal auf das ganze Jahr durchschlagen. Danach dürfte der Tabaksteuerertrag bei ungefähr 1,8 Milliarden verharren, da keine Erhöhung des Zigarettenpreises oder der Tabaksteuer ansteht. Wie bisher wird der Ertrag aus der Tabaksteuer zur Finanzierung der AHV eingesetzt.

Der Anteil der **Einfuhrzölle** an den Bundeseinnahmen ist in den vergangenen Jahren kontinuierlich zurückgegangen. Zunächst haben verschiedene Zollabbaurunden zu einem Einnahmehintergang geführt. Die Erosion beruht aber auch auf der Berechnungsmethode der Zölle: Diese berücksichtigt Gewicht, Volumen oder Anzahl der verzollten Ware, jedoch nicht die Preisentwicklung. Im Übrigen wurden die Einfuhrzölle auf Automobilen, Treibstoffen und anderen mineralölhaltigen Produkten in interne Verbrauchssteuern umgewandelt. Ab 2004 wird hingegen eine rein rechnerische Neuerung zu einem Anstieg der Einfuhrzölle führen. Sie werden zukünftig auch die Zölle in Höhe von 40 Millionen umfassen, die gegenwärtig unter den Titel «WTO, zweckgebundene Zolleinnahmen» fallen. Diese Rubrik soll gestrichen werden, sobald die Zweckbindung der betreffenden Einnahmen wegfällt. Was die Rubrik «Einfuhrzölle» anbelangt, wird diese Umstrukturierung die Einnahmehinterlässe kompensieren, die aus den bilateralen Abkommen mit der Europäischen Union und den im Rahmen der WTO eingegangenen Vereinbarungen resultiert; sie wird auf insgesamt 25 Millionen geschätzt. Die Einfuhrzölle dürften deswegen 2004 höchstens 1 055 Millionen erreichen. Danach werden sie auf Grund zusätzlicher, in den Abkommen mit der EU vereinbarter Senkungen der Zollsätze erneut leicht rückläufig sein. 2006 dürften sie immer noch knapp über der Milliardengrenze liegen.

Die **leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe** wird per 1. Januar 2005 erhöht, um die von den Lastwagen verursachten externen Kosten vermehrt zu berücksichtigen. Die Einnahmen könnten dann rund 1 200 Millionen betragen, gegenüber 737 Millionen, die für 2003 veranschlagt wurden. Zwei Drittel davon werden in die Eisenbahnvorhaben fliessen und ein Drittel den Kantonen zugeführt werden.

Bei den Lenkungsabgaben dürften die Einnahmen aus der **Abgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen** (VOC), die seit Januar 2000 erhoben wird, aufgrund der Lenkungswirkung der Abgabe leicht rückläufig sein. Die Einnahmen sinken dementsprechend von 140 Millionen im Jahr 2003 auf 120 Millionen im Jahr 2006. Gemäss Umweltschutzgesetz werden sie nicht in die Bundeskasse fliessen, sondern der Bevölkerung zeitlich verschoben zwei Jahre später zurückerstattet.

Bei den **übrigen Einnahmen** dürfte der Ertrag aus der **Spielbankenabgabe** in den nächsten Jahren proportional zu den angebotenen Spielmöglichkeiten weiter zunehmen. Während im Budget 2003 noch 100 Millionen veranschlagt sind, werden es 2006 150 Millionen sein.

somation. Ensuite, les taux de l'impôt sur les huiles minérales pourraient être redéfinis dans le but de promouvoir d'autres carburants (huile diesel, gaz). Comme, dans les zones frontalières, l'écart des prix de l'essence ne nous est plus guère favorable, le «tourisme de l'essence» pourrait pratiquement disparaître. Enfin, l'introduction d'une taxe CO₂ n'est pas exclue. En l'état actuel de ces projets, leurs effets sont encore difficilement quantifiables. Pour le plan financier, on suppose que les recettes des impôts sur les huiles minérales stagneront en 2005 du fait de l'introduction de nouvelles mesures, puis reculeront légèrement par la suite.

Le produit de l'**impôt sur le tabac** pourrait augmenter quelque peu en 2004, bénéficiant pour la première fois de l'impact en année pleine de la majoration du taux d'imposition qui entrerait éventuellement en vigueur dans le courant de 2003. Par la suite, à défaut d'une nouvelle hausse du taux de l'impôt ou du prix des cigarettes, il se maintiendra à environ 1,8 milliard. Comme par le passé, il est destiné à financer l'AVS.

Les **droits d'entrée** n'ont cessé de perdre de leur importance dans les recettes de la Confédération au cours des dernières années. D'abord, de nombreux démantèlements tarifaires ont contribué au fléchissement des recettes. Ensuite, leur érosion s'explique par le mode de taxation, qui repose sur le poids, le volume ou la quantité des marchandises dédouanées, indépendamment de l'évolution des prix. Par ailleurs, les droits prélevés sur les importations d'automobiles, de carburants et autres produits à base d'huiles minérales ont été transformés en impôts de consommation intérieurs. Dès 2004, les droits d'entrée seront en revanche augmentés en raison d'une modification d'ordre purement comptable. Ils comprendront en effet également les droits qui sont actuellement inscrits à l'article «OMC, recettes douanières affectées» pour un montant de 40 millions. Ce dernier article sera supprimé car les recettes en question cesseront d'être affectées. Au niveau de l'article «droits d'entrée», ce transfert de recettes masquera le manque à gagner résultant des accords bilatéraux avec l'Union européenne et des accords pris dans le cadre de l'OMC, évalué au total à 25 millions. Ainsi, les droits d'entrée devraient atteindre un maximum de 1 055 millions en 2004. Par la suite, ils diminueront à nouveau quelque peu, en raison des nouvelles réductions de taux prévus dans les accords avec l'UE. Ils devraient toutefois demeurer encore légèrement au-dessus de la barre d'un milliard en 2006.

Le taux de la **redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations** sera augmenté dès le 1^{er} janvier 2005 afin de prendre plus largement en considération les coûts externes occasionnés par les camions. Ainsi, les recettes pourraient atteindre près de 1 200 millions, contre 737 millions budgétisés pour l'année 2003. Les 2/3 du produit net de la redevance seront affectés aux projets ferroviaires et 1/3 sera redistribué aux cantons.

Parmi les taxes d'incitation, les recettes de la **taxe sur les composés organiques volatils** (COV), prélevée depuis janvier 2000, devraient légèrement diminuer en raison de l'effet incitatif de la taxe. Elles passeraient ainsi à 120 millions en 2006, contre 140 millions budgétisés pour 2003. Selon la loi sur la protection de l'environnement, elles n'alimenteront pas la Caisse fédérale, mais seront redistribuées à la population avec deux années de décalage.

Le produit de la **redevance sur les maisons de jeu** devrait graduellement augmenter ces prochaines années en fonction des possibilités de jeux qui seront offertes. Ainsi, il pourrait atteindre 150 millions en l'an 2006, contre 100 millions inscrits au budget 2003.

526 Übrige Einnahmen

Bei den **übrigen Einnahmen** werden die Abgaben auf den **Kontingenten für 40-Tonnen-Lastwagen** ab 2005 infolge Erhöhung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe nicht mehr erhoben. 2004, im letzten Erhebungsjahr, dürften sie noch 86 Millionen einbringen.

Die Einnahmen aus der **Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank (SNB)** dürften wie im Voranschlag 2003 833 Millionen pro Jahr erreichen. Die neue, im März 2002 zwischen dem Bund und der SNB abgeschlossene Vereinbarung, sieht über einen Zeitraum von zehn Jahren die Zahlung eines festen Betrags vor. Ein Teil der Gewinnausschüttung wird dabei aus den Überschussreserven stammen.

526 Recettes non fiscales

Parmi les **recettes non fiscales**, les taxes provenant des **autorisations pour les 40 tonnes** ne seront plus prélevées dès 2005 du fait de la majoration de la redevance sur le trafic des poids lourds. En 2004, dernière année d'encaissement, elles devraient encore rapporter encore 86 millions.

Les recettes provenant du **bénéfice de la Banque nationale suisse (BNS)** se chiffreront à 833 millions par année, comme au budget 2003. La nouvelle convention établie en mars 2002 entre la Confédération et la BNS prévoit le versement d'un montant fixe pour une période de dix ans. Le bénéfice distribué sera en partie alimenté par les réserves excédentaires accumulées par le passé.

6 Standortbestimmung

Eine umfassende finanzpolitische Standortbestimmung mit sämtlichen absehbaren - auch der im Finanzplan noch nicht berücksichtigten - Entwicklungen auf der Ausgaben- und Einnahmenseite zeigt deutlich die ungebrochene Dynamik mit ordentlichen Mehrbelastungen und Mindereinnahmen in den einzelnen Jahren von 0,5 (2004) bis 1,4 Milliarden (2006). Dazu kommen weitere nicht quantifizierbare Mehrbelastungen in dreistelliger Millionenhöhe. Umgekehrt rechnet der Bundesrat nach wie vor mit erheblichen Minderausgaben. Können sie realisiert werden und wird bei neuen Ausgaben und Einnahminderungen Zurückhaltung geübt, weicht die Finanzplanung nur noch unwesentlich von den Ausgabenplafonds gemäss Schuldenbremse ab. Nichts destotrotz hat eine verantwortungsbewusste Finanzpolitik zur Aufgabe, das Ausgabenwachstum durch eine permanente Verzichtplanung im Griff zu behalten und Spielräume für neue und prioritäre Aufgaben zu schaffen.

61 Ausgangslage

In der diesjährigen Planung wurde erneut darauf geachtet, schon im Finanzplan möglichst alle Vorhaben, die den Bundeshaushalt in den kommenden Jahren belasten könnten, ins Zahlenwerk aufzunehmen. Berücksichtigt wurden namentlich auch der vom Nationalrat beschlossene Wegfall der Bundesanteile an den Mehrwertsteuerprozenten für AHV und IV sowie die vom Ständerat verabschiedete Verankerung eines Sozialziels von acht Prozent bei den Prämienverbilligungsbeiträgen in der Krankenversicherung. Der Finanzplan soll aber weiterhin die Anforderungen eines strategischen Führungsinstruments erfüllen und nicht zu einer reinen Wunschliste verkommen. Es ist deshalb weder sinnvoll noch möglich, alle absehbaren Entwicklungen im Zahlenwerk abzubilden. Wir stellen diesem deshalb wiederum eine Übersicht mit möglichen Mehr- und Minderbelastungen zur Seite, darunter auch solche, die sich nicht quantifizieren lassen. Damit sollte es gelingen, das Anliegen einer umfassenden Standortbestimmung und das Ziel, den Finanzplan als strategisches Führungsinstrument zu erhalten, unter einen Hut zu kriegen.

62 Mögliche Mehrausgaben

621 Im Zahlenwerk nicht enthalten sind zunächst die gemäss Schuldenbremse einer Ausnahmeregelung unterliegenden **ausserordentlichen Ausgaben**. Ein entsprechender Zahlungsbedarf von rund 4,5 Milliarden zeichnet sich namentlich ab für Verpflichtungen in Zusammenhang mit der **beruflichen Vorsorge**. **Post** und **Skyguide** müssen ihre Rechnungen gemäss anerkannten Standards führen (FER 16 oder IAS 19). Das zwingt sie zu Rückstellungen von aus heutiger Sicht 2,7-3,2 Milliarden (Post) beziehungsweise 100-130 Millionen (Skyguide). Hinzu kommen Ausgaben, um die Ansprüche der besonderen Dienstverhältnisse bei der Post und der militärischen Flugverkehrsleiter zu sichern. Eine weitere Deckungslücke von 800 Millionen besteht bei der beruflichen Vorsorge für die Dozierenden der **ETH**, für die der Bund nach der alten Ruhegehaltsordnung keine Arbeitgeberbeiträge entrichtete. Die nötigen Zahlungen werden voraussichtlich 2004 fällig. Mit der Inkraftsetzung der Schuldenbremse können diese nicht mehr ausserhalb der Finanz-

6 Évaluation de la situation budgétaire

Une évaluation complète de la situation budgétaire tenant compte de toutes les évolutions prévisibles du côté des dépenses et des recettes, y compris de celles qui n'ont pas été intégrées au plan financier, met clairement en évidence une dérive ininterrompue marquée par des charges supplémentaires et des diminutions de recettes ordinaires, pour un total allant de 0,5 milliard en 2004 à 1,4 milliard en 2006. A ces montants s'ajoutent des charges supplémentaires non quantifiables pour plus d'un milliard. Toutefois, le Conseil fédéral table encore sur d'importantes diminutions de dépenses. Si celles-ci peuvent être réalisées et si les nouvelles dépenses et les baisses de recettes sont modérées, les écarts entre les chiffres du plan financier et les plafonds de dépenses fixés par le frein à l'endettement redeviendront négligeables. Une politique budgétaire cohérente doit toutefois veiller à maîtriser la croissance des dépenses grâce à une planification permanente des suppressions des dépenses non indispensables et à créer la marge de manœuvre requise pour les tâches nouvelles ou prioritaires.

61 Situation initiale

Durant la planification de l'année en cours, nous avons pris à nouveau soin d'intégrer dans le plan financier tous les projets susceptibles de grever les finances fédérales ces prochaines années. Ainsi, ont notamment été prises en considération la suppression par le Conseil national de la part de la Confédération au pour cent supplémentaires de TVA en faveur de l'AVS et de l'AI ainsi que l'instauration de l'objectif social de 8 %, approuvé par le Conseil des Etats, dans le domaine de la réduction des primes de l'assurance-maladie. Le plan financier doit toutefois continuer de se conformer aux règles propres à un instrument de gestion stratégique et non devenir un simple catalogue des projets de dépenses. Il n'est donc ni possible, ni souhaitable de faire apparaître dans le plan financier tous les développements envisageables. C'est pourquoi nous vous présentons à nouveau un tableau contenant les surcharges et allègements possibles, y compris les mesures non quantifiables. Cette procédure doit permettre de concilier au mieux la nécessité d'une évaluation complète de la situation budgétaire et celle d'utiliser le plan financier comme instrument de gestion stratégique.

62 Augmentations possibles des dépenses

621 D'abord, des **dépenses extraordinaires** bénéficiant du statut d'exception prévu par le frein à l'endettement n'apparaissent pas dans les chiffres du plan financier. Ainsi, un besoin de financement d'environ 4,5 milliards se profile dans le cadre d'engagements concernant la **prévoyance professionnelle**. La **Poste** et **skyguide** doivent établir leurs comptes selon des normes standards reconnues (FER 16 ou IAS 19). Ces deux entreprises sont donc contraintes de réaliser des provisions dont les montants se situent, selon les estimations actuelles, entre 2,7 et 3,2 milliards pour la Poste et entre 100 et 130 millions pour Skyguide. A ces provisions s'ajoutent des dépenses nécessaires pour honorer les engagements liés aux rapports de service particulier à la Poste ou aux contrôleurs du ciel des Forces aériennes. Un autre défaut de couverture de 800 millions concerne la prévoyance professionnelle des professeurs des **EPF**, pour lesquels la Confédération n'a pas versé, selon l'ancien régime des pensions de retraite, les cotisations de l'employeur. Les paie-

rechnung abgewickelt werden. Sofern die Mehrheit der Mitglieder beider Räte der entsprechenden Erhöhung der Gesamtausgaben zustimmt, sind sie indes von der Ausgaberegel der Schuldenbremse ausgenommen. Ausserordentlicher Zahlungsbedarf wird der Bundesrat auch im Zusammenhang mit einer Aufstockung des Aktienkapitals von Skyguide im Umfang von 50 Millionen beantragen.

622 Nicht in den Finanzplan aufgenommen wurden sodann die Betriebskosten für die **neuen Bundesgerichte** in St. Gallen (Bundesverwaltungsgericht) und Bellinzona (Bundesstrafgericht), da dafür erst grobe Schätzungen vorliegen, die sich in der Grössenordnung von 14 Millionen (2004) bis 31 Millionen bewegen (2006). Bereits im Zahlenwerk enthalten sind hingegen die Kosten für die Gerichtsgebäude, wobei davon ausgegangen wird, dass sich die beiden Sitzkantone daran zur Hälfte beteiligen. Offen ist die Zukunft der **Swisscoy**. Bei einer Weiterführung, über die der Bundesrat und das Parlament erst noch entscheiden müssen, wäre ab 2004 mit zusätzlichen Ausgaben von jährlich 40 Millionen zu rechnen. Ebenfalls nicht endgültig geregelt ist die Höhe des Bundesbeitrags an die **Berufsbildung**. Im Finanzplan ist ein Beitragssatz von 25 Prozent eingestellt; der Nationalrat entschied sich hingegen für einen Satz von 27,5 Prozent. Mehrausgaben von zehn bis maximal 50 Millionen könnten sodann durch das **Sprachen- und Kulturförderungsgesetz** entstehen, mit dem sich der Bundesrat in diesem Herbst erstmals vertieft befasst hat. Das Zahlenwerk basiert im weiteren auf der Annahme, dass sich die Kantone während der gesamten Periode mit 0,64 Prozentpunkten am **Bundesbeitrag für die AHV** von 17 Prozent beteiligen. Dieser im Rahmen des Stabilisierungsprogramms 1998 festgelegte Beitrag ist indes bis 2004 befristet. Der Bundesrat wird dem Parlament beantragen, die geltende Regelung bis zum Inkrafttreten der NFA beizubehalten. Kommt die Verlängerung nicht zustande, drohen dem Bund ab 2005 Mehrausgaben von 150-200 Millionen. In der Finanzplanung nicht berücksichtigt sind auch die zwei vom Nationalrat verabschiedeten Parlamentarischen Initiativen zur Einführung von **Ergänzungsleistungen für Familien**. Die Vorbereitungsarbeiten sind in der zuständigen Kommission soeben angelaufen. Sodann kann heute nicht mit Sicherheit gesagt werden, ob das mit der EU eventuell neu auszuhandelnde Abkommen für das **6. Forschungsrahmenprogramm** auf den 1. Januar 2003 in Kraft tritt. Da die Finanzierungsbestimmungen zum heutigen Abkommen jeweils nur auf den 1. Januar eines Jahres wirksam werden können, sind in der Tabelle die Folgen eines Verschiebens des Inkrafttretens um ein Jahr, auf den 1. Januar 2004, aufgeführt. Weder im Zahlenwerk noch in der Tabelle berücksichtigt ist schliesslich der im Rahmen der NFA vorgesehene **Härteausgleich**. Er wird den Bund pro Jahr voraussichtlich rund 300 Millionen kosten. Aus heutiger Sicht ist aber nicht mehr damit zu rechnen, dass die NFA noch in der Finanzplanperiode in Kraft treten kann.

623 Nicht exakt beziffern lassen sich die finanziellen Konsequenzen einer allfälligen Ablehnung der Revision des **Arbeitslosenversicherungsgesetzes**, das im November 2002 zur Abstimmung kommt. Klar ist indes, dass ab einem Jahresdurchschnitt von 90 000 Arbeitslosen damit zu rechnen wäre, dass Bund und Kantone der Arbeitslosenversicherung Darlehen gewähren müssten. Ungewiss ist sodann, wie stark die Kantone in Zukunft die Bundesbeiträge zur **individuellen Verbilligung der Krankenkassenprämien** ausschöpfen. Im Finanzplan wird mit einer durchschnittlichen Beanspruchungsquote von 80 Prozent gerechnet. Es ist nicht ausgeschlossen, dass diese Quote höher steigen könn-

ments requis seront probablement dus en 2004. Suite à l'entrée en vigueur du frein à l'endettement, de tels paiements ne peuvent plus être effectués en dehors du compte financier. La règle des dépenses du frein à l'endettement ne s'applique toutefois pas à ces versements, pour autant que la majorité des Chambres approuve l'augmentation des dépenses totales. Le Conseil fédéral demandera également des moyens financiers extraordinaires équivalant à 50 millions et destinés à l'augmentation du capital-actions de Skyguide.

622 Ne sont pas non plus inscrits dans le plan financier les frais d'exploitation liés aux **nouveaux tribunaux fédéraux** de St-Gall (tribunal fédéral administratif) et de Bellinzona (tribunal pénal fédéral), car ces frais, qui se situeraient entre 14 millions en 2004 et 31 millions en 2006, n'ont fait l'objet que d'une estimation sommaire. En revanche, les coûts des bâtiments des tribunaux ont déjà été pris en considération, même s'il est probable que les deux cantons concernés assument la moitié de ces charges. L'avenir de la **Swisscoy** n'est pas encore déterminé. Si le Conseil fédéral et le Parlement se prononcent en faveur du maintien de celle-ci, il faudrait s'attendre à des dépenses supplémentaires de l'ordre de 40 millions par année à partir de 2004. Le montant de la contribution de la Confédération à la **formation professionnelle** n'est pas non plus définitivement fixé. Le plan financier prévoit un taux de participation de 25 %; or le Conseil national s'est prononcé pour un taux de 27,5 %. Des dépenses supplémentaires de 10 à 50 millions au maximum pourraient également être requises dans le cadre de l'application de la **loi sur l'encouragement des langues et de la culture**, que le Conseil fédéral examine pour la première fois en détail cet automne. Par ailleurs, le plan financier se fonde sur l'hypothèse que sur l'ensemble de la période considérée, les cantons participeront, à raison de 0,64 points de pourcentage, au financement de la **contribution de la Confédération en faveur de l'AVS**, qui s'élève à 17 %. Le taux de cette contribution, fixée par le programme de stabilisation 1998, n'est toutefois valable que jusqu'en 2004. Le Conseil fédéral demandera au Parlement le maintien de la réglementation actuelle en attendant l'entrée en vigueur de la nouvelle RPT. Si cette demande n'est pas acceptée, la Confédération risque d'être confrontée, dès 2005, à des dépenses supplémentaires de l'ordre de 150 à 200 millions. Le plan financier ne tient pas non plus compte des deux initiatives parlementaires, approuvées par le Conseil national, proposant l'introduction de **prestations complémentaires pour les familles**. Les travaux préparatoires à ce sujet ont été entamés par la commission chargée du dossier. En outre, on ne peut pas dire aujourd'hui avec certitude si le nouvel accord concernant le **6^e programme de recherche**, qui doit être négocié avec l'UE, entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2003. Etant donné que l'entrée en vigueur des dispositions financières de l'accord actuel est fixée uniquement au 1^{er} janvier des années concernées, les conséquences d'un report d'un an de l'entrée en vigueur, c'est-à-dire au 1^{er} janvier 2004, sont indiquées dans le tableau. Enfin, la **compensation des cas de rigueur financière** prévue par la RPT ne figure ni dans les chiffres, ni dans les tableaux du plan financier. Cette mesure devrait coûter à la Confédération quelque 300 millions par année. Il est toutefois peu probable que la RPT entre en vigueur au cours de la période concernée par le plan financier.

623 Les conséquences financières d'un éventuel rejet de la révision de la **loi sur l'assurance-chômage**, soumise à votation en novembre 2002, sont difficiles à évaluer précisément. Ce qui est sûr, en revanche, c'est qu'au-delà de 90 000 chômeurs en moyenne annuelle, la Confédération et les cantons seraient contraints d'allouer des prêts à l'assurance-chômage. Un autre élément incertain est le taux d'utilisation, par les cantons, des subventions de la Confédération pour la **réduction individuelle des primes de l'assurance-maladie**. Le plan financier table sur un taux moyen d'utilisation de 80 %. Or il n'est pas exclu que le taux effectif soit supérieur au taux escompté. A la demande du DFJP et

te. Gegenwärtig wird im Auftrag des EJPD und der Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren das gesamte **System der innern Sicherheit der Schweiz (USIS)** überprüft. Bis heute wurde vor allem im Bereich der sicherheits- und grenzpolizeilichen Aufgaben ein allerdings noch nicht in Franken bezifferter Handlungsbedarf erkannt. Teils bereits in parlamentarischer Beratung, teils noch in Vorbereitung befinden sich diverse Vorhaben im Bereich **Gesundheit** (Betäubungsmittelgesetz, UNO-Protokoll «Wasser und Gesundheit», Embryonengesetz, Gesetz über die Forschung am Menschen). Die finanziellen Konsequenzen dieser Vorlagen und vor allem auch der Zeitpunkt ihres Entstehens lassen sich heute noch nicht abschätzen. Das gleiche gilt für das **zweite Vertragspaket mit der Europäischen Union**, wobei hier namentlich aus dem Abkommen über die Statistik erhebliche Mehrausgaben resultieren würden.

de la Conférence des chefs des départements cantonaux de justice et police, l'ensemble du **système de sécurité intérieure de la Suisse (USIS)** est actuellement réexaminé. Les besoins de financement identifiés jusqu'ici, mais qui ne peuvent pas encore être chiffrés, concernent surtout le domaine de la sécurité et de la surveillance des frontières. Divers projets relatifs à la **santé** sont actuellement en cours (loi sur les stupéfiants, protocole de l'ONU sur l'eau et la santé, loi sur les embryons, loi concernant la recherche sur l'être humain); certains sont déjà examinés par le Parlement, d'autres sont encore en voie d'élaboration. Pour l'instant, il est encore trop tôt pour connaître les conséquences financières de ces projets et surtout leur date d'entrée en vigueur. Il en va de même pour le **deuxième paquet d'accords bilatéraux** qui doit être signé **avec l'Union européenne**, bien qu'il soit déjà prévisible qu'un accord dans le domaine des statistiques engendrerait des dépenses supplémentaires considérables.

						Tabelle / Tableau 19
Mögliche Mehrbelastungen	V 2003 B	P 2004 P	P 2005 P	P 2006 P	Total 03-2006	Surcharges possibles
		Millionen Franken - millions de francs				
Quantifizierbare Geschäfte a.o. Mehrbelastungen	-117	-4 526	589	606	5 604	Affaires quantifiables
— Personalvorsorgeverpflichtungen Post		4 350			4 350	Surcharges extraordinaires
— Personalvorsorgeverpflichtungen Skyguide		3 400			3 400	— Engagements de La Poste en faveur de la prévoyance du personnel
— Überführung ETH-Dozenten in Publica		150			150	— Engagements de Skyguide en faveur de la prévoyance du personnel
ord. Mehrbelastungen	-117	176	589	606	1 254	Surcharges ordinaires
— Neue Bundesgerichte		14	33	31	78	— Nouveaux tribunaux fédéraux
— Swisscoy		40	40	40	120	— Swisscoy
— Aufstockung Bundesbeitrag Berufsbildung		60	60	60	180	— Augmentation de la subvention fédérale pour la formation professionnelle
— Sprachengesetz / Kulturförderungsgesetz			50	50	100	— Loi sur les langues / loi sur la promotion de la culture
— AHV (Anhebung Bundesbeitrag von 16,36 auf 17%)			200	200	400	— AVS (relèvement de la subvention fédérale de 16,36 à 17%)
— Familienunterstützende Ergänzungsleistungen			150	200	350	— Prestations complémentaires de soutien à la famille
— EU-Forschung	-117	62	56	25	26	— UE-Programme de recherche
Nicht quantifizierbare Geschäfte						Affaires non quantifiables
— Arbeitslosenversicherung (Ablehnung der Rev.)	n.q.	n.q.	n.q.	n.q.		— Assurance chômage (rejet de la révision)
— Ind. Prämienverbilligung Krankenversicherung	n.q.	n.q.	n.q.	n.q.		— Réduction individuelle des primes d'assurance-maladie
— USIS				n.q.		— USIS
— Div. Vorhaben im Bereich Gesundheit		n.q.	n.q.	n.q.		— Divers projets dans le domaine de la santé
— Bilaterale Abkommen II		n.q.	n.q.	n.q.		— Accords bilatéraux II

63 Mögliche Minderausgaben

Der Bundesrat rechnet andererseits aber auch mit erheblichen **Minderausgaben**. So hat er den eidg. Räten bei den **Prämienverbilligungsbeiträgen in der Krankenversicherung** ein differenziertes Sozialziel unterbreitet, das mit wesentlich geringeren Mehrkosten rechnet als das Modell des Ständerats (100 statt 300 Mio). Diese sollen zudem im Rahmen der Reform der Familienbesteuerung kompensiert werden. Nach wie vor geht der Bundesrat auch davon aus, dass die eidg. Räte auf die vom Nationalrat beschlossene Strei-

63 Diminutions possibles des dépenses

Le Conseil fédéral prévoit par ailleurs également d'importantes **diminutions de dépenses**. Il a ainsi soumis aux Chambres, dans le domaine des **contributions à la réduction des primes de l'assurance-maladie**, un objectif social qui diffère du modèle proposé par le Conseil des Etats en raison des coûts nettement moindres qu'il engendre (100 au lieu de 300 millions). De plus, ces coûts devraient être compensés dans le cadre des mesures liées à la réforme de l'imposition des familles. Le Conseil fédéral continue de pen-

chung der **Bundesanteile an den MWST-Prozenten für AHV und IV** zurückkommen. Unter der Voraussetzung, dass diese Minderausgaben realisiert werden können, weicht die vorgelegte Finanzplanung nur noch unwesentlich von den Ausgabenplafonds gemäss Schuldenbremse ab.

ser que les Chambres reviendront sur la décision prise par le Conseil national de supprimer les **parts de la Confédération aux majorations de TVA en faveur de l'AVS et de l'AI**. A condition que ces diminutions de dépenses puissent être réalisées, les chiffres du plan financier présenté ne s'écartent plus que de manière négligeable des plafonds de dépenses fixés par le frein à l'endettement.

Mögliche Minderbelastungen		Tabelle / Tableau 20				Surcharges possibles
		V 2003 B	P 2004 P	P 2005 P	P 2006 P	
		Millionen Franken - millions de francs				
Total	-678	-678	-1 176	-1 361	-3 215	Total
— Sozialziel Krankenversicherung		-215	-296	-334	-845	— Objectif social, assurance-maladie
— Bundesanteile AHV-/IV-MWST-%		-413	-780	-927	-2 120	— Parts de la Confédération aux % de TVA en faveur de l'AVS / AI
— NAI Wasserkraft (EMG)		-50	-100	-100	-250	— Investissements non amortissables, énergie hydraulique (LME)

64 Mögliche Mindereinnahmen

Auf der Einnahmenseite sind Entscheide anstehend oder Vorhaben in Vorbereitung, die mittel- oder unmittelbaren Einfluss auf den Bundeshaushalt zeitigen können.

64 Augmentations / diminutions possibles des recettes

En matière de recettes, certaines décisions à prendre et certains projets en préparation risquent d'avoir des conséquences directes ou indirectes sur les finances fédérales.

Mögliche Einnahmenveränderungen		Tabelle / Tableau 21			Variations possibles des recettes
		P 2004 P	P 2005 P	P 2006 P	
		Millionen Franken - millions de francs			
Total Vorhaben		-380	-930	-830	Projets: total
Steuerpaket 2001					Train de mesures fiscales 2001
— Reduktion Gewinnsteuersatz von 8,5% auf 8,0% (Anteil Bund)		—	-450	-350	— Réduction du taux de l'impôt sur le bénéfice de 8,5 % à 8,0 % (part de la Confédération)
— Stempelabgabe (Befreiung Pensionskasse, Lebensversicherer, Corporates)		-300	-400	-400	— Droits de timbre (exonération des caisses de pension, des assurances-vie, des corporates)
Einfuhrzölle (2. Verhandlungsrunde)		-80	-80	-80	Droits d'entrée (2^e cycle de négociations)

● Der Nationalrat hat als Erstrat bei der Beratung des **Steuerpakets 2001** in der Herbstsession 2001 Beschlüsse gefasst, die grössere Einnahmehausfälle nach sich ziehen würden als die vom Bundesrat getroffenen Entscheide. Sie betreffen namentlich die **Unternehmensbesteuerung** (Herabsetzung von 8,5 auf 8% des Satzes der direkten Bundessteuer auf dem Reinertrag) und die **Umsatzabgabe** (Steuerbefreiung der Pensionskassen, der «corporates» und der Lebensversicherungen). Der Ständerat hat jedoch die Mehrheit dieser Massnahmen in der Herbstsession 2002 abgelehnt. Die Mindereinnahmen der **Reform der Wohneigentumsbesteuerung** – der Nationalrat hat sich für einen Systemwechsel ausgesprochen, der Ständerat hat noch nicht entschieden, lehnt aber einen solchen ab – werden aus heutiger Sicht erst nach dem Jahre 2006 wirksam.

● Lors de l'examen du **train de mesures fiscales 2001** durant la session d'automne 2001, le Conseil national (premier conseil) a pris des décisions qui entraîneraient des pertes de recettes plus importantes que celles prévues par le Conseil fédéral. Elle concernent notamment l'**imposition des sociétés** (abaissement de 8,5 % à 8 % du taux de l'impôt fédéral direct sur le bénéfice) et les **droits de timbre** (exonération du droit de négociation dans le cas des caisses de pension, des «corporates» et de l'assurance-vie). Le Conseil des États a en revanche rejeté la grande majorité de ces mesures lors de la récente session d'automne 2002. Le manque à gagner lié à la réforme de l'**imposition de la propriété du logement** – le Conseil national s'est prononcé en faveur d'un changement de système, le Conseil des États ne s'est pas encore décidé – ne se fera vraisemblablement sentir qu'après 2006.

- Im Rahmen der **zweiten Verhandlungsrunde mit der EU** wird gegenwärtig die Regelung der zolltarifrischen Massnahmen für Erzeugnisse aus Landwirtschaftsprodukten einer erneuten Prüfung unterzogen. Das Zusatzabkommen Nummer 2 zum Freihandelsabkommen von 1972 ist überholt und sein Vollzug wirft Schwierigkeiten auf. Die Verbesserung des Preisausgleichsmechanismus an der Grenze wird im Bereich der **Einfuhrzölle** Mindererträge nach sich ziehen. Es müssen noch zahlreiche Detailfragen geregelt werden. Das neue Abkommen könnte frühestens 2004 in Kraft treten.
- Ein Mehr an Steuereinnahmen wäre einzig von der **Abschaffung des MWST-Sondersatzes für Beherbergungsleistungen** oder der **Einführung einer CO₂-Abgabe** zu erwarten. Laut Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer läuft der Sondersatz (3,6%) für Beherbergungsleistungen am 31. Dezember 2003 ab. Die Abschaffung dieses Sondersatzes würde dem Bund Mehreinnahmen in der Höhe von rund 200 Millionen pro Jahr bringen. Der Ständerat hat sich in der Herbstsession 2002 für die Verlängerung dieses Sondersatzes bis Ende Dezember 2006 ausgesprochen. Die Abschaffung des Sondersatzes per Ende 2006 beantragt der Bundesrat ebenso mit der Neuen Finanzordnung, deren Botschaft er im Herbst 2002 dem Parlament unterbreiten wird.
- Nach CO₂-Gesetz ist die Einführung einer entsprechenden Abgabe erst ab 2004 möglich; sie darf nur dann eingeführt werden, wenn die Ziele der Reduktion der Emissionen nicht erreicht werden. Die erwähnte **CO₂-Abgabe** sollte in dem Sinne finanziell neutral sein, dass die Einnahmen (nach Abzug der Erhebungskosten) der Bevölkerung und der Wirtschaft vollumfänglich zurückzuerstatten sind. Die Einführung einer solchen Abgabe dürfte jedoch eine Verringerung des Ertrags aus der Mineralölsteuer nach sich ziehen. Beim heutigen Stand der Debatte sind die finanziellen Auswirkungen in ihrer Gesamtheit noch nicht quantifizierbar.
- Der Bundesrat hat am 21. September 2001 beschlossen, bis zum Sommer 2002 eine Vernehmlassungsvorlage für eine **Unternehmenssteuerreform II** auszuarbeiten. Aufgrund der düsteren Finanzperspektiven kommt für den Bundesrat nur eine ertragsneutrale Revision in Betracht, allenfalls eine solche mit Mindereinnahmen von höchstens 50 Millionen pro Jahr. Hauptanliegen des Bundesrates ist es, den Begehren im Parlament um weitere Steuerentlastungen eine sinnvolle Richtung zu geben und verkraftbare Alternativen gegenüber zu stellen. Im Wesentlichen geht es um folgende Massnahmen: Weitgehende Beseitigung der wirtschaftlichen Doppelbelastung auf Dividendenausschüttungen aus qualifizierten Beteiligungen in Verbindung mit der Einführung einer Beteiligungsgewinnsteuer, Entlastungen bei der Emissionsabgabe (nur nach Massgabe des finanzpolitischen Spielraums), Verbesserungen im Zusammenhang mit der Liquidation und Nachfolge von Personunternehmen. Die Vernehmlassung soll im vierten Quartal eröffnet werden.
- Unsicher und kaum quantifizierbar sind auch die finanziellen Auswirkungen **diverser Vorstösse**, die weitere Steuerensenkungen verlangen und im Parlament bereits behandelt wurden oder demnächst zur Behandlung anstehen. Namentlich mit der überwiesenen Motion Schweiger (00.3552) werden verschiedene Massnahmen zur Erhaltung der steuerlichen Attraktivität des Unternehmensstandortes mit erheblichen finanziellen Ausfällen für den
- Dans le cadre du **deuxième cycle de négociations avec la CE**, la réglementation des mesures tarifaires douanières appliquées aux produits agricoles transformés fait actuellement l'objet d'un réexamen. Le protocole n° 2 de l'accord de libre-échange de 1972 est en effet suranné et son application est source de problèmes. L'amélioration du mécanisme de péréquation des prix à la frontière entraînera un manque à gagner dans le domaine des **droits d'entrée**. De nombreuses questions de détail doivent encore être réglées. Le nouvel accord pourrait entrer au plus tôt en vigueur en 2004.
- Seules **l'abrogation du taux spécial de la TVA pour les prestations du secteur de l'hébergement** ou **l'introduction d'une redevance sur le CO₂** permettraient d'espérer un surplus de recettes fiscales. Dans la loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée, le taux spécial (3,6%) réservé au secteur de l'hébergement se prescrit au 31 décembre 2003. L'abrogation de ce taux permettrait à la Confédération d'enregistrer des recettes supplémentaires à hauteur d'environ 200 millions de francs par année. Le Conseil des États a toutefois décidé lors de la récente session d'automne 2002 de prolonger ce taux spécial jusqu'à fin décembre 2006. Le Conseil fédéral propose également de supprimer ce taux spécial à fin 2006 dans le cadre du nouveau régime financier, lequel fera l'objet d'un Message aux Chambres fédérales à l'automne 2002.
- En ce qui concerne la **taxe sur le CO₂**, la loi sur le CO₂ n'en permet l'introduction qu'à partir de 2004, et sa mise en vigueur ne peut se faire que si les objectifs de réduction des émissions ne sont pas remplis. Cette taxe sur le CO₂ devrait être financièrement neutre en ce sens que les recettes (après déduction des frais de prélèvement) doivent être intégralement redistribuées à la population et à l'économie. L'introduction d'une telle taxe est toutefois susceptible d'entraîner une diminution des recettes des impôts sur les huiles minérales. En l'état des discussions, il n'est à l'heure actuelle pas possible de quantifier l'ensemble des répercussions financières.
- Le 21 septembre 2001, le Conseil fédéral a décidé d'élaborer jusqu'à l'été 2002 un projet de **réforme de l'imposition des sociétés II**. En raison des sombres perspectives financières, seule une révision n'ayant pas d'incidence sur le total des recettes fiscales ou, au pire, une révision entraînant un manque à gagner inférieur à 50 millions par année peuvent entrer en considération pour le Conseil fédéral. Son principal objectif est d'atténuer l'impact financier des propositions du Parlement, qui exige de nouveaux allègements fiscaux, en proposant des solutions alternatives acceptables. Pour l'essentiel, il s'agit des trois mesures suivantes: d'abord, de l'élimination – si possible totale – de la double imposition économique pesant sur la distribution des dividendes de participations qualifiées s'accompagnant de l'introduction d'un impôt sur les gains de participations, ensuite, d'un allègement en matière de droit de timbre d'émission (en fonction toutefois de la marge de manœuvre budgétaire) et, enfin, d'améliorations en matière de liquidation et de succession d'entreprises de personnes. Ce projet de réforme de l'imposition des sociétés II sera mis en consultation au quatrième trimestre.
- Par ailleurs, les retombées financières de **différentes interventions** préconisant d'autres allègements fiscaux sont incertaines et difficilement chiffrables, indépendamment du fait qu'elles aient déjà été traitées au Parlement ou non. Ainsi, la motion Schweiger (00.3552), qui propose diverses mesures visant à maintenir l'attrait fiscal du site économique suisse, entraînerait par exemple de lourdes pertes financières pour la Confédération; cette motion de-

Bund gefordert. So verlangt die Motion eine Reduktion des Gewinnsteuersatzes bei der direkten Bundessteuer der juristischen Personen, eine Milderung der Progression bei der direkten Bundessteuer der natürlichen Personen sowie eine Milderung der wirtschaftlichen Doppelbesteuerung. Ein Teil der Motion, nämlich die Senkung des Gewinnsteuersatzes bei den juristischen Personen, ist bereits in die Beschlüsse des Nationalrates zum Steuerpaket 2001 (mit Ausfällen von netto 300 Mio für den Bund) eingeflossen. In der Zwischenzeit hat sich die ständerätliche Kommission (WAK) gegen die Aufnahme dieser Massnahmen ins Steuerpaket 2001 ausgesprochen. Die weiteren aus dieser Motion und anderen in Vorbereitung stehenden Vorstössen resultierenden Steuerausfälle sind für den Bundeshaushalt erheblich.

Zusammenfassend kann festgestellt werden, dass Vorhaben mit quantifizierbaren Angaben über wahrscheinliche Mindereinnahmen vorliegen. Würden sämtliche anstehenden und sich abzeichnenden Veränderungen im Steuerbereich realisiert, ergäbe sich für die Periode 2004 bis 2006 ein Einnahmehausfall von kumuliert über zwei Milliarden. Damit liessen sich die bestehenden und neuen, im politischen Raum stehenden Begehren nicht finanzieren. Dem möglichen Aderlass steht aus heutiger Sicht einzig eine potentiellen Einnahmenverbesserung gegenüber. Anstelle einer allgemeinen Steueramnestie wird zur Zeit die Möglichkeit einer Einführung einer **pauschalen Nachsteuer für Erben** geprüft. Nach ersten Vorstellungen sollen die Erben eines fehlbaren Steuerpflichtigen unter gewissen Voraussetzungen nicht die ganzen geschuldeten Nachsteuern samt Verzugszinsen auferlegt bekommen, sondern eine reduzierte Pauschale. Es ist naturgemäss schwierig, Zeitpunkt und mutmasslichen Ertrag aus einer solchen Pauschalierung der Nachsteuer für die Erben abzuschätzen. Der Bundesrat wird bis im Herbst dieses Jahres eine Vernehmlassungsvorlage unterbreiten.

65 Ergebnisse

Die Ausführungen zeigen, dass Mehrbelastungen im Raume stehen, die zu einer weiteren Verschlechterung des Bundeshaushalts führen würden. Obwohl noch nicht beschlossen,

mande en effet une réduction du taux de l'impôt sur les bénéfices des personnes morales au titre de l'impôt fédéral direct, une atténuation de la progressivité de l'impôt fédéral direct des personnes physiques ainsi qu'une réduction de la double imposition économique. D'ailleurs, une partie de cette motion, à savoir la réduction du taux de l'impôt sur les bénéfices des personnes morales, fait également l'objet d'une des décisions du Conseil national concernant le train de mesures fiscales 2001 (entraînant un manque à gagner net de 300 millions pour la Confédération). Entre-temps, la CER du Conseil des États s'est toutefois prononcée contre l'adoption de cette mesure dans le cadre du train de mesures fiscales 2001. Pour ce qui est des autres pertes de recettes fiscales liées soit à cette motion soit à d'autres interventions en examen, elles sont également lourdes pour les finances de la Confédération.

En fin de compte, on peut retenir que divers projets susceptibles d'entraîner des pertes de recettes considérables sont à l'étude. Si, dans le domaine fiscal, toutes les modifications en discussion ou qui se dessinent devaient être adoptées, il en résulterait un manque à gagner s'élevant à plus de 2 milliards pour la période 2004 à 2006. Dans de telles conditions, la Confédération ne pourrait pas financer les projets en discussion. Actuellement, en regard de ces pertes substantielles, des recettes supplémentaires sont envisageables dans un seul domaine : on étudie actuellement une alternative à l'amnistie fiscale générale, à savoir l'introduction d'un **rappel d'impôt forfaitaire**. Selon cette alternative, les héritiers d'un contribuable fraudeur qui remplissent certaines conditions ne devraient plus payer le rappel d'impôt complet avec les intérêts moratoires, mais seulement un forfait réduit. Par nature, il est difficile de prévoir la date de l'entrée en vigueur d'un tel rappel d'impôt forfaitaire et d'en estimer l'ampleur des recettes. D'ici à l'automne, le Conseil fédéral va soumettre à consultation un projet dans ce domaine.

65 Résultats

L'analyse ci-dessus montre que des charges supplémentaires alliées à des pertes de recettes menacent l'équilibre des finances fédérales. Or, même si elles n'ont pas encore fait

Tabelle / Tableau 22

Szenario 1

	P 2004 P	P 2005 P	P 2006 P
	Millionen Franken - millions de francs		
— Finanzplan	-529	-616	-961
— Mögliche Minderausgaben ¹	678	1 176	1 361
— Neues Ergebnis	149	560	400
— Saldo gemäss Schuldbremse (SB)	107	231	360
— Unterschreitung (+)/ Überschreitung (-) der SB	+42	+329	+40
Szenario 2			
— Finanzplan	-529	-616	-961
— Mögliche Mehrausgaben ¹	-176	-589	-606
— Mögliche Mindereinnahmen	-380	-930	-830
— Neues Ergebnis	-1 085	-2 135	-2 397
— Saldo gemäss Schuldbremse SB	107	231	360
— Unterschreitung (+) Überschreitung (-) der SB	-1 192	-2 366	-2 757

¹exkl. ausserordentliche Mehrausgaben

Scénario 1

— Plan financier
— Réductions possibles des dépenses ¹
— Nouveau résultat
— Solde selon frein à l'endettement
— Marge de manoeuvre (+) / dépassement du plafond de dépenses (-) selon frein à l'endettement
Scénario 2
— Plan financier
— Surcroûts possibles de dépenses ¹
— Pertes possibles de recettes
— Nouveau résultat
— Solde selon frein à l'endettement
— Marge de manoeuvre (+) / dépassement du plafond de dépenses (-) selon frein à l'endettement

¹sans les surcroûts de dépenses extraordinaires

gilt es diesen bei der Würdigung und Dimensionierung eines minimalen Handlungsspielraumes für neue und prioritäre Aufgaben im Auge zu behalten. Nur eine Fortsetzung der konsequenten Finanzpolitik mit klaren Prioritäten und entsprechenden Verzichtsplannungen ermöglicht es, den Verfassungsauftrag der Schuldenbremse zu respektieren und den Bundeshaushalt nachhaltig zu konsolidieren. Tabelle 22 zeigt, dass der vom Bundesrat vorgelegte Finanzplan nicht a priori vom Zielpfad der Schuldenbremse abweicht: Können die Minderausgaben gemäss Ziffer 63 realisiert werden und bleiben die Mehrausgaben gemäss Ziffer 62 beziehungsweise die Mindereinnahmen gemäss Ziffer 64 aus, resultieren in den Finanzplanjahren durchwegs positive Saldi (Szenario 1). Tritt umgekehrt der finanzpolitische worst case ein, muss mit Defiziten beziehungsweise einem Sanierungsbedarf von bis zu 2,7 Milliarden gerechnet werden (Szenario 2).

l'objet d'une décision définitive, il s'agit de les garder à l'esprit lorsqu'on définit la marge de manœuvre pour des tâches nouvelles et prioritaires; en effet, seule la poursuite d'une politique budgétaire rigoureuse, qui fixe des priorités claires et planifie l'abandon de tâches en conséquence, permettra de respecter le mandat constitutionnel du frein à l'endettement et, ainsi, de stabiliser les finances fédérales de manière durable. Le tableau 22 montre que le plan financier présenté par le Conseil fédéral ne s'écarte pas a priori de l'objectif fixé conformément au frein à l'endettement : si les réductions de dépenses indiquées au chapitre 63 peuvent être effectuées et si les surcroûts de dépenses présentés au chapitre 62 peuvent être évités, de même que les pertes de recettes signalées au chapitre 64, les années du plan financier enregistreront un solde positif (scénario 1). En revanche, si le «worst case» devient réalité, il faudra compter avec des déficits, c'est-à-dire avec un besoin d'assainissement, allant jusqu'à 2,7 milliards (scénario 2).

7 Würdigung und Ausblick

Die Finanzplanzahlen zeigen, dass die Vorgaben der Schuldenbremse nicht erfüllt werden. Statt der von der Schuldenbremse her geforderten Überschüsse resultieren durchwegs Defizite von 500 Millionen (2004) bis gegen eine Milliarde (2006). Der Finanzplan entspricht aus Sicht des Bundesrates nur dann knapp den Anforderungen der Schuldenbremse, wenn das Parlament auf seine Teilbeschlüsse betreffend Sozialziel in der Krankenversicherung und Bundesanteile an den Mehrwertsteuerprozenten für die AHV und IV zurückkommt. Dabei ist allerdings zu berücksichtigen, dass die in Ziffer 6 des vorliegenden Berichts erwähnten Mehrbelastungen im Zahlenwerk noch nicht enthalten sind und andererseits gegen Ende der Planperiode erfahrungsgemäss eine Reihe von neuen, heute nicht bekannten Belastungen auf den Bundeshaushalt zukommen werden. Mit anderen Worten: die finanziellen Haushaltsperspektiven sind selbst im günstigsten Fall nicht zufriedenstellend. Der Bundesrat wird nach der Herbstsession der eidg. Räte eine finanzpolitische Standortbestimmung vornehmen und sich in diesem Rahmen nicht nur mit der Frage einer möglichen Sanierungsbotschaft auseinandersetzen, sondern auch prüfen, wie zusätzlicher Handlungsspielraum für prioritäre und neue Aufgaben geschaffen werden kann.

71 Der vorliegende Finanzplan mit **Defiziten** von 500 bis gegen eine Milliarde pro Jahr verfehlt die Vorgaben der Schuldenbremse durchwegs. Das ist zwar nicht gesetzeswidrig, aber finanz- und staatspolitisch unerwünscht. Diese unbefriedigende Entwicklung stammt hauptsächlich aus den folgenden zwei Stossrichtungen:

- Streichung der Bundesanteile an den bestehenden und geplanten Mehrwertsteuerprozenten für die AHV und IV und
- namhafte Aufstockungen insbesondere im Bereich der Krankenversicherung und der sozialen Wohlfahrt generell, der Bildung, Forschung und Technologie, der Entwicklungshilfe und der öffentlichen Sicherheit (EffVor-Vorlage).

72 Trotz dieser insgesamt nicht zufriedenstellenden Situation muss hier unterstrichen werden, dass in der Periode 2002-2006 mehr als die Hälfte des Bundeshaushalts jährlich bloss um knapp ein Prozent wächst, also real leicht zurückgeht. Der Bundesrat hat mit anderen Worten nicht nur Prioritäten, sondern auch Posterioritäten gesetzt, die teils schmerzhaft Verzichtspläne erforderten. Dies festzuhalten ist wichtig im Hinblick auf weitere, voraussichtlich unumgängliche Korrekturmassnahmen im Bundeshaushalt.

73 Die diesbezügliche Ausgangslage ist klar: Wenn die Bundesanteile an den Mehrwertsteuerprozenten für die AHV und die IV wegfallen und für das Sozialziel bei der Krankenversicherung keine Kompensation beschlossen wird, kommen Bundesrat und Parlament nicht darum herum, ein Sparpaket zu schnüren. Die Grössenordnung entspricht dabei mindestens den Defiziten gemäss Finanzplan zuzüglich den von der Schuldenbremse in den einzelnen Jahren ver-

7 Évaluation et perspectives

Les données du plan financier montrent que les objectifs du frein à l'endettement ne sont pas atteints. Au lieu des excédents requis en raison du dit frein, le plan financier affiche des déficits compris entre 500 millions (2004) et près d'un milliard (2006). Pour le Conseil fédéral, le plan financier ne pourra satisfaire aux exigences du frein à l'endettement que de justesse, à condition que le Parlement revienne sur ses décisions concernant l'objectif social en matière d'assurance-maladie et les parts de la Confédération aux points de TVA en faveur de l'AVS et de l'AI. Il convient cependant de préciser que les charges supplémentaires mentionnées sous chiffre 6 du présent rapport ne sont pas intégrées dans les chiffres et qu'habituellement de nouvelles charges viennent grever les finances fédérales à la fin de la période du plan. Autrement dit, les perspectives budgétaires ne sont pas satisfaisantes, même dans le meilleur des cas de figure. Cet automne, au terme de la session des Chambres fédérales, le Conseil fédéral procédera à une évaluation de la situation budgétaire, afin d'examiner non seulement l'opportunité d'un message relatif à un programme d'assainissement, mais aussi la possibilité d'accroître la marge de manœuvre budgétaire en vue du financement de tâches nouvelles et de tâches prioritaires.

71 Le présent plan financier, qui affiche des **déficits** compris entre 500 millions et près de un milliard par an, n'est pas conforme aux exigences du frein à l'endettement. Cette situation n'est certes pas contraire à la loi, mais elle n'est pas souhaitable tant du point de vue budgétaire que politique. Deux facteurs principaux sont à l'origine de cette évolution peu réjouissante:

- la suppression des parts de la Confédération aux points de TVA actuels et prévus en faveur de l'AVS et de l'AI et
- des hausses notables de dépenses, en particulier dans les domaines de l'assurance-maladie et de la prévoyance sociale en général, de la formation, de la recherche et de la technologie, de l'aide au développement et de la sécurité publique (projet d'efficacité).

72 En dépit de cette situation dans l'ensemble non satisfaisante, il convient de souligner que de 2002 à 2006, plus de la moitié des dépenses de la Confédération croissent tout juste de un pour cent par an, et diminuent donc en termes réels. Autrement dit, le Conseil fédéral a fixé non seulement des priorités, mais aussi mis au second plan certaines tâches, ce qui a exigé parfois une planification douloureuse des dépenses devant être supprimées. Il importe de relever cet aspect dans la perspective de mesures correctrices supplémentaires, vraisemblablement inévitables, au niveau des finances fédérales.

73 Une chose est claire: si la part de la Confédération aux points de TVA en faveur de l'AVS et de l'AI est supprimée et si aucune compensation n'est décidée en ce qui concerne l'objectif social en matière d'assurance-maladie, le Conseil fédéral et le Parlement seront contraints d'élaborer un train de mesures d'économies. Son ordre de grandeur correspond au minimum à l'addition des déficits selon le plan financier et des excédents annuels exigés par le frein à l'endettement (au

langten Überschüssen (2006 gesamthaft rund 1,3 Mrd). Der Bundesrat wird nach der Herbstsession der eidg. Räte eine **finanzpolitische Standortbestimmung** vornehmen und sich in diesem Rahmen einerseits mit der Frage einer möglichen Sanierungsbotschaft auseinandersetzen und andererseits prüfen, wie zusätzlicher Handlungsspielraum für prioritäre und neue Aufgaben geschaffen werden kann.

74 Die Finanzplanzahlen beruhen unter anderem auf den Annahmen eines gegenüber dem Budgetjahr 2003 leicht abgeschwächten **Wirtschaftswachstums**, einer moderaten Teuerung, von tiefem Niveau aus wachsenden Zinssätzen sowie von einer Begrenzung der Steuerausfälle der direkten Bundessteuer auf die vom Bundesrat beschlossene Gröszenordnung. Gegen diese Annahmen ist von verschiedener Seite eingewendet worden, sie seien zu optimistisch ausgefallen und die sich darauf abstützenden Ausgabenplafonds somit falsch berechnet. Demgegenüber ist festzuhalten, dass sich die Annahmen im Rahmen derjenigen der Banken und Institute bewegen. Mögliche konjunkturbedingt tiefere Einnahmenschätzungen müssen zudem zu einer Korrektur des Konjunkturfaktors führen. Die Effekte dieser beiden Anpassungen würden sich weitgehend aufheben und hätten somit nur geringfügige Auswirkungen auf die zulässigen Ausgabenplafonds.

75 Abschliessend sei nochmals darauf hingewiesen, dass der Finanzplan nie sämtlichen künftigen **Mehrbelastungen** Rechnung tragen kann. Die unter Ziffer 6 des vorliegenden Berichtes präsentierte Bestandesaufnahme von möglichen ordentlichen Mehrausgaben und Mindereinnahmen zeigt, dass sich in der politischen Warteschlange bereits Geschäfte und Vorhaben stauen, die den Bundeshaushalt in den einzelnen Jahren ansteigend mit 0,5 bis 1,4 Milliarden und über die gesamte Planperiode mit 3,4 Milliarden belasten würden. Mit der Anwendung der Schuldenbremse wird die Notwendigkeit zu ausgeprägter Prioritätenbildung und rolender Verzichtplanung offensichtlich. Bundesrat und Parlament werden nicht darum herumkommen, die erforderlichen Korrekturen frühzeitig vorzunehmen. Bleiben solche aus, würde ein schmerzhaftes Sparprogramm unausweichlich. Davon könnten auch prioritäre Bereiche wie die soziale Wohlfahrt und die Investitionen in das Human- und Sachkapital unserer Volkswirtschaft nicht vollständig ausgenommen werden.

total quelque 1,3 mrd en 2006). Au terme de la session d'automne des Chambres fédérales, le Conseil fédéral procédera à une **évaluation de la situation budgétaire**, afin d'examiner l'opportunité d'un message relatif à un programme d'assainissement et des mesures permettant de dégager une marge de manœuvre budgétaire en vue du financement de tâches nouvelles et de tâches prioritaires.

74 Les chiffres du plan financier reposent entre autre sur les hypothèses suivantes: une **croissance économique** légèrement moindre que durant l'exercice budgétaire 2003, une inflation modérée, des taux d'intérêt en hausse, mais à partir d'un niveau bas, et des pertes de recettes en matière d'impôt fédéral direct restant dans les limites fixées par le Conseil fédéral. Selon divers jugements, ces hypothèses sont trop optimistes et les enveloppes budgétaires fondées sur ces dernières sont par conséquent mal calculées. Il convient cependant de préciser que ces hypothèses se situent dans la fourchette de celles établies par les banques et les instituts de recherche conjoncturelle. D'éventuelles révisions à la baisse, pour des raisons conjoncturelles, des estimations de recettes entraînent en outre nécessairement une correction du facteur conjoncturel. Les effets de ces adaptations s'annuleraient dans une large mesure et celles-ci n'auraient que des conséquences minimales sur les enveloppes budgétaires.

75 Pour terminer, nous rappelons que le plan financier ne peut pas tenir compte de toutes les futures **charges supplémentaires**. Les possibles dépenses ordinaires supplémentaires et pertes de recettes présentées sous chiffre 6 du présent rapport montrent que les divers projets et dossiers en attente sur le plan politique s'accumulent; ils grèveraient les finances fédérales à raison de 0,5 à 1,4 milliard par année et de 3,4 milliards sur l'ensemble de la période du plan. L'application du frein à l'endettement met en lumière la nécessité d'une fixation plus stricte des priorités et d'une planification permanente des suppressions de tâches envisagées. Le Conseil fédéral et le Parlement devront procéder sans tarder aux corrections requises. Faute de ces corrections, un programme d'économies douloureux serait inéluctable. Même des domaines prioritaires tels que la prévoyance sociale et les investissements dans le capital humain et dans le capital fixe de notre économie ne pourraient pas être épargnés complètement.

Finanzplan 2004-2006

vom 30. September 2002

Ausgaben nach Aufgabengebieten

in Millionen Franken

	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		
	2003	2004	2005	2006
TOTAL AUSGABEN	51 792	54 236	58 334	60 981
10 Allgemeine Verwaltung / Nicht zuteilbare Ausgaben	2 033	2 028	2 038	2 075
11 Justiz, Polizei	751	780	831	832
12 Beziehungen zum Ausland	2 459	2 585	2 689	2 794
Politische Beziehungen	839	869	895	919
Wirtschaftliche Beziehungen	203	197	186	185
Entwicklungshilfe	1 412	1 514	1 602	1 688
Übriges	6	5	6	2
15 Landesverteidigung	4 861	4 957	4 987	5 088
Militärische Landesverteidigung	4 768	4 862	4 891	4 991
Zivile Landesverteidigung	93	95	96	97
20 Bildung und Grundlagen- forschung	3 868	4 052	4 253	4 486
Berufsbildung	514	615	653	700
Hochschulen	2 235	2 269	2 380	2 493
Grundlagenforschung	1 012	1 050	1 081	1 145
Verschiedenes	107	118	138	148
30 Kultur und Freizeit	527	463	467	464
40 Gesundheit	220	220	221	234
50 Soziale Wohlfahrt	13 388	14 317	14 796	15 475
Altersversicherung	5 240	5 415	5 557	6 002
Invalidenversicherung	3 996	4 212	4 341	4 647
Krankenversicherung	1 868	2 160	2 278	2 224
Sonstige Sozialversicherungen	851	876	910	948
Arbeitslosenversicherung	169	332	337	257
Sozialer Wohnungsbau	212	227	256	272
Flüchtlingshilfe im Inland	1 004	1 040	1 058	1 063
Verschiedenes	50	55	59	62
60 Verkehr	7 444	7 726	8 266	8 424
Strassen	2 866	3 023	3 125	3 170
Öffentlicher Verkehr	4 265	4 389	4 813	4 926
Luftfahrt	84	91	102	99
Raumfahrt	82	86	88	90
Verschiedenes	148	137	138	138
70 Umwelt und Raumordnung	751	810	790	790
Umweltschutz	379	443	480	492
Gewässerverbauungen	77	80	81	82
Lawinerverbauungen	63	63	64	65
Verschiedenes	232	224	166	151
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 943	3 992	3 962	4 008
Verbesserung der Produktions- grundlagen	258	290	280	318
Produktion und Absatz	928	869	849	819
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	2 555	2 628	2 629	2 664
Verschiedenes	202	205	205	207
85 Übrige Volkswirtschaft	788	803	872	885
Forstwirtschaft	219	173	186	188
Industrie, Gewerbe, Handel	282	303	309	316
Verschiedenes	287	326	376	380
90 Finanzen und Steuern	10 758	11 502	14 160	15 427
Anteile an Bundeseinnahmen	6 753	7 484	10 152	11 229
Vermögens- und Schulden- verwaltung	4 004	4 018	4 008	4 198

Plan financier 2004-2006
du 30 septembre 2002

Dépenses par groupes de tâches

Veränderungen/Variations				Ø-jährl. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel	
2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	02/2006 in/en %	en millions de francs
543	2 444	4 098	2 647	4,4	DEPENSES TOTALES
101	-5	10	37	1,8	10 Administration générale / Dépenses non ventilables
82	29	51	1	5,6	11 Justice, police
128	126	104	105	4,6	12 Relations avec l'étranger
58	30	26	24	4,2	Relations politiques
8	-6	-11	-1	-1,2	Relations économiques
63	102	88	86	5,8	Aide au développement
-	-1	1	-4	-24,5	Divers
32	96	30	101	1,3	15 Défense nationale
31	94	29	100	1,3	Défense nationale militaire
1	2	1	1	1,3	Défense nationale civile
271	184	201	233	5,7	20 Formation et recherche fondamentale
50	101	38	47	10,8	Formation professionnelle
60	34	111	113	3,5	Etablissements universitaires
151	38	31	64	7,4	Recherche fondamentale
10	11	20	10	32	Divers
27	-64	4	-3	-1,9	30 Culture et loisirs
-17	-	1	13	-0,4	40 Santé
707	929	479	679	5,1	50 Prévoyance sociale
310	175	142	445	5	Assurance-vieillesse et survivants
285	216	129	306	5,8	Assurance-invalidité
26	292	118	-54	4,8	Assurance-maladie
52	25	34	38	4,4	Autres assurances sociales
67	163	5	-80	26,1	Assurance-chômage
-21	15	29	16	3,9	Encouragement à la construction de logements
-12	36	18	5	1,1	Aide aux réfugiés en Suisse
2	5	4	3	17,6	Divers
-740	282	540	158	0,7	60 Trafic
-83	157	102	45	1,8	Routes
173	124	424	113	4,7	Transports publics
-829	7	11	-3	-42,6	Navigation aérienne
-2	4	2	2	1,9	Astronautique
2	-11	1	-	-2,3	Divers
-226	59	-20	-	-5,1	70 Protection et aménage- ment de l'environnement
-145	64	37	12	-1,6	Protection de l'environnement
-10	3	1	1	-1,5	Correction des eaux
-2	-	1	1	-0,2	Ouvrages paravalanches
-67	-8	-58	-15	-20,7	Divers
-99	49	-30	46	-0,2	80 Agriculture et alimentation
-26	32	-10	38	2,9	Amélioration des bases de la pro- duction
-41	-59	-20	-30	-4,1	Production et ventes
-49	73	1	35	0,6	Paiements directs et mesures so- ciales
16	3	-	2	1,6	Divers
-19	15	69	13	2,3	85 Autres secteurs écono- miques
-16	-46	13	2	-5,4	Sylviculture
-7	21	6	7	2,3	Industrie, artisanat et commerce
4	39	50	4	12,8	Divers
294	744	2 658	1 267	10,2	90 Finances et impôts
453	731	2 668	1 077	15,5	Parts aux recettes de la Confédé- ration
-160	14	-10	190	0,2	Gérance de la fortune et des dettes

Finanzplan 2004-2006
vom 30. September 2002
Ausgaben nach Sachgruppen

in Millionen Franken

	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		
	2003	2004	2005	2006
TOTAL AUSGABEN	51 792	54 236	58 334	60 981
3 Laufende Ausgaben	46 196	48 313	51 891	54 314
30 Personalausgaben	4 532	4 668	4 693	4 746
31 Sachausgaben	3 159	3 086	2 998	3 041
32 Rüstungsausgaben	1 495	1 559	1 622	1 713
33 Passivzinsen	3 762	3 773	3 856	4 035
34 Anteile an Bundeseinnahmen	6 753	7 484	10 152	11 229
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	68	65	60	58
3522 Kantone	62	59	54	52
3523 Gemeinden	6	6	6	6
36 Beiträge an laufende Ausgaben	26 427	27 679	28 509	29 493
3611 Private Haushalte	435	487	513	495
3612 Private Institutionen	2 395	2 142	2 205	2 220
3621 Bundeseigene Anstalten	1 793	1 831	1 923	1 990
3622 Kantone	8 250	8 782	9 066	9 177
3623 Gemeinden	2	2	2	2
3631 Bundeseigene Sozialversicherungen	9 380	9 931	10 205	10 876
3641 Bundeseigene Unternehmungen	1 003	1 007	1 035	1 050
3642 Übrige öffentliche Unternehmungen	1 212	1 224	1 225	1 248
3691 Ausland, internationale Organisationen	1 957	2 273	2 335	2 435
4 Investitionsausgaben	5 595	5 923	6 443	6 667
40 Investitionsgüter	537	559	574	579
4000 Grundstücke und Bauten	244	283	336	332
4010 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	281	258	221	228
4090 Investive Beschaffungen der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche	13	18	17	20
42 Darlehen und Beteiligungen	325	543	580	581
46 Investitionsbeiträge	4 733	4 821	5 290	5 506
4612 Private Institutionen	134	118	69	76
4622 Kantone	2 392	2 470	2 536	2 576
4641 Bundeseigene Unternehmungen	867	821	1 033	1 128
4642 Übrige öffentliche Unternehmungen	1 340	1 412	1 651	1 727

Plan financier 2004-2006
du 30 septembre 2002

Dépenses selon les groupes par nature

Veränderungen/Variations				Ø-jährl. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel		
2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	02/2006 in/en %	en millions de francs	
543	2 444	4 098	2 647	4,4	DEPENSES TOTALES	
1 444	2 116	3 578	2 423	5	3	Dépenses courantes
227	135	25	53	2,5	30	Dépenses de personnel
160	-73	-88	42	0,3	31	Biens et services
-115	64	63	91	1,6	32	Dépenses d'armement
-152	11	83	178	0,8	33	Intérêts passifs
453	730	2 669	1 077	15,5	34	Parts aux recettes fédérales
4	-3	-5	-2	-2,5	35	Dédommagements à des collec- tivités publiques
1	-3	-5	-2	-4	3522	Cantons
3	-	-	-	18,9	3523	Communes
868	1 252	830	984	3,6	36	Contributions à des dépenses courantes
-130	52	26	-18	-3,3	3611	Personnes physiques
96	-253	63	15	-0,9	3612	Institutions privées
10	38	92	67	2,8	3621	Etablissements appartenant à la Confédération
128	532	284	111	3,1	3622	Cantons
-	-	-	-	3,3	3623	Communes
651	551	274	671	5,7	3631	Assurances sociales de la Confédération
7	4	28	15	1,3	3641	Entreprises appartenant à la Con- fédération
-	12	1	22	0,7	3642	Autres entreprises publiques
110	316	62	101	7,2	3691	Etranger, institutions interna- tionales
-902	327	521	224	0,6	4	Dépenses d'investissement
-41	21	15	6	0,1	40	Biens d'investissement
-6	39	53	-4	7,4	4000	Terrains et constructions
-35	-23	-37	7	-7,8	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations
-	5	-	2	12,6	4090	Acquisitions d'équipements des secteurs administratifs soumis à
-872	218	37	2	-16,5	42	Prêts et participations
11	88	468	216	3,9	46	Contributions à des inves- tissements
-17	-16	-49	7	-15,8	4612	Institutions privées
-155	78	66	39	0,3	4622	Cantons
57	-46	212	95	8,6	4641	Entreprises appartenant à la Con- fédération
127	72	240	75	9,2	4642	Autres entreprises publiques

Finanzplan 2004-2006

vom 30. September 2002

Einnahmen

in Millionen Franken

	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		
	2003	2004	2005	2006
TOTAL EINNAHMEN	51 850	53 707	57 718	60 020
5 Laufende Einnahmen	51 738	53 577	57 580	59 885
50 Fiskaleinnahmen	48 438	50 337	54 455	56 639
5000 Direkte Bundessteuer	13 650	14 500	14 750	15 050
5010 Verrechnungssteuer	3 907	4 008	4 209	4 410
5020 Stempelabgaben	3 300	3 600	3 800	4 000
5050 Verbrauchssteuern	25 205	25 832	28 845	30 308
Mehrwertsteuer	18 100	18 600	21 600	23 100
Mineralölsteuer auf Treibstoffen	2 930	2 960	2 960	2 930
Mineralölsteuerzuschlag auf Treibstoffen	1 985	2 005	2 005	1 985
Mineralölsteuer auf Brennstoffen und andern Mineralölprodukten	25	25	25	25
Automobilsteuer	330	340	350	360
Biersteuer	100	102	105	108
5060 Verkehrsabgaben	1 044	1 064	1 518	1 543
Schwerverkehrsabgabe	737	751	1 199	1 218
Nationalstrassenabgabe	307	313	319	325
5070 Zölle	1 065	1 055	1 045	1 030
Einfuhrzölle	1 025	1 055	1 045	1 030
Tabakzölle	–	–	–	–
WTO, zweckgebundene Zolleinnahmen, Landwirtschaft und Weinbau	40	–	–	–
5080 Landwirtschaftliche Abgaben von den Produzenten	2	2	2	2
5090 Lenkungsabgaben Umweltschutz	166	156	146	146
5095 Spielbankenabgabe	100	120	140	150
51 Regalien und Konzessionen	1 027	1 122	1 162	1 214
5100 Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	147	217	217	217
5120 Erlös aus Münzprägungen	7	7	7	9
5130 Gewinnablieferung SNB	833	833	833	833
5160 Kontingentsversteigerungen	16	41	82	131
5190 Übrige	24	24	24	24
52 Vermögenserträge	1 164	988	969	1 025
5200 Kapitalertrag	1 121	946	927	983
5210 Liegenschaftsertrag	43	42	42	42
53 Entgelte	1 109	1 130	994	1 007
6 Investitionseinnahmen	112	130	139	135
60 Veräusserung von Investitionsgütern	30	32	32	32
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	81	98	106	103

Plan financier 2004-2006
du 30 septembre 2002

Veränderungen/Variations				Ø-jährl. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel	Recettes en millions de francs	
2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	02/2006 in/en %		
894	1 857	4 011	2 302	4,2	RECETTES TOTALES	
2 043	1 839	4 003	2 305	4,8	5 Recettes courantes	
1 501	1 899	4 118	2 184	4,8	50 Recettes fiscales	
1 150	850	250	300	4,8	5000 Impôt fédéral direct	
187	101	201	201	4,3	5010 Impôt anticipé	
-250	300	200	200	3	5020 Droits de timbre	
260	627	3 013	1 463	5	5050 Impôts de consommation	
500	500	3 000	1 500	7	Taxe sur la valeur ajoutée	
-140	30		-30	-1,2	Impôt sur les huiles minérales grevant les carburants	
-105	20	-	-20	-1,3	Surtaxe sur les huiles minérales grevant les carburants	
-	-	-	-	-	Impôt sur les huiles minérales grevant les combustibles et autres produits à base d'huiles minérales	
-25	10	10	10	0,4	Impôt sur les automobiles	
30	65			1,4	Impôt sur le tabac	
-	2	3	3	1,9	Impôt sur la bière	
124	20	454	25	13,8	5060 Taxes routières	
117	14	448	19	18,4	Redevance sur le trafic des poids lourds	
7	6	6	6	2	Redevance pour l'utilisation des routes nationales	
40	-10	-10	-15	0,1	5070 Droits de douane	
40	30	-10	-15	1,1	Droits d'entrée	
-	-40	-	-	-	OMC, recettes douanières affectées, agriculture et viticulture	
-	-	-	-	-	5080 Taxes d'orientation agricoles de la part des producteurs	
40	-10	-10	-	3,8	5090 Taxes d'orientation, protection de l'environnement	
-50	20	20	10	-	5095 Impôt sur les maisons de jeu	
343	95	40	52	15,4	51 Patentes et concessions	
-	70	-	-	10,2	5100 Part au bénéfice net de la Régie des alcools	
-1	-	-	2	0,5	5120 Produit de la frappe de monnaies	
333	-	-	-	13,6	5130 Remise du bénéfice par la BNS	
3	25	41	49	78,2	5160 Ventes aux enchères du contingent	
8	-	-	-	10,4	5190 Divers	
107	-176	-19	56	-0,8	52 Revenus des biens	
108	-175	-19	56	-0,7	5200 Produit des capitaux	
-1	-1	-	-	-1,4	5210 Produit des immeubles	
92	21	-136	13	-0,2	53 Taxes	
-1 148	18	9	-4	-42,8	6 Recettes d'investissement	
3	2	-	-	4,1	60 Vente de biens d'investisse- ment	
-1 151	17	8	-3	-46,3	62 Remboursement de prêts et de participations	

Finanzplan 2004-2006
vom 30. September 2002
Ausgaben und Einnahmen
nach Departementen und Dienststellen

in Millionen Franken

	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		
	2003	2004	2005	2006
GESAMTAUSGABEN	51 792	54 236	58 334	60 981
GESAMTEINNAHMEN	51 850	53 707	57 718	60 020
Einnahmen-/Ausgaben- überschuss	58	-529	-616	-960
1 Behörden und Gerichte				
Ausgaben	196	198	192	193
Einnahmen	12	12	12	12
101 Eidgenössische Räte				
Ausgaben	71	72	72	72
Einnahmen	–	–	–	–
103 Bundesrat				
Ausgaben	8	6	6	6
104 Bundeskanzlei				
Ausgaben	44	45	40	41
Einnahmen	–	–	–	–
105 Bundesgericht				
Ausgaben	55	58	57	57
Einnahmen	11	11	11	11
106 Versicherungsgericht				
Ausgaben	18	18	18	18
Einnahmen	1	1	1	1
2 Departement für aus- wärtige Angelegenheiten				
Ausgaben	1 893	2 004	2 105	2 195
Einnahmen	38	38	38	38
201 Departement für aus- wärtige Angelegen- heiten				
Ausgaben	616	636	661	675
Einnahmen	38	38	38	38
202 Direktion für Ent- wicklung und Zusam- menarbeit				
Ausgaben	1 257	1 348	1 423	1 500
285 Informatikdienst- leistungszentrum EDA				
Ausgaben	20	20	21	21
Einnahmen	–	–	–	–
3 Departement des Innern				
Ausgaben	16 031	16 835	17 414	18 332
Einnahmen	159	180	201	212
301 Generalsekretariat				
Ausgaben	19	19	20	17
Einnahmen	–	–	–	–
303 Büro für die Gleich- stellung von Frau und Mann				
Ausgaben	7	7	7	8
305 Bundesarchiv				
Ausgaben	13	11	11	12
Einnahmen	–	–	–	–
306 Bundesamt für Kultur				
Ausgaben	224	232	231	229
Einnahmen	3	3	3	3

Plan financier 2004-2006
du 30 septembre 2002

Dépenses et recettes
selon les départements et les offices

en millions de francs

Veränderungen/Variations				Ø-jährl. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel	
2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	02/2006 in/en %	
543	2 444	4 098	2 647	4,4	DEPENSES TOTALES
894	1 857	4 011	2 302	4,2	RECETTES TOTALES
352	-586	-87	-345	-	Excédent de recettes/ de dépenses
					1 Autorités et tribunaux
11	2	-6	1	1,0	Dépenses
-1	-	-	1	-1,8	Recettes
11	1	-	-	4,5	101 Chambres fédérales
-	-	-	-	-12,0	Dépenses
					Recettes
2	-3	-	-	-0,4	103 Conseil fédéral
					Dépenses
-5	1	-5	1	-4,4	104 Chancellerie fédérale
-	-	-	-	-0,4	Dépenses
					Recettes
3	3	-1	-	1,9	105 Tribunal fédéral
-2	-	-	1	-2,1	Dépenses
					Recettes
					106 Tribunal des assu- rances
-	-	-	-	-0,1	Dépenses
-	-	-	-	3,7	Recettes
					2 Département des affaires étrangères
105	112	100	90	5,3	Dépenses
-	-	-	-	-	Recettes
					201 Département des affaires étrangères
58	20	25	14	4,8	Dépenses
-	-	-	-	-0,3	Recettes
					202 Direction du dévelop- pement et de la coo- pération
47	91	75	77	5,5	Dépenses
					285 Centre de services informatiques, DFAE
-	1	-	-	1,6	Dépenses
-	-	-	-	-	Recettes
					3 Département de l'inté- rieur
847	804	579	918	4,8	Dépenses
-49	22	20	12	0,5	Recettes
					301 Secrétariat général
-3	-	1	-3	-6,6	Dépenses
-	-	-	-	-	Recettes
					303 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes
1	-	-	-	4,4	Dépenses
					305 Archives fédérales
-	-2	-	-	-2,7	Dépenses
-	-	-	-	-39,2	Recettes
					306 Office fédéral de la culture
13	7	-1	-1	2,1	Dépenses
-	-	-	-	4,1	Recettes

Finanzplan 2004-2006
vom 30. September 2002
Ausgaben und Einnahmen
nach Departementen und Dienststellen

in Millionen Franken

	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		
	2003	2004	2005	2006
311 Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie				
Ausgaben	69	72	72	72
Einnahmen	32	33	33	33
316 Bundesamt für Gesundheit				
Ausgaben	159	159	161	162
Einnahmen	4	4	4	6
317 Bundesamt für Statistik				
Ausgaben	94	96	98	95
Einnahmen	1	1	1	1
318 Bundesamt für Sozialversicherung				
Ausgaben	11 697	12 404	12 822	13 552
Einnahmen	103	125	145	155
321 Bundesamt für Militärversicherung				
Ausgaben	254	252	253	258
Einnahmen	6	6	6	6
322 Rehabilitationsklinik Novaggio				
Ausgaben	10	10	10	10
Einnahmen	8	8	8	8
326 Staatssekretariat und Büro für Weltraumangelegenheiten				
Ausgaben	130	136	140	143
327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft				
Ausgaben	1 556	1 600	1 660	1 777
Einnahmen	1	1	1	1
328 Eidg. Technische Hochschulen und Forschungsanstalten (329 - 340)				
Ausgaben	1 774	1 813	1 905	1 972
385 Informatikdienstleistungszentrum EDI				
Ausgaben	25	25	25	25
4 Justiz- und Polizeidepartement				
Ausgaben	1 477	1 531	1 574	1 599
Einnahmen	87	86	83	83
401 Generalsekretariat				
Ausgaben	27	27	26	31
Einnahmen	1	1	1	1
402 Bundesamt für Justiz				
Ausgaben	128	136	141	141
Einnahmen	9	9	9	9
403 Bundesamt für Polizei				
Ausgaben	175	179	188	195
Einnahmen	–	–	–	–
404 Bundesamt für Ausländerfragen				
Ausgaben	38	40	42	43
Einnahmen	10	10	10	10

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Plan financier 2004-2006
du 30 septembre 2002

Dépenses et recettes
selon les départements et les offices

en millions de francs

Veränderungen/Variations				Ø-jährl. Wachstumsrate Taux de croissance annuel	02/2006 in/en %	
2002/03	2003/04	2004/05	2005/06			
						311 Office fédéral de météorologie et de climatologie
-	3	-	-	1,2		Dépenses
-	-	-	-	0,4		Recettes
						316 Office fédéral de la santé publique
-14	-1	2	1	-1,7		Dépenses
-	-	-	1	5,4		Recettes
						317 Office fédéral de la statistique
-5	1	2	-3	-1,1		Dépenses
-	-	-	-	4,7		Recettes
						318 Office fédéral des assurances sociales
652	708	417	731	5,3		Dépenses
-50	21	20	10	0,2		Recettes
						321 Office fédéral de l'assurance militaire
10	-2	1	5	1,5		Dépenses
-	-	-	-	3,3		Recettes
						322 Clinique de réadaptation de Novaggio
-	-1	-	-	-1,6		Dépenses
-	-	-	-	0,7		Recettes
						326 Secrétariat d'Etat et Bureau des affaires spatiales
-1	6	3	4	2,3		Dépenses
						327 Office fédéral de l'éducation et de la science
176	44	60	117	6,5		Dépenses
-	-	-	-	1,1		Recettes
						328 Ecoles polytechniques fédérales et instituts de recherches (329 - 340)
17	39	92	67	2,9		Dépenses
						385 Centre de services informatiques, DFI
1	-	-	-	1,8		Dépenses
						4 Département de justice et police
51	55	42	25	2,9		Dépenses
-	-1	-3	-	-1,2		Recettes
						401 Secrétariat général
-26	-	-1	5	-12,6		Dépenses
-	-	-	-	-1,1		Recettes
						402 Office fédéral de la justice
-7	8	5	-	1,1		Dépenses
-	-	-	-	-0,6		Recettes
						403 Office fédéral de la police
56	4	9	7	13,1		Dépenses
-	-	-	-	-26,8		Recettes
						404 Office fédéral des étrangers
-2	2	2	1	2,3		Dépenses
5	-	-	-	17,7		Recettes

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Finanzplan 2004-2006 vom 30. September 2002 Ausgaben und Einnahmen nach Departementen und Dienststellen in Millionen Franken	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		
	2003	2004	2005	2006
405 Bundesanwaltschaft				
Ausgaben	24	31	38	47
Einnahmen	–	–	–	–
406 Bundesamt für Privatversicherungen				
Ausgaben	11	11	11	11
Einnahmen	17	17	18	18
413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung				
Ausgaben	7	7	7	7
Einnahmen	–	–	–	–
414 Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung				
Ausgaben	32	33	33	33
Einnahmen	11	11	12	12
415 Bundesamt für Flüchtlinge				
Ausgaben	968	1 003	1 020	1 022
Einnahmen	33	29	25	24
416 Asyl-Rekurskommission				
Ausgaben	21	21	21	21
Einnahmen	1	1	1	1
417 Spielbankenkommission				
Ausgaben	6	7	7	7
Einnahmen	4	6	6	6
485 Informatikdienstleistungszentrum EJPD				
Ausgaben	41	37	41	40
Einnahmen	1	1	1	1
5 Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport				
Ausgaben	4 857	4 915	4 922	4 984
Einnahmen	78	85	89	89
500 Generalsekretariat				
Ausgaben	82	80	75	73
Einnahmen	–	–	–	–
504 Bundesamt für Sport				
Ausgaben	132	134	136	133
Einnahmen	5	5	6	6
506 Bundesamt für Zivilschutz				
Ausgaben	75	76	77	77
Einnahmen	1	–	–	–
507 Direktion für Sicherheitspolitik				
Ausgaben	52	53	53	53
Einnahmen	–	–	–	–
509 Nationale Alarmzentrale				
Ausgaben	10	10	9	9
Einnahmen	1	1	1	1
510 Generalstab				
Ausgaben	671	655	648	639
Einnahmen	20	28	33	33

Plan financier 2004-2006
du 30 septembre 2002

Dépenses et recettes
selon les départements et les offices

en millions de francs

Veränderungen/Variations				Ø-jährl. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel	
2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	02/2006 in/en %	
					405 Ministère public de la Confédération
12	7	7	9	41,5	Dépenses
-	-	-	-	0,1	Recettes
					406 Office fédéral des assurances privées
-	-	-	-	1,2	Dépenses
-	-	-	-	0,6	Recettes
					413 Institut suisse de droit comparé
-	-	-	-	0,8	Dépenses
-	-	-	-	6,5	Recettes
					414 Office fédéral de métrologie et d'accréditation
-	1	-	-	0,9	Dépenses
1	1	-	-	4,4	Recettes
					415 Office fédéral des réfugiés
7	35	17	2	1,5	Dépenses
-7	-4	-4	-1	-11,4	Recettes
					416 Commission de recours en matière d'asile
5	-	-	-	7,1	Dépenses
-	-	-	-	-0,2	Recettes
					417 Commission des maisons de jeu
-	1	-	-	0,9	Dépenses
1	2	-	-	25,0	Recettes
					485 Centre de services informatiques, DFJP
7	-4	3	-	4,5	Dépenses
1	-	-	-	148,2	Recettes
					5 Département de la défense, de la protection de la population et des sports
5	59	6	62	0,7	Dépenses
-5	7	5	-	2,1	Recettes
					500 Secrétariat général
-27	-2	-5	-2	-9,6	Dépenses
-	-	-	-	-37,2	Recettes
					504 Office fédéral du sport
3	2	2	-2	0,7	Dépenses
-	-	-	-	3,1	Recettes
					506 Office fédéral de la protection civile
2	1	-	1	1,3	Dépenses
-	-	-	-	-17,6	Recettes
					507 Direction de la politique de sécurité
52	1	-	-	-	Dépenses
-	-	-	-	-	Recettes
					509 Centrale nationale d'alarme
-	-	-	-	-1,7	Dépenses
-	-	-	-	-	Recettes
					510 Etat-major général
48	-16	-7	-9	0,7	Dépenses
1	8	5	-	14,3	Recettes

Finanzplan 2004-2006
vom 30. September 2002
Ausgaben und Einnahmen
nach Departementen und Dienststellen

in Millionen Franken

	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		
	2003	2004	2005	2006
530 Heer				
Ausgaben	1 520	1 488	1 457	1 446
Einnahmen	26	25	25	25
540 Gruppe Rüstung				
Ausgaben	1 864	1 926	1 982	2 069
Einnahmen	7	7	7	7
560 Luftwaffe				
Ausgaben	275	334	329	327
Einnahmen	4	4	4	4
570 Bundesamt für Landestopographie				
Ausgaben	103	89	84	85
Einnahmen	14	14	13	13
585 Informatikdienst- leistungszentrum VBS				
Ausgaben	73	71	72	73
Einnahmen	–	–	–	–
6 Finanzdepartement				
Ausgaben	13 186	13 987	16 711	18 063
Einnahmen	51 104	52 884	56 909	59 153
600 Generalsekretariat				
Ausgaben	58	50	46	50
Einnahmen	–	–	–	–
601 Finanzverwaltung				
Ausgaben	4 104	4 110	4 081	4 276
Einnahmen	2 170	2 065	2 047	2 104
602 Zentrale Ausgleichs- stelle				
Ausgaben	77	79	77	78
Einnahmen	87	89	88	89
603 Swissmint				
Ausgaben	12	13	11	11
Einnahmen	17	12	7	9
605 Steuerverwaltung				
Ausgaben	6 662	7 388	9 909	10 980
Einnahmen	39 129	40 883	44 469	46 672
606 Zollverwaltung				
Ausgaben	1 056	1 046	1 189	1 190
Einnahmen	9 594	9 728	10 190	10 170
609 Bundesamt für Infor- matik und Telekommu- nikation				
Ausgaben	253	224	219	216
Einnahmen	3	–	–	–
611 Finanzkontrolle				
Ausgaben	18	18	18	18
Einnahmen	–	–	–	–
612 Bankenkommission				
Ausgaben	27	29	29	29
Einnahmen	27	29	31	32
614 Personalamt				
Ausgaben	290	387	451	526
Einnahmen	–	–	–	–

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Plan financier 2004-2006
du 30 septembre 2002

Dépenses et recettes
selon les départements et les offices

en millions de francs

Veränderungen/Variations				Ø-jährl. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel	
2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	02/2006 in/en %	
					530 Forces terrestres
66	-32	-31	-11	-0,1	Dépenses
-4	-1	-	-	-4,5	Recettes
					540 Groupement de l'arme- ment
-135	62	56	87	0,9	Dépenses
1	-	-	-	2,7	Recettes
					560 Forces aériennes
-	59	-5	-2	4,5	Dépenses
-	-	-	-	-	Recettes
					570 Office fédéral de la topographie
-3	-14	-5	1	-5,3	Dépenses
-1	-	-1	-	-2,9	Recettes
					585 Centre de services informatiques, DDPS
-2	-2	1	1	-0,6	Dépenses
-1	-	-	-	-	Recettes
					6 Département des fi- nances
425	801	2 724	1 351	9,1	Dépenses
2 056	1 780	4 025	2 244	4,8	Recettes
					600 Secrétariat général
19	-8	-5	4	6,2	Dépenses
-	-	-	-	5,7	Recettes
					601 Administration des finances
-152	6	-29	195	0,1	Dépenses
439	-105	-18	57	5,0	Recettes
					602 Centrale de compensa- tion
8	3	-2	1	3,1	Dépenses
13	2	-2	1	4,4	Recettes
					603 Swissmint
3	1	-2	-	6,1	Dépenses
-1	-5	-5	2	-15,5	Recettes
					605 Administration des contributions
419	726	2 521	1 072	15,2	Dépenses
1 590	1 754	3 586	2 203	5,6	Recettes
					606 Administration des douanes
56	-10	143	1	4,4	Dépenses
-1	134	462	-20	1,5	Recettes
					609 Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication
29	-29	-6	-3	-1,0	Dépenses
3	-3	-	-	-15,9	Recettes
					611 Contrôle des finances
-	1	-	1	0,6	Dépenses
-	-	-	-	-	Recettes
					612 Commission des banques
4	2	-	-	5,3	Dépenses
1	2	2	1	5,8	Recettes
					614 Office du personnel
219	97	64	75	64,7	Dépenses
-	-	-	-	-	Recettes

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Finanzplan 2004-2006 vom 30. September 2002 Ausgaben und Einnahmen nach Departementen und Dienststellen in Millionen Franken		Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		
		2003	2004	2005	2006
615	Versicherungskasse				
	Ausgaben	19	17	16	16
	Einnahmen	6	6	6	6
620	Bundesamt für Bauten und Logistik				
	Ausgaben	611	627	667	673
	Einnahmen	69	69	69	69
7	Volkswirtschafts- departement				
	Ausgaben	5 743	6 033	6 048	6 086
	Einnahmen	88	131	182	229
701	Generalsekretariat				
	Ausgaben	73	22	23	22
	Einnahmen	–	–	–	–
704	Staatssekretariat für Wirtschaft				
	Ausgaben	734	909	861	789
	Einnahmen	34	44	54	50
706	Bundesamt für Berufsbildung und Technologie				
	Ausgaben	842	953	1 016	1 071
	Einnahmen	1	1	1	1
708	Bundesamt für Landwirtschaft				
	Ausgaben	3 604	3 651	3 622	3 664
	Einnahmen	27	50	91	140
710	Landwirtschaftliche Forschungsanstalten				
	Ausgaben	117	118	118	119
	Einnahmen	8	8	8	8
719	Gestüt				
	Ausgaben	7	8	8	8
	Einnahmen	1	1	2	2
720	Bundesamt für Veterinärwesen				
	Ausgaben	39	39	40	40
	Einnahmen	8	8	8	8
721	Institut für Virus- krankheiten und Immunprophylaxe				
	Ausgaben	8	8	8	9
	Einnahmen	–	–	–	–
724	Bundesamt für wirt- schaftliche Landes- versorgung				
	Ausgaben	7	7	7	7
	Einnahmen	–	–	–	–
725	Bundesamt für Wohnungswesen				
	Ausgaben	275	277	302	313
	Einnahmen	8	18	18	18
727	Wettbewerbskommission				
	Ausgaben	7	7	7	7
	Einnahmen	–	–	–	–
730	Rekurskommission EVD				
	Ausgaben	5	5	5	5
	Einnahmen	–	–	–	–

Plan financier 2004-2006
du 30 septembre 2002

Dépenses et recettes
selon les départements et les offices

en millions de francs

Veränderungen/Variations				Ø-jährl. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel	
2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	02/2006 in/en %	
-143	-2	-1	—	-44,1	615 Caisse d'assurance
—	—	—	—	-0,9	Dépenses
					Recettes
-36	17	39	7	1,0	620 Office fédéral des constructions et de la logistique
13	—	—	—	5,5	Dépenses
					Recettes
6	290	15	38	1,5	7 Département de l'économie
-1 149	43	51	46	-34,4	Dépenses
					Recettes
19	-51	—	—	-20,0	701 Secrétariat général
—	—	—	—	—	Dépenses
					Recettes
67	175	-48	-72	4,3	704 Secrétariat d'Etat à l'économie
-1 156	10	10	-4	-54,8	Dépenses
					Recettes
64	111	63	55	8,3	706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie
—	—	—	—	-0,8	Dépenses
					Recettes
-54	47	-29	42	—	708 Office fédéral de l'agriculture
6	23	41	50	61,2	Dépenses
					Recettes
3	1	1	—	1,1	710 Stations de recherches agronomiques
1	—	—	—	2,3	Dépenses
					Recettes
—	—	—	—	1,1	719 Haras
1	—	—	—	20,1	Dépenses
					Recettes
-33	—	—	—	-13,8	720 Office vétérinaire fédéral
-4	—	—	—	-9,4	Dépenses
					Recettes
—	—	—	1	3,1	721 Institut de virologie et d'immunoprophylaxie
—	—	—	—	0,4	Dépenses
					Recettes
—	—	—	—	-0,1	724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
—	—	—	—	-10,1	Dépenses
					Recettes
-64	2	25	11	-2,0	725 Office fédéral du logement
3	10	—	—	43,5	Dépenses
					Recettes
1	—	—	—	2,9	727 Commission de la concurrence
—	—	—	—	—	Dépenses
					Recettes
—	—	—	—	1,6	730 Commission de recours du DFE
—	—	—	—	-2,8	Dépenses
					Recettes

Finanzplan 2004-2006
vom 30. September 2002
Ausgaben und Einnahmen
nach Departementen und Dienststellen

in Millionen Franken

	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		
	2003	2004	2005	2006
735 Vollzugsstelle für den Zivildienst				
Ausgaben	13	16	17	18
Einnahmen	1	1	1	2
785 Informatikdienstleistungszentrum EVD				
Ausgaben	13	15	16	16
8 Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation				
Ausgaben	8 409	8 731	9 369	9 530
Einnahmen	284	291	204	204
801 Generalsekretariat				
Ausgaben	159	143	145	142
Einnahmen	17	18	18	18
802 Bundesamt für Verkehr				
Ausgaben	4 286	4 409	4 833	4 945
Einnahmen	6	6	6	6
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt				
Ausgaben	76	78	86	88
Einnahmen	29	29	30	30
804 Bundesamt für Wasser und Geologie				
Ausgaben	98	99	101	102
Einnahmen	5	5	5	5
805 Bundesamt für Energie				
Ausgaben	138	178	230	232
Einnahmen	35	38	38	39
806 Bundesamt für Strassen				
Ausgaben	2 887	3 043	3 146	3 191
Einnahmen	83	91	5	5
808 Bundesamt für Kommunikation				
Ausgaben	105	95	92	92
Einnahmen	75	75	75	75
810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft				
Ausgaben	634	658	711	712
Einnahmen	35	29	27	27
812 Bundesamt für Raumentwicklung				
Ausgaben	14	14	14	14
Einnahmen	–	–	–	–
820 Rekurskommission UVEK				
Ausgaben	3	3	3	3
Einnahmen	–	–	–	–
885 Informatikdienstleistungszentrum UVEK				
Ausgaben	10	10	10	10
Einnahmen	–	–	–	–

Plan financier 2004-2006
du 30 septembre 2002

Dépenses et recettes
selon les départements et les offices

en millions de francs

Veränderungen/Variations				Ø-jährl. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel	
2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	02/2006 in/en %	
					735 Organe d'exécution du Service civil
1	3	1	1	9,5	Dépenses
-	-	-	-	16,8	Recettes
					785 Centre de services informatiques, DFE
3	2	1	-	11,4	Dépenses
					8 Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication
-907	321	638	161	0,6	Dépenses
42	7	-87	-	-4,1	Recettes
					801 Secrétariat général
-2	-16	2	-3	-3,1	Dépenses
8	1	-	-	18,4	Recettes
					802 Office fédéral des transports
166	123	424	113	4,7	Dépenses
-	-	-	-	-	Recettes
					803 Office fédéral de l'aviation civile
-833	2	7	3	-44,2	Dépenses
1	1	1	-	1,9	Recettes
					804 Office fédéral des eaux et de la géologie
-8	1	1	1	-0,9	Dépenses
-	-	-	-	-	Recettes
					805 Office fédéral de l'énergie
-2	40	52	2	13,4	Dépenses
-	4	-	-	2,5	Recettes
					806 Office fédéral des routes
-81	156	102	45	1,8	Dépenses
17	8	-86	-	-47,0	Recettes
					808 Office fédéral de la communication
8	-9	-3	-	-1,2	Dépenses
14	-	-	-	5,3	Recettes
					810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
-156	24	53	1	-2,6	Dépenses
3	-6	-2	-	-4,2	Recettes
					812 Office fédéral du développement territorial
-	-	-	-	-0,3	Dépenses
-	-	-	-	-42,3	Recettes
					820 Commission de recours du DETEC
-	-	-	-	1,4	Dépenses
-	-	-	-	-	Recettes
					885 Centre de services informatiques, DETEC
-	-	-	-	0,4	Dépenses
-	-	-	-	-29,3	Recettes

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Anhang 5

Vergleich bisheriger und neuer Finanzplan

Der **Vergleich nach Aufgabengebieten** bezieht sich auf zwei Jahre, nämlich auf das zweite und dritte Jahr des alten Finanzplanes, welche mit dem ersten und zweiten Jahr des neuen Finanzplanes übereinstimmen.

Die **Ausgaben** liegen in den Jahren 2004 und 2005 um rund 1 307 Millionen unter beziehungsweise 955 Millionen über dem Finanzplan vom 28. September 2001. Die Hauptabweichungen, nach Aufgabengebieten geordnet, sind die folgenden:

- Die Aufstockungen bei **Bildung und Grundlagenforschung (+150/+356 Mio)** widerspiegeln das beschlossene Wachstum im Schwerpunktbereich Bildung, Forschung und Technologie. Mehrausgaben sind in den Bereichen Hochschulen (+65/+147 Mio) und Grundlagenforschung (+56/+123 Mio) vorgesehen.
- **Soziale Wohlfahrt (+125/+356 Mio)**: Den Minderausgaben bei der Altersversicherung (-292/-245 Mio) – verursacht durch Minderkosten für die Rentenanpassung infolge tieferer Wirtschaftswachstums- und Inflationserwartungen – stehen deutliche Mehrbelastungen bei der Krankenversicherung (+264/+381 Mio) und bei der Invalidenversicherung (+121/+113 Mio) gegenüber, erstere massgeblich induziert durch die Umsetzung des Sozialziels und eine höhere Ausschöpfungsquote der Kantone.
- **Verkehr (+130/+260 Mio)**: Die Kürzungen bei den Strassen (-44/-47 Mio) werden in diesem Aufgabengebiet von Aufstockungen im öffentlichen Verkehr (+174/+234 Mio) überkompensiert.
- Für die Mehrausgaben bei **Justiz und Polizei (+104/137 Mio)** sind vorab die Kosten für die Umsetzung der Effizienzvorlage verantwortlich.
- Gegenüber dem alten Finanzplan sorgen im Aufgabengebiet **Umwelt und Raumordnung (-143/-59 Mio)** die Ausgaben für den Umweltschutz (-88/-49 Mio) und im Jahr 2004 diejenigen für Raumordnung (-51 Mio) massgebend für die tieferen Werte.
- Die Minderausgaben bei der **Landesverteidigung (-159/-200 Mio)** erklären sich zum grössten Teil durch die mit der Einführung der Schuldenbremse notwendig gewordene Senkung der Ausgaben und deren Weiterzug in den Finanzplanjahren. Bis die mit der Umsetzung von Armee XXI einhergehende Anpassung im Personalbestand im Verteidigungsbereich sich finanziell spürbar auszuwirken beginnt (ab 2005), muss ein namhafter Teil der Einsparungen bei der Materialbeschaffung erzielt werden.
- Die Minderausgaben bei den **Beziehungen zum Ausland (-42/-66 Mio)** gingen fast ausschliesslich zu Lasten der Entwicklungshilfe.
- Die grosse Abweichung im Jahr 2004 gegenüber dem alten Finanzplan im Aufgabengebiet **Finanzen und Steuern**

Annexe 5

Comparaison entre l'ancien et le nouveau plan financier

La **comparaison par groupes de tâches** présentée ci-après porte sur deux années, à savoir les deuxième et troisième années de l'ancien plan financier, lesquelles correspondent aux deux premières années du nouveau plan financier.

En 2004 et 2005, les **dépenses** diminuent respectivement de 1 307 et augmentent de 955 millions par rapport au plan financier du 28 septembre 2001. Les principaux écarts par rapport à ce dernier, classés par groupes de tâches, sont les suivants:

- Les augmentations dans le groupe de **la formation et de la recherche fondamentale (+150/+356 mio)** découlent de la croissance des crédits décidée en faveur de la formation, de la recherche et de la technologie. Des dépenses supplémentaires sont prévues dans les domaines des hautes écoles (+65/+147) et de la recherche fondamentale (+56/+123 mio).
- **Prévoyance sociale (+125/+356 mio)**: Une diminution des recettes est prévue dans le domaine de l'assurance-vieillesse (-292/-245 mio), en raison de coûts inférieurs pour l'adaptation des rentes suite aux prévisions revues à la baisse concernant la croissance économique et l'inflation. En revanche, des charges supplémentaires sont attendues dans les domaines de l'assurance-maladie (+264/+381 mio) et de l'assurance-invalidité (+121/+113 mio) causées dans le premier cas par la mise en oeuvre de l'objectif social et par l'augmentation du taux d'utilisation des subsides versés aux cantons.
- **Trafic (+130/+260 mio)**: Les diminutions de dépenses dans le domaine des routes (-44/-47 mio) sont plus que compensées par les augmentations dans les transports publics (+174/+234 mio).
- La croissance des dépenses enregistrée pour le groupe de tâches **justice et police (+104/+137 mio)** découle principalement des coûts de mise en oeuvre du projet d'efficacité.
- Dans le groupe de **la protection et de l'aménagement du territoire**, les dépenses pour l'environnement (-88/-49 mio) et, en 2004, celles pour l'aménagement du territoire (-51 mio) affichent des montants inférieurs à ceux du plan financier précédent.
- La baisse des dépenses pour la **défense nationale (-159/-200 mio)** s'explique en grande partie par la réduction des dépenses exigée par l'introduction du frein à l'endettement et à leur reconduction dans les années considérées par le plan financier. Une part importante des économies doit être effectuée dans l'acquisition du matériel jusqu'à ce que l'adaptation des effectifs du personnel dans le domaine de la défense, adaptation incluse dans la mise en oeuvre d'Armée XXI, fasse sentir ses effets.
- Pour ce qui est des **relations avec l'étranger (-42/-66 mio)**, la réduction des dépenses concerne presque uniquement l'aide au développement.
- Dans le groupe de tâches **finances et impôts (-1 566/+70)**, l'écart le plus important par rapport au plan fi-

ern (-1 566/+70 Mio) rührt von der Verschiebung der Einführung des zusätzlichen Mehrwertsteuerprozents für die IV um ein Jahr her.

Im Vergleich zum Finanzplan 2003-2005 sind die **Einnahmen** 2004 um 1 469 und 2005 um 473 Millionen tiefer veranschlagt. Dabei wird die Reduktion der **Fiskaleinnahmen** (-1 966/-862 Mio) durch eine leichte Erhöhung der übrigen Einnahmenposten etwas abgeschwächt.

Die grossen Abweichungen bei den Fiskaleinnahmen finden sich bei der **Mehrwertsteuer (-2 500/-1 100 Mio)** und bei der **direkten Bundessteuer (+1 150/+1 200 Mio)**, in beiden Fällen ist es in erster Linie die Verschiebung einer diskretionären Massnahme um ein Jahr: Bei der Mehrwertsteuer die Erhebung eines zusätzlichen Prozents für die IV (von 2004 auf 2005) und bei der direkten Bundessteuer die Inkraftsetzung der Reform der Ehepaar- und Familienbesteuerung (von 2003 auf 2004). Bei den **Stempelabgaben (-300/-150 Mio)** wirkt sich die gegenwärtige schlechte Börsensituation als Basiseffekt bis in die Finanzplanjahre fort. Die Senkung bei der **Verrechnungssteuer (-101/-400 Mio)** ist Resultat einer Neuschätzung unter Berücksichtigung der Veränderung der konjunkturellen Situation im letzten und im laufenden Jahr. Die Verschlechterung bei den **Mineralölsteuern (-345/-425 Mio)** schliesslich ist einerseits das Resultat der tieferen laufenden Einnahmen aber auch diverser Massnahmen zur Reduktion von Schadstoffemissionen.

Bei den übrigen Einnahmen fallen vor allem die **Regalien und Konzessionen (+385/+430 Mio)** ins Gewicht, die Mehreinnahmen sind hauptsächlich durch die höheren Ausschüttungen der Nationalbank induziert.

nancier précédent pour l'année 2004 provient du report de l'introduction du pour-cent de TVA supplémentaire en faveur de l'AI.

Les **recettes** sont inférieures de 1 469 millions en 2004 et de 473 millions en 2005 aux données du plan financier 2003-2005. La diminution des **recettes fiscales** (-1 966/-862 mio) est moins importante que prévu en raison d'une légère hausse du produit des recettes non fiscales.

Les plus grands écarts enregistrés en matière de recettes fiscales apparaissent aux titres de la **TVA (-2 500/-1 100 mio)** et de l'**impôt fédéral direct (+1 150/+1 200 mio)**. Dans les deux cas, ils sont dus en premier lieu au report d'une année de diverses mesures discrétionnaires. Pour la TVA, il s'agit du prélèvement d'un point de pourcentage supplémentaire en faveur de l'AI (mesure reportée de 2004 à 2005) et pour l'impôt fédéral direct, de l'entrée en vigueur de la réforme de l'imposition du couples et de la famille (reportée de 2003 à 2004). Les **droits de timbre (-300/-150 mio)** subissent les répercussions de la mauvaise situation boursière actuelle jusque dans les années considérées par le plan financier. Le recul des recettes de l'**impôt anticipé (-101/-400 mio)** résulte d'une réévaluation qui tient compte du changement de la situation conjoncturelle survenu en 2001 et 2002. La baisse des recettes de l'**impôt sur les huiles minérales (-345/-425 mio)** provient d'une part de la diminution actuelle des recettes et d'autre part des diverses mesures visant la réduction de l'émission de substances polluantes.

Parmi les recettes non fiscales, le revenu des **patentes et concessions** affiche un accroissement important **(+385/+430 mio)** dû avant tout au versement plus élevé du bénéfice de la Banque nationale.

**Vergleich Finanzplan 2004 - 2005, vom
30. September 2002 und Finanzplan 2004 - 2005 vom
28. September 2001**
**Comparaison du plan financier 2004 - 2005, du
30 septembre 2002 et du plan financier 2004 - 2005 du
28 septembre 2001**

Aufgabengebiete	Jahr 2004			Jahr 2005			Groupes de tâches
	FP 2004-2005 vom 30.9.2002	FP 2004-2005 vom 28.9.2001	Differenz	FP 2004-2005 vom 30.9.2002	FP 2004-2005 vom 28.9.2001	Différence	
in Millionen							en millions de francs
Gesamtausgaben	51 792	52 487	-695	54 236	55 539	-1 303	Dépenses totales
Allgemeine Verwaltung, nicht zuteilbare Ausgaben	2 033	1 938	95	2 028	1 970	58	Administration générale/ Dépenses non ventilables
Justiz, Polizei	752	665	87	780	677	103	Justice, police
Beziehungen zum Ausland	2 459	2 472	-13	2 585	2 627	-42	Relations avec l'étranger
Landesverteidigung	4 861	4 928	-67	4 957	5 116	-159	Défense nationale
Bildung und Grundlagenforschung	3 868	3 919	-51	4 052	3 899	153	Formation et recherche fondamentale
Kultur und Freizeit	527	462	65	463	485	-22	Culture et loisirs
Gesundheit	220	221	-1	220	221	-1	Santé
Soziale Wohlfahrt	13 388	13 679	-291	14 317	14 192	125	Prévoyance sociale
Verkehr	7 444	7 306	138	7 726	7 596	130	Trafic
Umwelt und Raumordnung	751	895	-144	810	953	-143	Protection et aménage- ment de l'environnement
Landwirtschaft und Ernährung	3 943	4 029	-86	3 992	4 013	-21	Agriculture et alimentation
Übrige Volkswirtschaft	788	787	1	804	722	82	Autres secteurs écono- miques
Finanz und Steuern Einnahmen	10 758	11 186	-428	11 502	13 068	-1 566	Finances et impôts Recettes
Gesamteinnahmen	51 850	51 853	-3	53 707	55 176	-1 469	Recettes totales
Fiskaleinnahmen	48 438	49 175	-737	50 337	52 303	-1 966	Recettes fiscales
Direkte Bundessteuer	13 650	13 450	200	14 500	13 350	1 150	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	3 907	3 908	-1	4 008	4 109	-101	Impôt anticipé
Stempelabgaben	3 300	3 750	-450	3 600	3 900	-300	Droits de timbre
Mehrwertsteuer	18 100	18 300	-200	18 600	21 100	-2 500	Taxe sur la valeur ajoutée
Mineralölsteuer	4 915	5 235	-320	4 965	5 310	-345	Impôts sur les huiles minérales
Tabaksteuer	1 735	1 705	30	1 800	1 705	95	Impôt sur le tabac
Zölle	1 065	1 015	50	1 055	1 000	55	Droits de douane
Restliche Fiskaleinnahmen	1 766	1 812	-46	1 809	1 829	-20	Autres recettes fiscales
Regalien und Konzessionen	1 027	686	341	1 122	737	385	Patentes et concessions
Vermögenserträge	1 164	816	348	988	978	10	Revenus des biens
Entgelte	1 109	1 054	55	1 130	1 001	129	Taxes
Investitionseinnahmen	112	122	-10	130	157	-27	Recettes d'investis- sment

Anhang 6

Fonds für die Eisenbahngrossprojekte

Über den ausserhalb der Finanzrechnung geführten Fonds für Eisenbahngrossprojekte (FEG) werden die Gesamtvorhaben AlpTransit (NEAT), Bahn 2000, Anschluss ans europäische Hochleistungsnetz und die Lärmsanierung der Eisenbahnen finanziert. Gespeist wird der Fonds über Anteile an der Mehrwertsteuer, der Schwerverkehrsabgabe, den Kontingentseinnahmen (des Schwerverkehrs) und aus Mineralölsteuermitteln. Die Fondsrechnung wird im Wesentlichen über die Fondsentnahmen und -einlagen gesteuert. Alle übrigen Positionen ergeben sich aus dem fest vorgegebenen Fondsmechanismus, welcher im Reglement des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte (SR 742.140) definiert ist.

Die **Entnahmen aus dem Fonds** (ohne Zinsen) für die einzelnen Projekte bewegen sich in den Jahren 2004 bis 2006 um 2,2 Milliarden pro Jahr. Die NEAT beansprucht hiervon den Hauptanteil. Der Rest verteilt sich auf die Bahn 2000 sowie die Lärmsanierung der Eisenbahnen. Zunehmend mehr Mittel sind auch für den Anschluss ans europäische Hochleistungsnetz eingeplant.

Die **Einlagen in den Fonds** betragen in der Betrachtungsperiode zwischen 1 197 und 1 512 Millionen. Mit 456 Millionen pro Jahr (2004) respektive 750 Millionen (ab 2005) steuert die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (LSVA) den Hauptanteil bei.

Nach Berücksichtigung der Zinszahlungen und Aktivierung der voll verzinslichen Darlehen verbleibt dem Fonds im Jahr 2004 ein **Defizit von 745 Millionen**. Ab 2005 geht dieses – insbesondere aufgrund der höheren Schwerverkehrseinlage – auf gut die Hälfte zurück. Die Fehlbeträge werden durch die Bundestresorerie bevorschusst. Die kumulierte Bevorschussung steigt bis Ende 2006 auf 4,3 Milliarden. Sie liegt damit noch rund 400 Millionen unterhalb der vom Parlament festgesetzten indexierten Bevorschussungslimite.

Annexe 6

Fonds pour les grands projets ferroviaires

Les grands projets AlpTransit (NLFA), Rail 2000, raccordement au réseau ferroviaire européen à grande vitesse et réduction du bruit émis par les chemins de fer sont financés par le Fonds pour les grands projets ferroviaires, qui est séparé du compte financier. Ce fonds est alimenté par des parts sur la TVA et la redevance sur le trafic des poids lourds, les recettes sur les contingents (trafic des poids lourds) et par des fonds provenant de l'impôt sur les huiles minérales. Le compte du fonds est déterminé essentiellement par les prélèvements et les attributions. Les autres postes résultent des mécanismes fixés pour le fonds et définis dans le règlement du fonds pour les grands projets ferroviaires (RS 742.140).

Entre 2004 et 2006, les **prélèvements du fonds** (sans les intérêts) oscillent autour de 2,2 milliards par an. La majeure partie de ce montant est consacré à la NLFA. Le reste est réparti entre Rail 2000 et la réduction du bruit émis par les chemins de fer. De plus en plus de moyens sont prévus pour financer les projets relatifs au raccordement au réseau ferroviaire européen.

Durant la période considérée, les **attributions au fonds** se situent entre 1 197 et 1 512 millions. La contribution de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations est la plus importante, avec 456 millions par an (jusqu'en 2004) puis 750 millions (dès 2005).

Si l'on prend en considération les intérêts passifs et la capitalisation des prêts rémunérables aux conditions du marché, le fonds affiche un **déficit de 745 millions** en 2004. Dès 2005, ce déficit diminue de près de la moitié en raison notamment des attributions plus élevées provenant de la redevance sur le trafic des poids lourds. Les découverts sont couverts par des avances de la Trésorerie fédérale. Le total cumulé des avances se monte, à la fin de 2006, à 4,3 milliards. Il est donc encore environ 400 millions en dessous de la limite fixée par le Parlement.

Fonds für Eisenbahngrossprojekte	V 2003 B	P 2004 P P 2005 P P 2006 P Millionen Franken - millions de francs			Fonds pour les grands projets ferroviaires
		P 2004 P	P 2005 P	P 2006 P	
Entnahmen aus dem Fonds	2 496	2 457	2 248	2 441	Prélèvements sur le fonds
AlpTransit	1 608	1 572	1 403	1 676	Transit alpin
Bahn 2000	609	362	176	71	Rail 2000
Anschluss ans europäische Netz	10	60	160	160	Raccordements au réseau européen
Lärmschutz	120	260	260	250	Mesures anti-bruit
Zinsen	149	204	249	284	Intérêts
Einlagen in den Fonds	2 496	2 457	2 248	2 441	Attributions au fonds
Zweckgebundene Einnahmen	1 176	1 197	1 433	1 512	Recettes affectées
Vollverzinsliche Darlehen	562	515	460	507	Prêts intégralement rémunérés
Bevorschussung des Fonds	758	745	355	422	Avances faites par le fonds
Stand der Bevorschussung Ende Jahr	2 798	3 543	3 898	4 320	Etat des avances cumulées à la fin de l'année
Indexierte Bevorschussungslimite (1995 = 4,2 Milliarden)	4 497	4 565	4 633	4 703	Limite indexée des avances (1995 = 4,2 milliards)